

ANADOLU JET MAGAZİN

ŞEB-İ ARUS
SHEB-I ARUS

ANADOLU'NUN MEDARİİFTİHARI ESKİŞEHİR
THE FEATHER IN ANATOLIA'S CAP ESKİŞEHİR

YÜKSEK DÜŞLERİN ŞEHİRİ: AĞRI
THE CITY OF DREAMS SUBLIME: AĞRI





**TURKISH
AIRLINES**



SABİHA GÖKÇEN UÇUŞLARIMIZLA YANI BAŞINIZDAN, DÜNYANIN DÖRT BİR YANINA...

İzmir, Ankara, Antalya, Bodrum, Dalaman, Kuveyt, Tahran, Tel Aviv, Cidde, Medine, Riyad,
Dubai, Dammam, Bahreyn, Amsterdam, Brüksel, Viyana, Berlin, Münih, Stuttgart, Düsseldorf,
Frankfurt, Barselona, Milano, Roma, Paris, Londra (Gatwick), Tiflis, Bağdat, Doha, Bakü

TURKISHAIRLINES.COM

A STAR ALLIANCE MEMBER 

22



YÜKSEK DÜŞLERİN ŞEHİRİ: AĞRI

"Türkiye'nin diğer ucu" diye bahsetmek âdet olmuş. İnsanlık tarihinden pay almış mazisi, dağında taşında saklı efsaneleri, her gün doğumunu anlı şanlı bir gösteriye dönüştüren yükseltileri ile Ağrı uç değil, olsa olsa başlangıç noktasıdır.

THE CITY OF DREAM SUBLIME: AĞRI

It has been common practice to refer to Ağrı as "one end of Turkey." With its past taking up a sizable share in humanity's history, with the legends concealed in its rocks and mountains, its heights turning each daybreak into a renowned spectacle, Ağrı cannot be an end but only a start.

44



GEÇMİŞİN MİRASI SİVAS EL HALISI

Bir varmış bir yokmuş... Örgülü saçları bellerine kadar inen Sivash genç kızlar, ninelerinin eğirdiği incecik yün ipliklerle birbirinden güzel halılar dokurmuş. Üzerlerine hayallerini, umutlarını işledikleri rengârenk halılar da görenlerin yüreğine dokunurmuş...

THE HERITAGE OF THE PAST: SIVAS RUGS

Once upon a time, the young girls of Sivas that had waist-long, braided hair would weave rugs one more beautiful than the other with the yarn their grandmothers had spun. And the colorful rugs on which they weaved their dreams and hopes would touch the hearts of those who beheld them.

60



DÜŞ İLE GERÇEK ARASINDA: AHMET ULUÇAY

Hayalini beyaz perdede yaşatmış biri Ahmet Uluçay. Köyünde yaktığı o ışık bugün pek çok genç sinemacının yolunu aydınlatıyor.

BETWEEN ILLUSION AND REALITY: AHMET ULUÇAY

Ahmet Uluçay is someone who turned his dreams into reality on the silver screen. The light he stroked up in his village now illuminates the paths of many young cinematographers.

68



TARİH YENİDEN YAZILIYOR: GÖBEKLİTEPE

Şanlıurfa'nın 18 kilometre kuzeydoğusunda bulunan Göbeklitepe, UNESCO Dünya Kültür Mirası Listesi'nin en heyecan verici üyelerinden. İnsanlık tarihine bakışı değiştiren bu olağanüstü keşifle tanışmaya ne dersiniz?

HISTORY IS BEING REWRITTEN: GÖBEKLİTEPE

Located 18 kilometers to the northeast of Şanlıurfa, Göbeklitepe is one of the most exciting sites on the UNESCO World Heritage List. What would you say to getting acquainted with this extraordinary discovery that changed the outlook on the history of humanity?

İç sayfaların kâğıdı, UPM tarafından EU Ecolabel reg. no. FI/11/001 sertifikalı olarak üretilmiştir. Enerji tasarrufu sağlayan EU Ecolabel kâğıtları, sürdürülebilir ormanlardan elde edilir; çevre ve hava kirliliğini önler.

Inner pages made of paper awarded the EU Ecolabel reg. no. FI/11/001, supplied by UPM.

Produced by using raw material from well-managed forests, recyclable EU Ecolabel paper products with decreased air and environmental pollution.

BİRİKİMLERİNİZ ZİRAAT KATILIM GÜVENCESİYLE DEĞERLENSİN



Türk Lirası ve yabancı para cinsinden birikimlerinizi 1, 3, 6, 12 ay veya 1 yıldan uzun vade seçenekleriyle ya da esnek vadeli olarak Katılma Hesabınıza yatırabilirsiniz. Hem Ziraat Katılım güvencesiyle tasarruf edin hem de katılım bankacılığı esaslarına uygun olarak elde edilen kâr payından yararlanın.

 **Ziraat Katılım**

Paylaştıkça daha fazlası



**Müşteri İletişim
Merkezi**

www.ziraatkatilim.com.tr

 /ziraatkatilim

76



ANADOLU'NUN MEDARİİFTİHARI ESKİŞEHİR

Zıtlıkları görmüş geçirmiş bir derviş edasıyla gönül zenginliğine çeviren, "Gelin tanış olalım"ı kolay kulan, seven-sevilen Eskişehir'e hoş geldiniz.

THE FEATHER IN ANATOLIA'S CAP ESKİŞEHİR

Welcome to Eskişehir which transforms opposites into riches of the heart with a manner of a worldly-wise dervish, which makes ease of the "come let's get acquainted" phrase, and the one that loves and is loved.

86



BAL KABAKLI LEZZETLER

Maharetli ellerde bir lezzet harikasına dönüşen bal kabağı kış aylarının en sevilen lezzetlerinden.

PUMPKIN DELIGHTS

Turning into a culinary delight in ingenious hands, pumpkin is one of the favorite flavors of winter.

BİLGİ INFO 116



HİZMETLERİMİZ

Online bilet satışı, online check-in, promosyonel ücretler, özel sağlık hizmeti, hamile yolcular, bagaj bilgisi, uçuş tarifeleri...

SERVICES

Online ticketing, online check-in, promotional fares, special medical services, pregnant passengers, baggage information, flight schedules...

ANADOLU JET MAGAZİN

M. İlker Ayca

Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı
Chairman of the Board and the Executive Committee

Bilal Ekşi

Türk Hava Yolları Adına Sahibi
Genel Müdür ve Yönetim Kurulu Başkan Vekili
Publisher on Behalf of Turkish Airlines
Deputy Chairman & CEO

M. Akif Konar

Genel Müdür (Ticari) Yardımcısı
Chief Commercial Officer

Seda Kalyoncu

Kurumsal İletişim Başkanı
Senior Vice President, Corporate Communications

Said Şamil Karakaş

AnadoluJet Başkanı
Head of AnadoluJet

M. Emin Okur

AnadoluJet E-Ticaret ve İletişim Müdürü
E-Commerce & Communication Manager

TÜRK HAVA YOLLARI EDITÖRYAL GRUP TURKISH AIRLINES EDITORIAL GROUP

Pınar Demirtaş

Koordinatör • Coordinator

Sibel Müşerref Karataş, Özgecan Koca,
Rahime Demir Bulut, Nilüfer Taktak, Fatma Betül Yaşar
Editörler • Editors

Nilüfer Taktak

Dijital Yayınlar Koordinatörü • Digital Publishings Coordinator

Türk Hava Yolları A.O.

Genel Yönetim Binası Yeşilköy Mahallesi, Havaalanı Cad.
No:3/1 Yeşilköy 34149 İSTANBUL

YAYIN • PUBLICATION

Yönetim • Management

Hasan Mert Kaya • Genel Yayın Yönetmeni • Editor in Chief
Fethi Burçin Ünlü • Yazı İşleri Müdürü • Managing Editor
Gökçen Ata • Yayın Danışmanı • Editorial Consultant
Şehnaz Didem Yücel • Yayın Koordinatörü • Publishing Coordinator
Yüksel Yücel • Matbaa Koordinatörü • Print Production Coordinator

Editörler • Tasarım • Editors • Design

Mutlu Dursun • Editör • Editor
Alp Kaya • Fotoğraf Editörü • Photography Editor
Ali Calkın Menekşe • Grafik Tasarım • Senior Graphic Designer
Serkan Şahin • Grafik Tasarım • Graphic Designer
Seyit Göktepe • Redaksiyon • Proofreading (Turkish)
Burcu Bingöl • İngilizce Çeviri • Translation
Dr. Eva Stamoulou Oral • İngilizce Redaksiyon • Proofreading
Büşranur Kocaer • Metin Editörü • Copy Editor

Müşesse İletişim Yayıncılık A.Ş.

Merkez: Çengelköy Mah. Kalantar Sk. No: 7 Üsküdar-İSTANBUL
Ofis: Gürsel Mah. Darülaceze Cad. Cemal Baki Gürsoy İş Merkezi
No: 32/2 Okmeydanı İSTANBUL Tel: +90 212 709 22 20
anadolujet@muesseiletisim.com | www.muesseiletisim.com

REKLAM • ADVERTISING

Tülay Mutlu Dölen • Reklam Grup Başkanı • Head of Advertising
Ayşen Çakır • Reklam Grup Koordinatörü • Advertisement Group Coordinator
Meryem Bahadır • Reklam Satış Direktörü • Advertisement Sales Director
Gül Acar • Reklam Satış Direktörü • Advertisement Sales Director
Erdoğan Genç • Bölgeler Reklam Grup Koordinatörü • Regions Advertising Group Coordinator
İlknur Eruzun • Rezervasyon Koordinatörü • Reservation Coordinator
anadolujet@turkmedya.com.tr

T Medya Yatırım ve San. Tic. A.Ş.

Bahariye Cad. No: 31 İkitelli, Basın Ekspres Yolu,
Küçükçekmece-İSTANBUL Tel: +90 (212) 449 12 00
Reklam rezervasyon: For advertising reservation:skylife@tmreklam.net

Baskı-Cilt • Printing-Binding

Turkuvaz Haberleşme ve Yayıncılık A.Ş.
Akpinar Mah. Hasan Basri Cad. No: 4, Sancaktepe-İSTANBUL
Tel: +90 (216) 585 90 00 Fax: +90 (216) 585 90 95

Yayın Süresi: Aylık Publication Period: Monthly

Yayın Dili: Türkçe/İngilizce Publication Language: Turkish/English

Yayın Türü: Ulusal Süreli Yayın

Publication Genre: National Periodical Publication

Yayın Mahiyeti: Kültür, Gezi Dergisi (Uçak İç Dergiler)

Publication Content: Culture and Travel (In-Flight Magazine)

AnadoluJet Magazin dergisine, anadolujet.com web sitesi üzerinden ulaşabilirsiniz.

Dergi ile ilgili öneri ve şikâyetlerinizi ajma@anadolujet.com adresine iletebilirsiniz.

You may reach AnadoluJet Magazine by visiting anadolujet.com web site.

Any suggestions or complaints about AnadoluJet magazine are

welcomed and should be addressed to ajma@anadolujet.com

Dergimizde yayımlanan yazı ve fotoğraflardan yayıncının izni alınmadan,

kaynak belirtilmeden tam veya özet alıntı yapılamaz.

Neither text nor photographs from this publication may be reproduced

either in full or summary without acknowledging the source and

without prior permission from the publisher.

AnadoluJet, THY tarafından ayda bir yayımlanır.

AnadoluJet is published monthly by Turkish Airlines.

uyum'soft®

HER İŞLETMEYE UYUMLU YAZILIMLAR



ERP KURUMSAL İŞ YAZILIMLARI

ekoTicari

Kobilerin Ticari Yazılımı

e-Uyum

e-Fatura | e-Arşiv | e-Defter
e-İrsaliye | e-MM | e-SMM

Banka Bakiyem

Tüm Bankaları
Toplu İzleme Çözümü

www.uyumsoft.com

TÜRKİYE'NİN
İNOVASYON
LİDERİ





Kıymetli Misafirlerimiz,

Rekorlar kırdığımız 2018 yılı boyunca sizleri emniyetli ve konforlu uçuşlarımızla sevdiklerinizle buluşturmaya devam ettik. Heyecanla beklediğimiz yeni evimizi İstanbul Havalimanı'na merhaba dedik. Sizleri ağırladığımız için mutluyuz.

Uçağımıza Hoş Geldiniz!

2018, Türkiye ve Türk Hava Yolları için yeniliklerle dolu bir yıl oldu. Yeni evimiz İstanbul Havalimanı'nda, hedeflerimizi daha da yükseklerden seçiyoruz. Sizleri Anadolu misafirperverliği ile ağırlıyor, ülkemiz için durmaksızın katma değer üretmeye devam ediyoruz. Biz sadece yolcu ve yük taşımıyoruz, misafirlerimizi sevdikleriyle buluşturuyor, dünyayı İstanbul üzerinden birbirine bağlıyoruz. Yıl boyunca sizleri konfor ve emniyetle ağırladık. Sunduğumuz eşsiz hizmeti sürekli geliştirdik. Siz kıymetli misafirlerimiz de bizleri tercih ederek yeni rekorlarımıza ortak oldunuz. Hedeflerimizi çok daha yükseklerle taşıdınız. En samimi duygularıyla teşekkür ederim.

Yeni Evimiz: İstanbul Havalimanı

Son yılların hem ülkemiz hem de dünya havacılığının geleceğini şekillendirecek en önemli projesi İstanbul Havalimanı'nı Cumhuriyetimizin 95. yılında, 29 Ekim'de görkemli bir törenle açtık. 42 ay gibi kısa bir sürede ilk fazı tamamlanan yeni evimiz, tüm etapları bittiğinde dünyanın tek çatı altında sıfırdan inşa edilen en büyük havalimanı unvanını alacak. Doğu ve Batı'nın tarih boyunca keşiştiği dünyanın merkezi İstanbul, bu devasa yatırım tamamlandığında yılda 200 milyon yolcu ağırlayacak. İstanbul Havalimanı, 150'den fazla havayolu şirketine ev sahipliği yaparken 350'nin üzerinde noktaya erişim imkânı sağlayacak. Havacılık sektörünün küresel ölçekteki en hareketli noktalarından biri olacak.

Ülkemizin bayrak taşıyıcısı olarak İstanbul Havalimanı'nın bizim için taşıdığı anlam çok büyük. Türk sivil havacılığının gelişimi için katma değer üreterek istikrarlı ilerleyişimize devam edeceğiz. Son 15 yıldaki yükselişimizi yeni hatlar, frekans artışları ve bir dizi teknolojik inovasyon ile sürdüreceğiz. Yeni evimizde başladığımız uçuşlarımızda misafirlerimizi yenilenmiş

Dear Guests,

Throughout 2018, which was a year of many records for us, we continued to unite you with your loved ones with safe and comfortable flights. We greeted Istanbul Airport, our excitedly awaited new home. We connected the world through Istanbul. We're happy to welcome you.

Welcome on Board!

2018 has been a year of innovation for Turkey and Turkish Airlines. We raise our goals even higher in our new home at Istanbul Airport. We welcome you with Anatolian hospitality and continue to ceaselessly create added value for our country. We don't just carry passengers and cargo; we unite our guests with their loved ones and connect the world through Istanbul. Throughout 2018, we welcomed you with comfort and safety, constantly improving our unique service. You, our esteemed guests, have partaken in our new records by choosing to fly with us. You've carried our goals higher. I'd like to offer my heartfelt gratitude to you.

Our New Home: Istanbul Airport

We opened Istanbul Airport, the most important project in recent years to shape the future of both our country and the global aviation industry, with a magnificent ceremony on October 29 on the 95th anniversary of our republic. The airport, whose first phase was completed in a short period of 42 months, will be the world's biggest airport construction from grounds up once all phases are complete. Istanbul, the center of the world, where East and West have met since the dawn of time, will welcome 200 million passengers per year once this giant investment is complete. Meanwhile, Istanbul Airport hosts over 150 airline companies and will provide access to more than 350 destinations in the world. It will be one of the most vibrant locations of the aviation industry on a global scale.

Our new home, Istanbul Airport, bears even more significance for us as our country's flag carrier. We continue our stable growth while offering added value for the development of Turkish civil aviation. We will maintain our rise in the last 15 years with new flight destinations, frequency increases, and a series of technological innovations. We welcomed our guests on the

yüzümüzle karşıladık. Test uçuşlarından sonra gerçekleşecek “Büyük Göç”ün ardından ise yeni yuvarımızdaki geniş kapsamlı operasyonlarımızla sizler için uzakları yakın kılmaya devam edeceğiz. Türk misafirperverliğinden aldığımız ilhamla son teknoloji akıllı bir tesiste, İstanbul Havalimanı’nda sizleri ağırlayacak olmanın heyecanını yaşıyoruz.

Dünya Kanatlarımız Altında

Dünyada en fazla ülkeye uçan havayolu olarak 2018 yılında Freetown, Semerkant, Krasnodar, Akabe, Banjul ve yaz sezonunda uçtuğumuz Moroni hatlarını açtık. Artık 123 ülkede, 49’u yurt içi, 256’sı yurt dışı olmak üzere toplam 305 noktaya sefer icra ediyoruz. Bu ay açacağımız Zambia-Lusaka hattı ile uçtuğumuz ülke sayısını 124’e çıkaracağız. Böylelikle Afrika’da 37 ülkede 55 noktaya ulaşacağız. Yeni yılda sizleri uçuş ağımıza katacağımız Bali, Marakeş, Şarjah, Rovaniemi, Luxor, Newark, Port Sudan ve Meksika’yı Türk Hava Yolları konforu ile keşfe çağırıyoruz. İstanbul’la birlikte başta Ankara ve Antalya olmak üzere dünyanın daha fazla noktasına doğrudan seferlerimize frekans artışlarıyla devam edeceğiz.

Uçuş ağıımızdaki genişlememizi filomuzu büyüterek sürdürüyoruz. 2018 yılında 30 Airbus 350-900 ve 30 Boeing 787-9, toplam 60 uçağın siparişini vermiştik. Dünyanın en genç ve en modernleri arasında bulunan Türk Hava Yolları filosu, 218’si dar gövde, 92’si geniş gövde ve 21’i kargo uçağı olmak üzere toplam 331 uçaktan oluşuyor. Son teknolojiye sahip, çevreye duyarlı yeni nesil uçak siparişlerimiz ile 2023’e gelindiğinde filomuz 500’den fazla uçağa ulaşacak. Bu gelişmelerle birlikte ailemizi yeni pilotlar ile büyütüyoruz. Yıl sonuna kadar Türk Hava Yolları’na katılan yeni pilot sayısının 1100’e ulaşmasını bekliyoruz. Pilotlarımızın eğitiminde ihtiyaç duyduğumuz simülatörlerin temininde yerli ve milli üretime destek sağladık. HAVELSAN ile yaptığımız iş birliği sayesinde Türkiye, dünyada uçak simülatörü üreten 4’üncü ülke oldu.

A321neo Cabin Flex, 2018 yılında dünyada ilk olarak Türk Hava Yolları filosunda operasyona başladı. Misafirlerimize sunduğumuz konforu daha da arttıracak olan A321neo Cabin Flex, geniş koltuk arkası ekranları, özelleştirilmiş koltuklar, engelsiz seyahat seçeneklerini çevre dostu teknolojisiyle birleştiriyor. Filomuzdaki internet sistemi bulunan ilk dar gövde unvanını da taşıyan uçağımızın ekonomi sınıfı koltukları tamamen ülkemizin milli kaynaklarıyla üretildi.

Rekorlar Yılı: 2018

2018, mevcut altyapımızı güçlendirirken havacılık sektöründeki yerimizi sağlamlaştıracak, geleceğe yönelik yatırımların da yılı oldu. Bu alanlardaki çalışmalarımızın yanında kârlılığımız tarihimizdeki en yüksek noktaya erişti. 2018’in trafik sonuçlarında yılın dokuz aylık döneminde toplam yolcu doluluk oranı 3,2 puanlık artış ile yüzde 82’ye ulaştı. Bu dönemde ağırladığımız yaklaşık 57,6 milyon misafirimiz ile Türk Hava Yolları’nın yolcu sayısı yüzde 11,6, kapasitesi (arz edilen koltuk kilometre) yüzde 6, talep ise (ücretli yolcu kilometre) yüzde 10,3 arttı. Uluslararası Hava Taşımacılığı Birliği (IATA) tarafından yayınlanan istatistiklere göre ise yılın 9 aylık döneminde global havacılık sektöründe kapasite yüzde 6, talep ise yüzde 6,7 oranında yükselme gösterdi.

AnadoluJet olarak 2018’de online ve mobil kanallardan ilave bagaj ve spor ekipmanları hizmeti sunarak siz misafirlerimizin konforunu arttırdık. Dilediğiniz koltuğu seçmenize imkân sağlayarak seyahat keyfinizi katladık. Günümüz beklentilerini eksiksiz karşılayan tasarımı ve fonksiyonel zenginliği ile uçuş öncesi ve sonrası pek çok işlemi online sunabilen web sitemiz ile süreçlerinizi hızlandırdık. Online kanallarımıza aile indirimi ve havalimanı transfer hizmetini de ekledik. 2018’de

flights operated from our new home with a renewed identity. After the great moving operation following the test flights, we will continue to bring what’s far near with extensive operations at our new home. Inspired by Turkish hospitality, we are excited to welcome you at Istanbul Airport’s technologically smart facility.

The World under Our Wings

As the airline that flies to more countries than any other in the world, we started to operate flights to Freetown, Samarkand, Krasnodar, Aqaba, and Banjul in addition to Moroni in the 2018 summer season. Now, we operate flights to a total of 305 destinations - 49 domestic and 256 international - in 123 countries. By opening the Zambia-Lusaka line this month, we will increase the number of countries we fly to 124. In 2019, we invite you to explore our new destinations such as Bali, Marrakesh, Sharjah, Rovaniemi, Luxor, Newark, Port Sudan, and Mexico with the comfort of Turkish Airlines. We will also continue to increase our direct flights and frequencies from Istanbul and Antalya to more destinations around the world.

We expand our fleet in line with developments in our flight network. In 2018, we ordered a total of 60 aircrafts: 30 Airbus 350-900s and 30 Boeing 787-9. The fleet of Turkish Airlines, which is one of the world’s youngest and most modern, currently consists of 331 aircrafts: 218 narrow-body, 92 wide-body, and 21 cargo aircrafts. By 2023, it will reach 500 cutting-edge, eco-friendly, and new-generation aircrafts. In addition to these developments, we also expand our family with new pilots. By the end of this year, we expect the number of new pilots at Turkish Airlines to reach 1,100. We supported local and national manufacture in terms of the simulators we need for our pilot training. Thanks to our collaboration with HAVELSAN, Turkey became the world’s fourth country to manufacture flight simulators.

A321neo Cabin Flex started operating for the first time in the world in Turkish Airlines’ fleet in 2018. Expected to further increase the comfort we offer our guests, A321neo Cabin Flex stands out with its wide backseat screens, customized seats, accessible travel, and eco-friendly characteristics. Also the first narrow-body aircraft with an Internet system in our fleet, A321neo Cabin Flex’s Economy Class seats have all been manufactured with national resources.

2018: A Year of Records

2018 was also a period in which we made future investments to cement our place in the aviation industry by strengthening our current infrastructure. As we continue these operations, we also reached the highest profit rate in our history. According to the traffic results in 2018, the total passenger occupancy rate reached 82% with an increase of 3.2 points in the first nine months of the year. Having carried nearly 57.6 million passengers during this period, Turkish Airlines increased its number of passengers by 11.6%, its capacity (per seat/kilometer) by 6%, demand (per charged passenger/kilometer) by 10.3%. According to the statistics announced by the International Air Transport Association (IATA), the global aviation industry achieved a growth in capacity by 6% and in demand by 6.7% in the first nine months of the year.

As AnadoluJet, we increased the comfort of our guests by offering an extra baggage and sports equipment service via online and mobile channels in 2018. With developments that enable you to pick a seat, we increased your travel satisfaction. We accelerated the process on our website, whose design and functional diversity meets all expectations of modern times and enables you to complete many processes online before or during your flight. We added

olduğu gibi yeni yılda da siz değerli misafirlerimize benzersiz bir seyahat deneyimi sunmaya devam edeceğiz.

Anadolu'yu bizimle keşfeden siz değerli misafirlerimizle AnadoluJet olarak 2018'i 15,5 milyon yolcu ve yüzde 85 doluluk oranıyla tamamlamayı hedefliyoruz. Geçtiğimiz yılın trafik sonuçlarına göre yolcu sayısında yüzde 20,5'lik bir artış gösteren markamız, doluluklarda 2,7 puan artış yakalayarak kendi rekorunu kırdı. Bununla birlikte kapasite yüzde 14,9, talep ise yüzde 18,6 artış sağladı. Bizi tercih eden siz değerli misafirlerimize ve bu başarıda emeği olan tüm çalışma arkadaşlarıma teşekkür ederim.

Gelişimini hızla sürdüren Turkish Cargo ise dünyanın 123 ülkesindeki müşterilerine sunduğu hizmeti geliştirerek hava kargo pazarındaki payını arttırmaya devam etti. 2018'in dokuz aylık dönemini büyük bir başarı ile tamamlayan Turkish Cargo, önceki yılın aynı dönemine göre yüzde 25 artışla 1 milyon tonun üzerinde kargo taşıdı. Gelirleri ise yüzde 29'luk artış ile 1.2 milyar USD'ye ulaştı. Turkish Cargo, dünyanın en büyük hava kargo taşıyıcılarından biri olma hedefiyle yükselişini sürdürüyor.

Birlikte Daha Yüksekçe

Dünyada en fazla ülkeye uçan havayolu olarak sizlerin memnuniyeti bizim için en önemli başarı. Bu başarının arkasında Türk Hava Yolları ailesinin her bir bireyinin imzası var. İki yıldır sürdürdüğümüz, çalışanlarımızın fikirleriyle dâhil olduğu Bireysel Öneri Sistemi'ne yüklenen toplam proje sayısı 14 bini geçti. Başarı sağlayan önerileri ödüllendirdik. Elde edilen finansal faydanın 204 milyon Türk lirasını açacağı öngörülen sistemin toplam getirisinin; süreci devam eden projelerin tamamlanmasıyla daha da artması bekleniyor. Sorumluluk bilinciyle Türk Hava Yolları'na değer katan çalışma arkadaşlarımızı ise +1 Ödülleri ile onurlandırdık. Birbirinden ilham verici hikâyeler gün yüzüne çıktı. Türk Hava Yolları'nı daha da yükseltmek için özveri ile çalışan mesai arkadaşlarıma teşekkür ederim.

Sektörümüzde önemli gelişmelere imza attığımız 2018 boyunca küresel ölçekte spora ve kültüre verdiğimiz desteği de sürdürdük. 2017'de İstanbul'da gerçekleşen Turkish Airlines EuroLeague Final Four'u bu yıl hep birlikte Belgrad'da izledik. Dünyada 60 ülkede 100 destinasyonda düzenlediğimiz Turkish Airlines World Golf Cup, bu yıl da finalistlerini Antalya'da ağırladı ve dereceye girenleri Antalya Turkish Airlines Open'da golfün ustaları ile bir araya getirdi. Bilbao'da rugby finali, CHIO Aachen'daki yarışlar, İrlanda'daki kriket maçları, Amerikan Ulusal Futbol Ligi'nin final karşılaşması gibi daha pek çok etkinliği destekledik.

Kıymetli Misafirlerimiz,

Bizi tercih etmeniz sayesinde eriştiğimiz tüm bu başarılar için şükranlarımı sunuyorum. Emniyetli ve konforlu bir deneyim sunabilmek için yılın 365 günü çalışan mesai arkadaşlarıma da içtenlikle teşekkür ederim. Bu başarı hepimizin.

2019'da yeni rekorlarla sizleri ağırlamayı umuyor, yeni yılın ülkemiz ve dünyaya sağlık ve huzur getirmesini diliyorum.

Keyifli uçuşlar!

Bilal Ekşi

Genel Müdür ve Yönetim Kurulu Başkan Vekili

a family discount and airport transfer to our online channels. Just like in 2018, we will continue to offer our guests a unique travel experience.

As AnadoluJet, we aim to complete 2018 with 15.5 million passengers and an occupancy rate of 85% thanks to our guests who explore Anatolia with us. According to last year's traffic results, our brand broke a new record in its history with an increase of 20.5% in the number of passengers and 2.7 points in occupancy rates. In addition, our capacity increased 14.9% while demand saw an increase of 18.6%. I'd like to thank our esteemed guests for flying with us and all of my colleagues who contributed to this achievement.

The fast-developing Turkish Cargo improved its service to its customers in 123 countries while increasing its share in the air cargo market. Having completed the nine-month period of 2018 with great success, Turkish Cargo carried over 1 million tons (25% increase compared to the same period last year), achieving a cargo revenue of 1.2 billion USD with an increase of 29%. Turkish Cargo continues its efforts to become one of the world's biggest air cargo carriers.

Flying Higher Together

As the airline that flies to more countries than any other in the world, we regard your satisfaction as our most important achievement. Behind this success lies each member of the Turkish Airlines family. Individual Suggestion System, which has been running for two years, has so far received over 14,000 projects from our employees. Among these, we reward the successful ones. The financial benefit of this platform is expected to exceed 204 million Turkish liras and even more as the process continues and projects are finalized. We honored our colleagues who added value to Turkish Airlines with a sense of responsibility with the +1 Awards. We heard many inspiring stories. I'd like to thank my colleagues who work diligently to take Turkish Airlines to greater heights.

Throughout 2018, during which we witnessed important developments in our industry, we also continued to support sports and culture on a global scale. This year, we watched Turkish Airlines EuroLeague Final Four, held in Istanbul in 2017, in Belgrade. We witnessed Turkish Airlines World Golf Cup, held in 100 destinations in 60 countries, welcome its finalists in Antalya while the tournament's winners had the chance to play with the masters of golf at Antalya Turkish Airlines Open. We also supported many other events including a rugby final in Bilbao, contests at CHIO Aachen, cricket games in Ireland, and the final game of the National Football League in the United States.

Esteemed Guests,

I'd like to thank you for flying with us and making all these achievements possible. I'd also like to thank my colleagues who are working 365 days a year to offer you a safe and comfortable experience. This is our joint success.

We hope to welcome you with new records in 2019 and wish that the New Year brings our country and the rest of the world health and peace.

Have a pleasant flight!

Bilal Ekşi

Deputy Chairman and CEO



ENFLASYONLA
TOPYEKÜN
MÜCADELE

#TürkiyeKazanacak

AnadoluJet Uçuracak,
#TürkiyeKazanacak

%10 İNDİRİM*

%100 DESTEK

12 Ekim-31 Aralık 2018 tarihleri arasında tüm satış kanallarından satın alınacak biletlerde ve aynı tarihler arasında gerçekleştirilecek tüm AnadoluJet uçuşlarında vergi ve harçlar hariç baz bilet ücreti üzerinden %10 indirim uyguluyor, enflasyonla topyekûn mücadelede biz de varız diyoruz.

PROMOSYON KODU: TURKIYEKAZANACAK

Bilet Satış ve Uçuş Tarihleri: 12 Ekim-31 Aralık 2018

Kampanya 12 Ekim-31 Aralık 2018 tarihleri arasında tüm satış kanallarından satın alınacak biletlerde ve aynı tarihler arasında gerçekleştirilecek tüm AnadoluJet uçuşlarında geçerlidir. *Kampanya kapsamında vergi ve harçlar hariç baz bilet ücreti üzerinden %10 indirim uygulanacaktır. İptal, iade ve değişiklik işlemlerinde orijinal bilet kuralları geçerlidir. Bu kampanya, diğer kampanya ve indirimlerle birleştirilemez. AnadoluJet, kampanyayı durdurma ve kampanyayla ilgili değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ayrıntılı bilgi AnadoluJet Mobil Uygulaması ve anadolujet.com'da.

anadolujet.com

ANADOLUJET
UCMAYAN KALMASIN

10
yıl

YILIN EN İYİLERİ ANADOLU YOLLARINDA

THE BEST OF THE YEAR ON ANATOLIAN ROADS

Gezici Festival, sinemaseverleri yılın en iyi filmleriyle dünya sinemasında bir yolculuğa çıkarıyor. Ankara Sinema Derneği'nin düzenlediği ve bu yıl 24'üncüsü gerçekleştirilen festival Ankara'nın ardından 7-9 Aralık tarihlerinde Sinop'u, 10-13 Aralık'ta ise Kastamonu'yu ziyaret edecek. Cannes'dan ödülleri dönen "Şüphe" (Beoning), "Soğuk Savaş" (Zimna Wojna), "Kız" (Girl) ve "Donbass" gibi filmlerin gösterileceği Dünya Sineması bölümünün dışında, yılın öne çıkan yerli yapımları da izleyiciyle "Türkiye 2018" başlığı altında buluşacak. Festival, film ekiplerinin de katılımıyla gerçekleşecek çeşitli atölye ve söyleşiler ile ayrıca renklenecek. "Kısa Filmler" ve "Çocuk Filmleri" gösterimleri ise bu yıl da ücretsiz.

Gezici (Traveling) Festival takes cinema lovers on a journey into the world of movies with this year's best works. Organized by the Ankara Cinema Association and held for the 24th time this year, the festival will visit Sinop on December 7-9, and Kastamonu on December 10-13 following Ankara. Apart from the World Cinema section, where movies that won awards at Cannes like "Burning" (Beoning), "Cold War" (Zimna Wojna), "Girl", and "Donbass" will be shown, outstanding domestic productions will also be presented to the audience under the title "Turkey 2018." The festival will be enlivened with various workshops and talks with the participation of film crews. "Short Movies" and "Children's Movies" are free of charge again this year.



EVGENY GRINKO İSTANBUL'DA

EVGENY GRINKO IN ISTANBUL



Dinleyenleri düşsel yolculuklara çıkaran tarzı ve duygusal bestelerle dolu iki albümü "Cinematic Melodies" ve "Winter Sunshine" ile kazandığı ünü "Valse" adlı şarkısıyla pekiştiren ünlü piyanist Evgeny Grinko 2014'te çıktığı Türkiye turnesinden sonra ülkedeki hayranlarıyla yeniden buluşmak üzere 8 Aralık'ta Cemal Reşit Rey Konser Salonu'na konuk oluyor. Geniş bir keman ailesi ve beş akordiyonist ile sahne alan Evgeny Grinko, konserlerinde piyanonun yanı sıra gitarda ve davulda da maharetini sergiliyor.

The famous pianist, who consolidated his fame by taking listeners on a dreamscape journey and having released two albums "Cinematic Melodies" and "Winter Sunshine" featuring emotional compositions such as the song "Valse" will be giving a concert on December 8 at Cemal Reşit Rey Concert Hall. This is his first visit to Turkey after his Turkey Tour in 2014.

Taking the stage with a large family of violins and five accordionists, in his concerts, Evgeny Grinko also exhibits his skills on the guitar and drums along with the piano.

HALKBANK 80 YAŞINDA 80 MİLYONLA OMUZ OMUZA!

80 yıldır ülkemizin emeklerine, fedakârlığına,
umutlarına ve birlikteliğine sahip çıkmak için çalışıyoruz.
80 yıldır Halkın Bankası olmaktan gurur duyuyoruz.



YUSUF FRANKO'NUN İNSANLARI

THE PEOPLE OF YUSUF FRANKO



Koç Üniversitesi Anadolu Medeniyetleri Araştırma Merkezi (ANAMED), 19'uncu yüzyıl Osmanlı bürokratı, hariciyeci, mutasarrıf, cemiyet mensubu ve karikatürist Yusuf Franko Kusa Bey'e ait, Ömer M. Koç Koleksiyonu'ndan karikatürleri Ankaralılarla buluşturuyor. Zülfü Livaneli Kültür Merkezi'nde 25 Ocak 2019'a kadar ziyarete açık "Yusuf Franko'nun İnsanları: Bir Osmanlı Bürokratinin Karikatürleri" sergisinde, 19'uncu yüzyıl sonu diplomatlarının, yüksek cemiyet hayatından isimlerin, Osmanlı paşalarının, levantenlerin ve sanatçıların hiciv yüklü portreleri sanatseverlerle buluşacak.

The Koç University Research Center for Anatolian Civilizations (ANAMED) presents residents of Ankara with the caricatures of Yusuf Franko Kusa Bey, the 19th-century Ottoman bureaucrat, diplomat, governor general, man of society, and caricaturist, from the collection of Ömer M. Koç. To be open until January 25, 2019, at the Zülfü Livaneli Cultural Center, the exhibition "The Characters of Yusuf Franko: The Caricatures of an Ottoman Bureaucrat" will display the satirical depictions of diplomats, society's crème de la crème, Ottoman pashas, the Levantines, and artists at the end of the 19th century.

BERLİN ÜZERİNDEKİ GÖKYÜZÜ

SKY OVER BERLIN

Pilot Galeri, Çağrı Saray'ın "Berlin Üzerindeki Gökyüzü" başlıklı kişisel sergisine ev sahipliği yapıyor. Eserlerinde şehir ve hafıza ilişkisini sık sık işleyen Çağrı Saray'ın İstanbul'daki sergisi sanatçının "Der Himmel Über Berlin" filmine atıfla 2006 yılından bu yana ürettiği eserleri bir araya getiriyor. Saray'ın bugüne kadarki üretim pratiğinden farklı olarak bu sergi, sanatçının film ile bir tür "takıntılı" ilişkisine dayanıyor. Sanatçı, aynı şarkıyı defalarca dinler gibi, yüzlerce kez izlediği bu filmle ilgili video, desen, heykel ve posterler üretiyor. Sergi 15 Aralık tarihine kadar gezilebilir.

Pilot Galeri is hosting Çağrı Saray's solo exhibition "Sky Over Berlin". In this exhibition held in Istanbul, the artwork produced since 2006 by Çağrı Saray, who frequently bases his work on the relationship of city with memory, is brought together with reference to the movie "Der Himmel Über Berlin". Unlike Saray's production practice to this day, this exhibition is based on his "obsessive" relationship with the movie. The artist produces video installations, drawings, sculptures, and posters in relation to Der Himmel Über Berlin which he watched hundreds of times - as if listening to the same song over and over again. The exhibition can be visited until December 15.



Türkiye'nin değeri, Türkiye'nin Ödeme Yöntemi

Kartınız hangisi olursa olsun, sağ alt köşesinde TROY olsun.



TÜRKİYE'NİN
ÇAYI



TÜRKİYE'NİN
ÖDEME YÖNTEMİ

troyodeme.com

[f /TROYOdeme](https://www.facebook.com/TROYOdeme) [t /TROYOdeme](https://twitter.com/TROYOdeme) [@troy_odeme](https://www.instagram.com/troy_odeme) #sagaltkose

troy
Türkiye'nin Ödeme Yöntemi

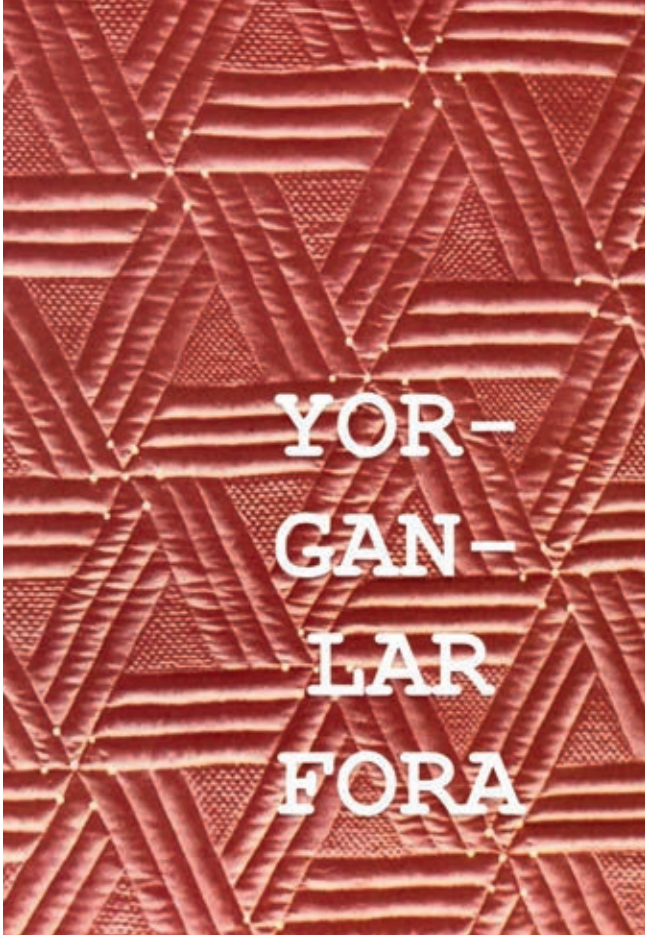
TROY, Bankalararası Kart Merkezi tarafından hayata geçirilen Türkiye'nin ilk ve tek yerli ödeme yöntemidir. TROY logolu kartınızı bankanızdan isteyebilirsiniz.

NAFTALİN KOKULU YORGANLAR

QUILTS SMELLING OF MOTHBALLS

Geçmişten günümüze ulaşan, farklı motifleriyle dikkat çeken naftalin kokulu yorganlar İstanbul'daki Abud Efendi Konağı'nın büyüğü ortamında 8-16 Aralık tarihleri arasında görücüye çıkıyor. Eski çeyiz sandıklarının bu en değerli parçalarının evlerimizde yeniden arzıandam etmelerini sağlamak amacıyla Ayça Sarç tarafından düzenlenen sergide Tophane, Beşiktaş, Sarıyer, Bursa, Adapazarı, Trabzon ve Kilis'teki yorgan ustalarının diktiği 60'tan fazla yorgan görülebilir.

Quilts smelling of mothballs that have made it to our day with their distinctive motifs will make a debut in the enchanting atmosphere of the Abud Efendi Mansion in Istanbul on December 8-16. The exhibition curated by Ayça Sarç aims to get one of the most precious items of the old wedding chests to reappear in our houses by displaying over 60 quilts produced as a result of the orders placed to the master quilters of Tophane, Beşiktaş, Sarıyer, Bursa, Adapazarı, Trabzon, and Kilis.



ŞEFİKA KUTLUER ZAMANI

TIME FOR ŞEFİKA KUTLUER



Bu yıl 1-21 Aralık tarihleri arasında düzenlenen Dokuzuncu Uluslararası Şefika Kutluer Festivali'nde Ankaralı, İstanbullu ve Antalyalı sanatseverleri yine birbirinden renkli ve nitelikli performanslar bekliyor. "Doğu Batı ile Buluşuyor" mottosuyla Uluslararası Şefika Kutluer Festivali, bugüne kadar Çin'den Meksika'ya, Kore'den Yunanistan'a dünyanın pek çok ülkesinden birbirinden farklı performansları sanatseverlerle buluşturdu.

"Sihirli Flüt" unvanlı uluslararası Türk sanatçı Şefika Kutluer adına düzenlenen festivale bu yıl ABD, Çin, Portekiz, Slovakya, Polonya, Avusturya ve Filistin'den sanatçılar katılacak. Şefika Kutluer'in bazı konserlere solist olarak katılacağı festivalin programı yine dopdolu; Slovakya'dan Bratislava Boys Choir, Filistin'den Genç Müzisyenler Orkestrası, Çin Jiande Wu Operası ve Zhejiang Wu Operası'nın müzisyen ve dansçıları festival süresince performans sergileyecek sanatçılardan sadece birkaçı.

Lively and notable performances will be presented to art lovers in Ankara, Istanbul, and Antalya at the 9th International Şefika Kutluer Festival to be held on December 1-21. With the motto "East meets the West," the International Şefika Kutluer Festival has staged performances from all corners of the world ranging from China to Mexico, Korea to Greece.

The festival held in the name of internationally acclaimed artist Şefika Kutluer, nicknamed the "Magic Flute," will feature artists from the USA, China, Portugal, Slovakia, Poland, Austria, and Palestine. Şefika Kutluer will be participating as a soloist in certain of the festival's concerts. The program this year is again striking; the Bratislava Boys Choir from Slovakia, the Young Musicians Orchestra from Palestine, musicians and dancers from China from the Jiande Wu Opera and Zhejiang Wu Opera are among few of the companies that will be performing during the festival.



2019 YILININ SİZE VE SEVDİKLERİNİZE
SAĞLIK, MUTLULUK VE BAŞARI GETİRMESİNİ DİLERİZ.

ANADOLUJET
UÇMAYAN KALMASIN

NADINE SHAH

NADINE SHAH



Son albümü ile Merkür Ödülleri'ne aday gösterilmesiyle dikkat çeken Nadine Shah, 6 Aralık'ta, Garanti Caz Yeşili konserleri kapsamında Zorlu PSM Studio'da sahne alacak. Çarpıcı sesi ve caza göz kırpan, melankolik parçaları ile kısa sürede büyük ilgi gören Shah için "2010'ların PJ Harvey'si" yakıştırması yapılıyor.

Drawing attention by her nomination for the Mercury Awards for her last album, Nadine Shah will be taking the stage at Zorlu PSM on December 6 within the scope of Garanti Jazz Green Concerts. Having received a lot of interest recently with her striking voice and melancholic songs that wink towards jazz, Shah is referred to as the "PJ Harvey of the 2010s."

HERKESİN YARARINA

FOR THE BENEFIT OF ALL



SANATIN YENİ NESLİ BASE'DE

A PLATFORM FOR THE NEW GENERATION OF ARTISTS: BASE

Yeni nesil sanatçı platformu BASE, 20-23 Aralık 2018 tarihleri arasında Türkiye'nin dört bir yanından yeni mezun sanatçı adaylarını Galata Rum Okulu'nda sanatseverlerle buluşturuyor. 20 şehirde 30 üniversiteden henüz sanat kariyerinin başında 94 yeni nesil sanatçının farklı disiplinlerde 100'ü aşkın yapıtı BASE kapsamında bir araya geliyor.

The platform for new generation artists BASE will be presenting newly graduated artists from all over Turkey at the Galata Rum School on December 20-22, 2018. Over 100 artworks of different disciplines produced by 94 new generation artists from 30 universities of 20 cities who are at the onset of their career will be coming together within the scope of BASE.



Birleşmiş Milletler Dünya Turizm Örgütü (UNWTO) - Birleşmiş Milletler Eğitim, Bilim ve Kültür Kurumu (UNESCO) Üçüncü Dünya Turizm ve Kültür Konferansı; T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı tarafından 3-5 Aralık 2018 tarihleri arasında İstanbul'da, Lütfi Kırdar Kongre ve Sergi Sarayı'nda düzenlenecek. T.C. Cumhurbaşkanlığı himayesinde gerçekleştirilecek, birçok ülkenin Kültür ve Turizm bakanlarının yanı sıra dünya turizm ve kültür endüstrilerinin önde gelen profesyonellerinin de katılacağı konferansın teması "For the benefit of all" olarak belirlendi.

The 3rd United Nations World Tourism Organization (UNWTO) - United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) World Conference on Tourism and Culture will be organized by the Ministry of Culture and Tourism on December 3-5, 2018 at Lütfi Kırdar Congress and Exhibition Center in Istanbul. To be held under the auspices of the Presidency of the Republic of Turkey, the theme of the conference is "For the benefit of all." The conference will be participated by the Culture and Tourism Ministers of many countries and prominent professionals of the culture and tourism sector.

GERÇEK YERİNDE, GERÇEK MALZEMELERLE ÖRNEĞİ HAZIR, GERÇEĞİ ÇOK YAKINDA!

ÜSTELİK HAYALİNİZDEKİ EV

1 MİLYON TL YERİNE 695.000 TL'YE*



Sıra dışı mimarisi, sosyal olanakları ve detaylardaki inceliğiyle fark yaratan Next Level Çayyolu'nda şimdi, projenin gerçek yerinde bulunan, biri villa tipi, diğeri 3+1 olmak üzere, iki örnek daireyle farklı stilleri, gerçek malzemeleriyle birlikte yerinde görerek ayrıcalıklı bir hayata ilk adımı atabilirsiniz. Üstelik, hayalinizdeki eve peşin ödemede %30 indirimle sahip olabilirsiniz.

Konutta Next Level farkıyla tanışacağınız bu özel projede, yakında tamamlanacak inşaatımızı ve örnek dairelerimizi gelin yakından görün, farkı anlayacaksınız.

**Next Level Çayyolu,
Next Level farkıyla yaşam.**

* Peşin ödemede indirimle örnek olarak verilmiştir, daire tiplerine göre fiyatlar farklılık gösterir.
Bu ilan tanıtım amaçlıdır. Yatırımcı teknik açıdan gerekli gördüğü her türlü değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

PASİFİK

T. 0312 284 4747

www.nextlevelcayyolu.com



KÜLTÜRLERİN BULUŞMASI

A MEET UP OF CULTURES

Yemyeşil çam ormanları ve masmavi denizi ile hem yerli hem yabancı turistlerin kalbinde yıllardır taht kuran Marmaris, 1-31 Aralık tarihleri arasında Türkiye’de bir ilke, “Yeni Yıl Festivali/New Year Fest” etkinliğine ev sahipliği yapmaya hazırlanıyor.

Aralık ayını turizme kazandırmak amacıyla Marmaris Belediyesi tarafından hayata geçirilecek festivalin mottosu “Kültürlerin Buluşması”. Aralık ayı boyunca 19 Mayıs Gençlik Meydanı’nda kurulacak stantlarda Marmaris’in yerel lezzetleri ile el emeği göz nuru hediyelik eşyaların yer alacağı festivalde şehrin çeşitli noktalarında canlı müzik performansları da gerçekleştirilecek.

Enshrining memories of both local and foreign tourists with its lush green pine forests and turquoise blue waters, Marmaris is getting ready to host “The New Year Fest,” an event that’s a first for Turkey, on December 1-31.

The motto of the festival, which will be brought to life by the Marmaris Municipality to boost tourism in December, is “Meetup of cultures.” Concerts will be held in a series of venues during the festival which will feature the local delights of Marmaris along with handcrafted souvenirs in the booths that will be set up on the 19 Mayıs Gençlik Square throughout December.



"PARAJANOV" VE "ZAMAN DEĞİŞMELİ"

"PARAJANOV" AND "THE TIME NEEDS CHANGING"



Pera Müzesi, sezona 13 Aralık’ta açılacak iki yeni sergiyle devam ediyor. Sergey Parajanov Müzesi iş birliğinde gerçekleştirilen “Parajanov – Sarkis ile” başlıklı sergi, sinema tarihinin en önemli yönetmenleri arasında yer alan sanatçı Sergey Parajanov’un benzersiz dünyasını Türkiye’de ilk kez izleyiciyle buluştururken, çok yönlü sanatçının zengin dünyasına ışık tutuyor. “Zaman Değişmeli” sergisi kontrol altında tutulan zaman algısını sorgulamayı amaçlarken, geleneksel zaman fikrine yeni perspektifler sunarak bugün pek çok sistem tarafından dayatılan zaman anlayışına alışılmalı dırışında bir bakış sunuyor. “Parajanov – Sarkis ile” ve “Zaman Değişmeli” sergileri, 17 Mart 2019’a kadar Pera Müzesi’nde ziyaret edilebilir.

Pera Museum is opening to new exhibitions on December 13. Held in collaboration with the Sergey Parajanov Museum the exhibition entitled, “Parajanov with Sarkis” is presenting the unique World of Sergey Parajanov, deemed to be one of the most important directors in the history of cinema. And “The Time Needs Changing” exhibition presents an extraordinary perspective to the concept of time with the drawings, videos, photos, installations and new media works of artists from China, Turkey and India. Both the exhibitions can be seen in Istanbul Pera Museum till March 17, 2019.

Yeditepe Üniversitesi Koşuyolu Hastanesi

açılış törenini onurlandıran
tüm katılımcılara teşekkür ederiz



Gücümüzü Bilimden Alıyoruz

4447000

yeditepeuniht yeditepeuniversiteihastanesi
yeditepeuniht yeditepehastanesi.com.tr



YEDİTEPE ÜNİVERSİTESİ
HASTANELERİ

Yeditepe Üniversitesi
Kozyatağı Hastanesi

Yeditepe Üniversitesi
Koşuyolu Hastanesi

Yeditepe Üniversitesi
Dış Hastanesi

Yeditepe Üniversitesi
Göz Merkezi

Yeditepe Üniversitesi
Bağdat Caddesi
Polikliniği

Yeditepe Üniversitesi
Tamamlayıcı Tıp
Merkezi

Yeditepe Üniversitesi
Genetik Tanı Merkezi

Yeditepe Üniversitesi
Doku Tipleme
Laboratuvarı

YILDIZ MORAN: BİR DAĞ MASALI

YILDIZ MORAN: A MOUNTAIN FAIRY TALE



İstanbul Modern Fotoğraf Galerisi, Türkiye'nin akademik eğitim almış ilk profesyonel kadın fotoğraf sanatçısı Yıldız Moran'ı "Yıldız Moran: Bir Dağ Masalı" sergisiyle anıyor. Küratörlüğünü Merih Akoğul'un üstlendiği sergi, Moran'ın 1950'den 1962'ye fotoğrafçılık kariyerinden doğa, soyut, manzara, portre, yaşam, Anadolu, İstanbul, yurt dışı gibi temaları içeriyor. Kendinden sonraki kuşakların fotoğrafa dair yaklaşımlarına önemli katkılarda bulunan Moran'ın ilk kez gün yüzüne çıkacak fotoğraflarının da yer aldığı sergi 12 Mayıs 2019 tarihine kadar ziyaret edilebilir.

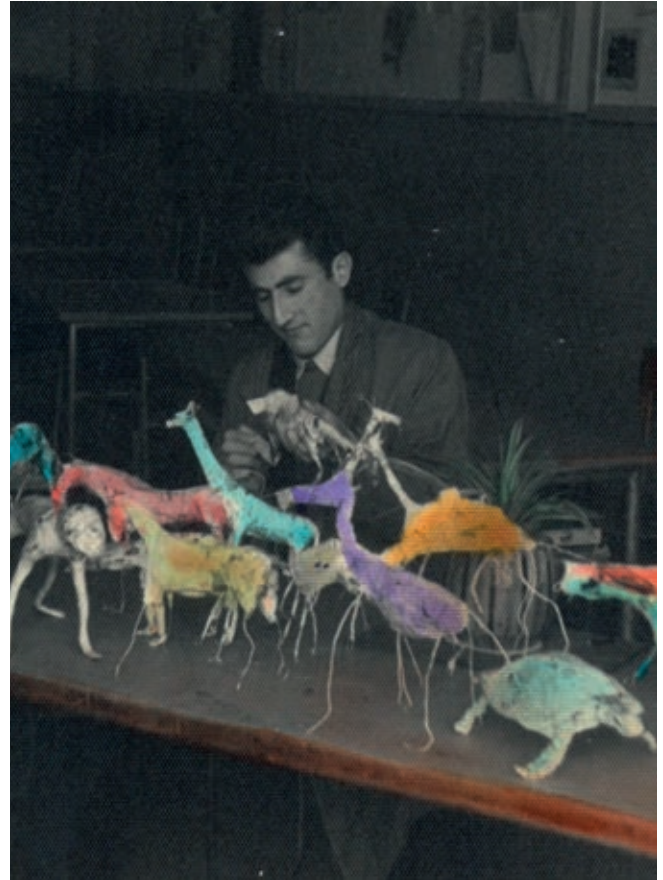
Istanbul Modern Photo Gallery commemorates Yıldız Moran, Turkey's first professional woman photographer with an academic degree, with the exhibition "Yıldız Moran: A Mountain Fairy Tale". Curated by Merih Akoğul, the exhibition covers Moran's career as a photographer in the years 1950-1962 and consists of themes such as nature, abstraction, landscape, portraiture, life, Anatolia, Istanbul, and abroad. Bringing some of Moran's photographs to the public for the first time, the exhibition of the artist who contributed significantly to the forthcoming generations' approach to photography can be visited until May 12, 2019.

İDEALİST MEKTEP, ÜRETKEN ATÖLYE

IDEALIST SCHOOL, PROLIFIC WORKSHOP

Gazi Eğitim Enstitüsü Resim-İş Bölümü'nün özgün sanat eğitimi ve bu yaklaşımdan temellenen sanat üretimlerini inceleyen "İdealist Mektep, Üretken Atölye" sergisi SALT Galata'da açılıyor. SALT'ın 20'nci yüzyıl Türkiye sanat tarihine ilişkin araştırmalarına yeni bir katman olarak hazırlanan ve bölümün kurulduğu 1932 yılıyla enstitüde yatılı öğrencilik sisteminin kaldırıldığı 1973 arasındaki dönemi çeşitli kaynaklar, sözlü tarih çalışmaları ve seçili eserlerle görselleştiren İdealist Mektep, Üretken Atölye, 17 Şubat 2019 tarihine kadar SALT Galata'da ziyarete açık olacak.

Focusing on Gazi Eğitim Institute's original art education and artworks based on this approach, Idealist School, Prolific Workshop opens at SALT Galata. Prepared as a layer to SALT's 20th-century history of art studies in Turkey and visualized by employing various resources, oral history studies, and selected works from the time slot between 1932, when the institute was established, and 1973, when it ceased to be a boarding school, Idealist School, Prolific Workshop can be visited until February 17, 2019 at SALT Galata.



TENNURELERİN RÜZGÂRINDA

IN THE DRIFT OF THE TENNURES

Neslihan & Selman Behmuaras, Mevlâna Celâleddîn-i Rûmî'nin Hakk'a yürüdüğü gece anısına Konya ve İstanbul'da düzenlenen Şeb-i Arus törenlerinde 2009 yılından bu yana çektikleri fotoğrafları eşlik ettikleri duygular, anlamlar ve sözler ile birlikte "Tennurelerin Rüzgârında" isimli fotoğraf sergisiyle sanatseverlerle buluşturuyor. Sergi 4 Aralık 2018-2 Ocak 2019 tarihleri arasında TAV Galeri Ankara'da ziyarete açık olacak (Esenboğa Havalimanı Giden Yolcu Katı).

Neslihan & Selman Behmuaras present their photographs taken during the Sheb-i Arus ceremonies in Konya and Istanbul to commemorate Mawlana Jalal ad-Din al-Rumi rejoining the Creator and the feelings, meanings, and words conveyed in these ceremonies in the exhibition "In the Drift of Tennures". The exhibition covers work since 2009 and can be seen at TAV Galeri Ankara between December 4, 2018 and January 2, 2019 (Esenboğa Airport Departing Passenger Floor).





YÜKSEK DÜŞLERİN ŞEHİRİ AĞRI

THE CITY OF DREAM SUBLIME

HALENUR ÇALIŞAN GÜRBÜZ ÖMER DOĞAN

“Türkiye’nin diğer ucu” diye bahsetmek âdet olmuş. İnsanlık tarihinden pay almış mazisi, dağında taşında saklı efsaneleri, her gün doğumunu anlı şanlı bir gösteriye dönüştüren yükseltileri ile Ağrı uç değil, olsa olsa başlangıç noktasıdır.

It has been common practice to refer to Ağrı as “one end of Turkey.” With its past taking up a sizable share in humanity’s history, with the legends concealed in its rocks and mountains, its heights turning each daybreak into a renowned spectacle, Ağrı cannot be an end but only a start.



Türk edebiyatının görkemli romanı “Ağrıdağı Efsanesi”nde, hikâye iki kutup arasında yükselip alçalır: Paşanın cesur kızı Gülbahar ile dağın güçlü oğlu Ahmet. Yaşar Kemal’in bu ölümsüz eserini okudukça hem Ağrı Dağı hem de İshak Paşa Sarayı, bir “gitmek arzusu” hâlinde zihninizde canlanır. Türkiye’nin en büyük, en azametli dağını fotoğrafçıların objektiflerini aradan çıkararak görmek, ona “var gücünüzle bakmak” istersiniz. Ama “Ağrı Dağı kendini herkese göstermez.” diyorlar; saklanmak istediğinde dumanlar içinde kaybolurmuş. Ahmed-i Hani Havalimanı’na iner inmez hissediyorum: Kendisi için kat ettiğim bunca yolun ardından bana yüzünü gösterecek.

Çocukların, öğrencilerin kenti

Şehir merkezinin trafiğe kapatılmış, renkli ve

hareketli Cumhuriyet Caddesi’nde tur atınca, bir çocuk kentine geldiğimi fark ediyorum. Çocuklarının elinden tutmuş anne-babalar çıkıyor mağazalardan, dükkânlardan; hoşuma gidiyor bu durum. Oğullarıyla öğle namazı için Merkez Camii’ne yönelen babaların ardından bakıyorum. Az ileride Abide Parkı var, soluklanmak ve Hava Şehitliği’ni ziyaret etmek için iyi bir durak. Banklarda oturmuş sohbet eden gençler, İbrahim Çeçen Üniversitesi öğrencileri muhtemelen. Dev kampüs şehrin çehresini değiştirmiş; burası bir öğrenci kenti aynı zamanda. Eski Van Caddesi’ni soruyorum hemen. İstanbul’dan öyle erken çıktım ve öyle acıktım ki, köşe bucak gezmeye Ağrı’nın meşhur dönerini tadarak başlamak epey “lezzetli” bir fikir. Yazarak tarif edemeyeceğim dönerin

The plot of the resplendent novel of Turkish literature “Ağrıdağı Efsanesi” reaches a climax and descends between two polar opposites: Gülbahar, the venturesome daughter of Pasha, and Ahmet, the unflinching son of the mountains. As you read on, this everlasting literary masterpiece urges you to visit both Mount Ağrı and Ishak Pasha Palace. Seeing Turkey’s biggest and stateliest mountain not from the lens of photographers but in person “you want to keep on looking at it with all your might and main.” But they say, “Mount Ağrı does not reveal itself to all” and gets shrouded in a fine mist of clouds. I feel it at once as I set foot at Ahmed-i Hani Airport: it will reveal its countenance to me for having come all this way.

The city of students and children

Strolling along the city’s lively and colorful pedestrianized Cumhuriyet Street, I realize

that I have arrived at a child-friendly location. Parents holding the hands of their children come out of the shops and stores, and I enjoy this a lot. I watch the fathers and sons heading to the Merkez Mosque for the noon service. A little further down the road there is Abide Park, a good stop to take a breather and to visit the Air Force Martyrs’ Cemetery. The young ones sitting and conversing on the benches are probably students at İbrahim Çeçen University. The huge campus has changed the city’s outlook; this is now also a student city. I, at once, ask them about Eski Van Street. I had set out from Istanbul so early and was so famished that starting the day by tasting the famous döner of Ağrı seems to be a “delicious” idea. I won’t be able to pen the taste of that döner. I can say one thing though: if you are not a vegetarian, you certainly should visit this city for its döner at least once!



❶ Ağrı Dağı'nın eteğindeki Sazlık köyü, dağ manzarasının en iyi görüldüğü yerlerden biri.
On the slope of Mount Ağrı, Sazlık Village is one of the places where you can best enjoy the mountain landscape.

❷ Balık Gölü
Balık Lake

❸ Ağrı halıları dünya çapında üne sahip.
Ağrı carpets are world renowned.

❹ Şehir merkezindeki çarşı kıyafetten yiyeceğe Ağrılıların ihtiyaçlarını karşılıyor.
The bazaar at the city center meets all the needs of Ağrı's residents ranging from food to garments.

tadını! Söyleyebileceğim tek şey, vejetaryen değilseniz ömrünüzde bir kez yolunuzu sırf döneri için bile bu şehre düşürmenizin şart olduğu!

Balık Gölü'nden kaplıcalara

Kadife ördeklerle dolu fotoğraflarını görüp uzaktan sevdiğim Balık Gölü'ne doğru rehberimle birlikte yola çıkıyoruz. Taşlıçay'a giderken, Aras ve Murat havzalarını ayıran İpek Geçidi'ni geçerken, gözüm sürekli yolda. Nihayet ufukta, saçları kırışmış heybetli bir ihtiyarın doğrulup kalkması gibi yavaşça görünüyor Ağrı Dağı'nın zirvesi. Karlı

zirvesinden sis henüz yeni kalkmış sanki. İşte! İşte gösterdi bana yüzünü! Ne kadar da yakışıklı, ne kadar da heybetli! Türkiye'de ondan daha yüksek bir doruk yok. Doğu coğrafyası bir şiir olsaydı en görkemli mısrası Ağrı Dağı olurdu herhalde! Aklıma, "Eşkiya" filminde Şener Şen'in gözlerini kapayıp "Cudi'nin tepesindeyim sanki!" diyerek kurduğu hayal düşüyor... Tepesinde değilsem de, ıssız Ağrı ile "denizli Süphan'ın" arasında bir yerlerde olmak, Tendürek'e, kuzeydeki Allahuekber Dağları'na bu kadar yakın olmak muazzam bir his. Balık Gölü'nün masmavi



From Lake Balık to the spring waters

We head over to Lake Balık that I had loved from a distance after seeing its photographs full of velvet-feathered ducks. As we head towards Taşlıçay, passing over the İpek Passage that separates the Aras and Murat basins, I keep my eyes peeled on the road. Finally it slowly appears on the horizon, just like a redoubtable elderly whose hair has gone white, its peak slowly rises up. It looks as though the fog has just lifted off its snowed cap. There there! It has revealed its face to me! So handsome and so stately... There is no peak higher than

that in Turkey. If the geography of the east were a poem, I guess the most striking line of it would be Mount Ağrı! I think of the line "It feels as if I'm on the top of Mount Judi," Şener Şen utters in the movie Eşkiya... Even if I'm not on top, being somewhere in between the desolate Ağrı and "Süphan with a sea," so close to Mount Tendürek, and Allahuekber Mountains to the north invokes in one a sublime feeling. On the shore of the blue waters of Lake Balık, the terrain I trod takes a whole different form. The romantic appearance of the anchored white boats complements the beauty of the



suyunun kıyısında bastığım toprak bambaşka bir hâl alıyor. Manzaranın güzelliğini, demirlemiş beyaz teknelerin romantik görüntüsü tamamlıyor. Bir yağlı boya tablonun içine düştüğüm kesin; işte şurada, su kıyısında yürümekte olan avcı dede ile utangaç torunları bu tablonun figüranları. 2 bin 241 metre yükseklikteki Balık Gölü Türkiye'nin en yüksek rakımlı göllerinden biri. Dönüşte Ağrı'nın kaplıca ilçesi Diyadin'e uğrayıp Yılanlı, Davut, Tunca ve Köprü kaplıcalarını; fokur fokur kaynak suyunu, şifa bulmak için tesislere giden farklı plakalarda araçları seyrediyorum. Yüksekliği 50 metreyi bulan muhteşem kanyonu görünce Murat Nehri'ne bir selam vermek

şart. Su varsa hayat var, hiç şüphesiz! İkinci rengi akşama dönerken aklımda, fikrimde, sabah olunca seyredeceğim İshak Paşa'da gün doğumu var.

Güneş doğudan yükselir

Gün ışımadan erkenden yola çıkıyoruz. "Daha hızlı!" diyorum sürekli; güneşten önce yetişmeliyiz. Doğubayazıt'a varıyor, tepeye giden kıvrım kıvrım yokuşu çıkıyoruz. İşte orada bir silüet, İshak Paşa Sarayı. Karşısındaki yükseltilerden birine yürüyüp beklemeye başlıyorum. Gün yavaş yavaş dönüyor; "mavi saatler" yerini edalı oyunlarla gelen sıcak sariye bırakıyor. Güneş, aşağılarda ne yaşanırsa yaşansın, kendini ağır ağır gösteriyor. Allah'ım, bu nasıl güzellik! Dağ başına inşa edilmiş bir saray değil;

landscape. It is for certain that I have found myself in an oil painting; right then and there, the hunter granddad and his shy grandchildren walking by the shores are the painting's extras. At an altitude of 2,241 meters, Lake Balık is one of the highest lakes in Turkey. On my way back, I drop by Diyadin -Ağrı's borough, famous for its spring waters, and I visit the thermal water premises of Yılanlı, Davut, Tunca, and Köprü. I watch the water boiling profusely and the various license plates of the vehicles full of people heading to these premises to be healed. Seeing the great 50-meter-tall canyon is an imperative for greeting Murat River. No wonder, there is life where there is water! As the mid-afternoon gives way to the colors of dusk, I have the

dawn I will be watching in the morning when I visit Ishak Pasha on my mind.

The sun rises from the East

We hit the road early. I keep on saying "Faster!" as we've got to make it before the sunrise. We arrive in Doğubayazıt and climb the winding ramp. There it is, a silhouette far away: Ishak Pasha Palace. I walk towards one of the heights right across from it and start to wait. The day starts to break slowly; the "blue hours" giving way to the hot yellow that coyly feigns reluctance. Whatever might occur down there, the sun starts to unveil itself gradually. My God, what kind of a beauty this is! It is not just a palace built on the top of a mountain; it feels as though it has been there forever, at the bosom of this hill just as if a sculptor has incised it out...





6

İşhak Paşa Sarayı, Doğubayazıt ovasının hâkimi.
Ishak Pasha Palace has a full command of the Doğu Bayazıt plain.

Diyadin termal kaplıcaları Türkiye'nin pek çok yerinden ziyaretçi çekiyor.
Diyadin springs attract many visitors from all over Turkey.

İşhak Paşa Sarayı'nın taş işçiliği görenleri etkilemeyi başarıyor.
The stone masonry of Ishak Pasha Palace impresses those who visit it.



7



8



9

taşı heykel gibi oyularak kakılmış, dağın gövdesinde hep varmış gibi bir saray... Beyazıt Ovası aydınlanırken güneşin doğudan yükseldiği hakikatini bir kez daha hatırlatıyor. Sarayın içini dolaşmak için saat dokuzu beklerken Beyazıt Camii'ni seyrederim uzun uzun. Mütevazı kubbesinden göğe uzanan zarif minaresiyle cami, aslında Yavuz Sultan Selim'in bu toprakları mülküne katışının hatırası. Gözlerimi camiden ayırmayı başarıp başımı birazcık kaldırıncaya, sabah mahmurur Urartu Kalesi'yle göz göze geliyorum. Ne tuhaf... 500 yıllık bir eserden 2 bin 700 yıllık başka bir esere geçiyor insan Doğubayazıt'ta; tarih katman katman karşınızda. Kalenin sahiplerine Urartu ismini can düşmanları Asurlular vermiş aslında. Urartu bir topluluğun adı

değil, "dağlık ülke" anlamına gelen bir coğrafi terim. Kalenin karşısındaki Ahmed-i Hani'nin türbesinde, ona "Hani Baba" diyen ve akın akın ziyarete gelenlerden kimse yok henüz. Edebiyatseverler Hani'nin ismini "Mem-u Zin" adlı muhteşem aşk hikâyesinden, belki de sinema uyarlamasından anımsayacak. Öte yandan, Doğu'nun bu büyük entelektüeli aynı zamanda bir bilim insanı, şair, aşka ve hürriyete tutkun bir veli... Şimdi karşısında olmak, çocuklar daha iyi eğitim alabilsin diye hazırladığı sözlüğü "Nûbihara Bıçukan"ı düşünmek; ömrünü burada sarf ettiğini, burada şiirler yazdığını hatırlamak Doğubayazıt'ı daha da heyecan verici kılıyor. Saat dokuz. İshak Paşa Sarayı'nın mukarnaslı kapısı

As the Beyazıt plain starts to become alight, the rays remind us once again of the fact that the sun rises from the East. As I wait for the hour to strike 9 to go inside the palace, I watch Beyazıt Mosque for hours on end. With its elegant minaret reaching up to the sky from its humble dome, it actually is a reminder that Selim I added these lands to his empire. Managing to take my eyes off this mosque and raising my head a little higher, I find myself eye to eye with the Urartian Castle. How strange... At Doğubayazıt one sees a 2,700-year-old structure after a 500-year-old one; history unravels before your eyes layer by layer. Actually, Assyrians had named their mortal enemy, the dwellers of this castle, Urartian. This is not the name of a people, but a geographical definition meaning "mountain region." Right across from

the castle, at the sepulcher of Ahmed-i Hani, there aren't those who call him "Hani Baba" and come to visit him in crowds. Literature lovers might recall the name of Hani, from the great love story of Mem-u Zin or else its cinema adaptation. On the other hand, the great intellectual of the East, was also a scientist, a poet, a dervish who was enamored with love and freedom... To be right here before him, thinking of the dictionary "Nûbihara Bıçukan" that he prepared to give children a better education, recalling that he spent his lifetime in this place and wrote his poems here, make Doğubayazıt all the more sensational. The hour strikes nine. The muqarnas-adorned gate of Ishak Pasha Palace opens. In the second courtyard, I get close to the dome that I'd gotten familiar with and admired as I looked at the foggy images of the palace from the top of a hill - is this all true?



açılıyor. İkinci avluda, sarayın tepeden çekilmiş sisli görüntülerinden aşına ve hayran olduğum kubbenin yanına kadar gidip bakıyorum; gördüklerim gerçek mi? Haremin taç kapısı üzerindeki bu işlemler; üzüm salkımları, laleler, buğday başakları, endamlı serviler, taştan çiçekler... Doğu'nun ve Batı'nın gücünün birleşmesini temsil etsin diye kuyukları birbirine doğru uzanan aslanların arasından geçip giriyorum hareme. Zeminde Ağrı Dağı'ndan

getirilmiş volkanik taşlar... Duvarlarda dantel gibi ince ince işlenmiş kireç taşları... Asla öğrenemeyeceğimiz ne kadar çok şey biliyorlar! Öyle ya, taşların dili yoktur ama işitmediklerini kim söyleyebilir? İshak Paşa hem Müslüman hem de Gayrimüslim ustaları sarayın yapımında istihdam etmiş. Tıpkı şehir gibi, sarayın da iç içe kültürlerden mülhem olmasını istemiş. Maharetli Ermeni ustalarla naif Müslüman ustaların izleri, gururla dimdik duruyorlar duvarlarda. Her



10 Doğubayazıt'ta Urartu Kalesi ile Eski Beyazıt Camii yan yana. *Urartu Castle and Eski Beyazıt Mosque are side by side in Doğu Beyazıt.*

11 Kent Müzesi'nde balmumu heykellerle Ahmed-i Hani ve öğrencileri canlandırılmış. *Ahmed-i Hani and his students are depicted with wax figures in the city museum.*

12 Eski Beyazıt Camii'nin kubbesinden İshak Paşa Sarayı'nın görünümü. *The view of İshak Pasha Palace from the dome of Eski Beyazıt Mosque.*

13 İshak Paşa Sarayı'nın kubbesine kök boya ile yapılmış desenler orijinalliğini koruyor. *The patterns that have been painted on the İshak Pasha Palace with madder are still in good condition today.*



12

The ornaments on the crown gate of the harem: bunches of grapes, tulips, wheat ears, graceful cypress trees, flowers carved out of stone... I enter the harem passing under the gate depicting two lions whose tails stretch towards each other to represent the unity of the powers of the East and West. Volcanic rocks brought over from Mount Ağrı cover the floor... On the walls, limestone elaborately worked resembles delicate lacework... They know so much that you will never be able to learn! They may be

mute, but who says they are deaf? İshak Pasha employed both Muslims and non-Muslims in the building of his palace. Just like the city, he willed his palace to house different cultures. Both the handiwork of dexterous Armenian masters and unpretentious Muslim masters proudly stand erect on the walls. All the details prove how right Goethe was in saying, "Architecture is frozen music." If music were to arise from the 360 rooms of this palace, then the melodies would be Turkish,

detay, “Mimari, müziğin donmuş hâlidir.” diyen Goethe’nin ne kadar haklı olduğunu ispatlıyor. Sarayın 360 odasından bir musiki yükselseydi eğer, Türkçe, Kürtçe, Farsça, Arapça, Ermenice, Süryanice bir name olurdu da yine de tek ses duyardık diye düşünüyorum.

Osmanlı’nın Topkapı Sarayı’ndan sonra teşkilatlı en büyük sarayı olan bu abidevi yapı, yıkılmadan önceki hâlini gösteren gravürlerde üç katlı aslında. Neyse ki devlet işlerinin, davaların görüldüğü Mabeyn Odası sapasağlam duruyor. Cumbalı Oda’nın cumbalarını taşıyan ahşap konsollara insan, aslan ve kartal formu verilmesi boşuna değil. İnsanın zekâveti, aslanın gücü ile Doğubayazıt Ovası’na bir kartal gibi gökten bakıyor saray. Ağrı böyle işte. Efsane ile hakikat, mazi ile bugün, Süphan ile Tendürek arasında; dünyanın ikinci büyük meteor çukuru ile inançların müşterek kutbu Nuh’un Gemisi arasında! Nuh’un Gemisi!.. Evet. Telçeker ile Üzengili

köylerinin ortasında, halkın Cudi Dağı dediği bölgede izleri bulunan, insanlık havsalasında, ona inananlarla birlikte gemiye binip tufandan kurtulduğu kabul edilen Nuh Peygamber’in gemisi. Kur’an-ı Kerim’de şöyle geçer: “Sular çekildi, iş bitirildi, gemi de Cudi Dağı üzerine oturdu.” Tevrat farklı bir şey söylemez: “Ve gemi yedinci ayda, ayın on yedinci gününde Ararat Dağları üzerine oturdu.” Nuh’un Gemisi’nin izleri bulundukça tüm dünyanın gözlerinin Ağrı’ya çevrilmesi boşuna değil. Dağcıların, kayakçıların, gezginlerin burayı ayrı sevmesi de... “Bir dahaki sefere karlı doruklarına doğru tırmanmak istiyorum.” diyerek veda ediyorum ona. Megakentlere uzak, gökyüzüne yakın güzel dağ, seninle tanıştığımı çok çok memnun oldum! Büyük Ağrı’yı ve Küçük Ağrı’yı binyıllardır olduğu gibi baş başa bırakıp dönerken, aramızdan bugünlerde ayrılan bir ozanın dizeleri dilimde: “Gözlerim Ağrı’ya asılıp kaldı/Yaşadığım sevdâ sanki masaldı.”

Kurdish, Persian, Arabic, Armenian, and Aramaic - but we would be hearing just one sound!

This monumental structure is the largest organized Ottoman palace following the Topkapı Palace and was thrice its current size before its ruin. Fortunately, the Hall of the Chamberlain (Mabeyn Odası), where affairs of state and tribunals were held, is still standing. It is not in vain that the wooden corbels carrying the oriels of the Bay Window Hall (Cumbalı Oda) were shaped like humans, lions, and eagles. The palace overlooks the Doğubayazıt plain just like an eagle with the sagacity of men and the power of lions. Ağrı is that kind of a place. Between legend and reality, yesterday and today, Süphan and Tendürek; between the world’s second greatest meteor crater and Noah’s Ark, the joint pole of beliefs! Yes! The ark of Prophet Noah, the traces of which are considered to be located between the Telçeker and Üzengili villages, referred to in this region as Mount Judi,

is believed to have saved him and those embarking with him on the ark from the Great Flood. It is cited in al-Qur’an al-Karim as such: “...the water abated, and the matter was ended. The Ark rested on Mount Judi...” The Torah does not say anything different, “In the seventh month, on the seventeenth day of the month, the ark rested upon the mountains of Ararat.” It is not in vain that everyone’s eyes are turned to Mount Ağrı as traces of Noah’s Ark are unraveled. And it is also not in vain that it is loved by mountaineers, skiers, and wanderers... I bid it goodbye saying, “I would like to climb to that snowcapped peak next!” Far away from the metropolises, close to the skies, oh beautiful mountain, I’m so happy to have made your acquaintance! On my way back, leaving Ağrı the Great and Ağrı the Little, side by side, as they’ve been standing for thousands of years, I recite the lines of a poet that has quite recently left our ranks: I can’t help but look at Ağrı / My love was one of a fairy tale.”



14

14 Ağrı, Anadolu’nun önemli hayvancılık merkezlerinden biri. Ağrı is one of Anatolia’s most important centers of animal breeding.

i

BİLGİ

AnadoluJet, Ankara-Ağrı ve İstanbul (Sabiha Gökçen)-Ağrı arasında karşılıklı seferler düzenliyor.

INFO

AnadoluJet has daily round trip flights between Ankara-Ağrı and Istanbul (Sabiha Gokcen)-Ağrı

anadolujet.com



85 YILLIK ZARAFET



TURKISH AIRLINES

WIDEN YOUR WORLD

ŞEB-İ ARUS

SHEB-I ARUS

📷 MUSTAFA BINOL

Büyük mutasavvıf Mevlâna'nın
vuslatının 745'inci seneidevriyesi
Konya'da törenlerle anılıyor.

The 745th anniversary of the Great Sufi
Mawlana's passing is commemorated
in Konya with ceremonies.

Hız. Mevlâna'nın Hakk'a kavuştuğu
Şeb-i Arus (Düğün Gecesi) her
yıl 17 Aralık tarihinde toplu sema
gösterisi ile gerçekleştirilir.

*The Sheb-i Arus (Night of the
Reunion) when Mawlana rejoined
God is held each year on December
17 with a gathering called a sema
ceremony.*





Ruh beden kafesinde bir emanettir
insana; dervişlerin birbirlerine
bakarak verdikleri selam, her
insandaki ilahi emanet olan ruha
saygıdan ileri gelir.

*The soul is a repository in the cage of
the body; the dervishes' greeting of
one another stems from the reverie
for the soul, the divine vestige in all
human beings.*





Mevlevilikte tennure (beyaz giysi), saflığı ve nefsin kefenini; sikke (başlık), nefsin mezar taşını ve tevhidi; siyah hırka ise nefsi ve kabri simgeliyor.

In Mawlawiyah, tennure (the dervish's white garment) represents purity and the coffin of the nefs; sikke (the headress) is his/her tombstone and the reunion; and the black cloak is the nefs itself and the grave.





Mevlevi dervişleri üzerlerindeki
yokluk (siyah) hırkasını çıkararak
sembolik olarak kabirlerinden
kalkarlar.

*Taking the Nonentity (Black)
Cloak off their back, the Mawlawi
dervishes symbolically resurrect
from their graves.*





Sema töreninde dört selam bulunur. İlk selam, insanın kendi kulluğunu idraki; ikinci selam, Allah'ın büyüklüğü ve kudreti karşısında hayranlık duyması; üçüncü selam, bu hayranlık duygusunun aşka dönüşmesi; dördüncü selam ise insanın yaratılıştaki vazifesine yani kulluğa dönüşüdür.

There are four salutations in the sema ceremony. The first is the human being's discernment of his/her own essence of adoration in bliss; the second is for being awestruck at the sublimity and potency of God; and the third is admiration turning into love. The fourth is the human's return to his/her mission, that is to say adoration in bliss.





Hız. Mevlâna için ölüm kişinin
aslına dönüşü, vahdetin
tecellisi, diğer bir ifadeyle,
“Allah’a dönüş”tür. Dönüş ise
Allah’ın yolunda ilerlemektir.

*For Mawlana, since death is one’s
return to the essence, it actually is the
manifestation of the Reunion that
is to say “Returning to God.” And
rotation is proceeding on God’s path.*







*Sivas el halısı coğrafi işaretli bir ürün.

Sivas hand-made rugs is a protected designation of origin (PDO).

GEÇMİŞİN MİRASI SİVAS EL HALISI

ÖZLEM GÜNEŞ ERDOĞU



THE HERITAGE OF THE PAST: SIVAS RUGS

Bir varmış bir yokmuş... Örgülü saçları bellerine kadar inen Sivaslı genç kızlar, ninelerinin eğirdiği incecik yün ipliklerle birbirinden güzel halılar dokurmuş. Üzerlerine hayallerini, umutlarını işledikleri rengârenk halılar da görenlerin yüreğine dokunurmuş...

Once upon a time, the young girls of Sivas that had waist-long, braided hair would weave rugs one more beautiful than the other with the yarn their grandmothers had spun. And the colorful rugs on which they weaved their dreams and hopes would touch the hearts of those who beheld them.

Geleneksel el sanatlarımızdan biri olan halı dokumacılığı, her köylü kadının genç yaşta öğrendiği ve gelecek kuşaklara aktardığı bir zanaattı. Başrolde kadınlar olmakla beraber bu çok aşamalı ve zahmetli uğraşa hane halkının hemen hepsi yaşa ve cinsiyete göre belirlenmiş bir iş bölümü içinde katılırdı. Çoğunlukla ailenin genç erkekleri tarafından otlatılan koyunlar, kış bitip de havalar ısındığında kırılmak üzere hazırlanırdı. Yün kırılacağı gün bütün aile seferber olur; koyunlar çeşme başında ya da derede temizlenir, kırılan yünler büyük leğenlerde yıkanır. Evin küçükleri kirini çıkarmak için yünü tokaçlarla saatlerce döverdi. Kadınlar da son bir kez daha dövdükleri yünleri kurutmak üzere asardı. Kuruyan yünleri bir iğ yardımıyla eğirerek ip hâline getirmek, uzun

zaman alan ancak pek de güç gerektirmeyen bir iş olarak ailenin yaşlı kadınlarına düşerdi ve halının kalitesini belirleyen en önemli unsurlardan biri onların eğirdiği bu ipliklerdi. İplik ne kadar ince ise halı da o kadar yumuşak olurdu. Bir taraftan da yılın belirli mevsimlerinde toplanan ot köklerinin kaynatılmasıyla bu ipliklerin boyanacağı renkler elde edilir ve ipler genellikle sonbaharda boyanarak dokunmaya hazır hâle getirilirdi. Yaz ayları bağ bahçe işleri çok olduğundan, halı dokuma işi Anadolu'nun uzun kış mevsimine bırakılırdı. Halı dokuma tezgâhı evin oturma odasında kurulu hâlde durur; kadınlar zamanları oldukça bu tezgâhın başına geçerek halılarını dokurdu. Tezgâhta sadece halı değil; kilim, heybe, palan ve kolan gibi günlük hayatta ihtiyaç duyulan

One of our traditional handicrafts, rug weaving, was an art all the women of the village learned at an early age and passed on to the next generation... Even though women used to be in the leading roles, all of the household would take part in this laborious and painstaking task with a division of labor determined according to age and gender. As winter ended and the weather started to warm up, the sheep that were generally shepherded by the young boys of the family would be prepared for shearing. On the day they were to be shorn, the whole family would work together; the sheep would be cleaned at the fountain or the river, and the shorn wool would be washed in huge basins. The youth of the house would beat the wool with laundry sticks for hours to get rid of the dirt. And beating the wool for one last time, the women would hang it to dry. Spinning the dried wool into yarn

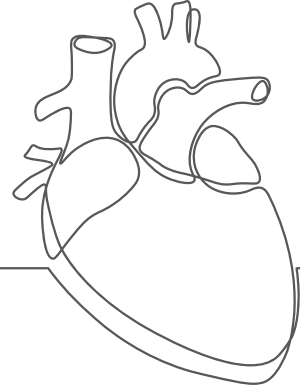
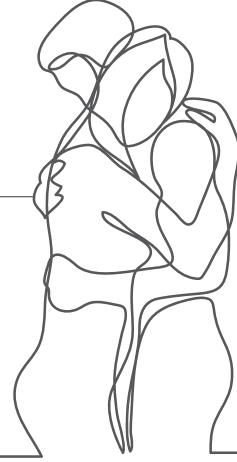
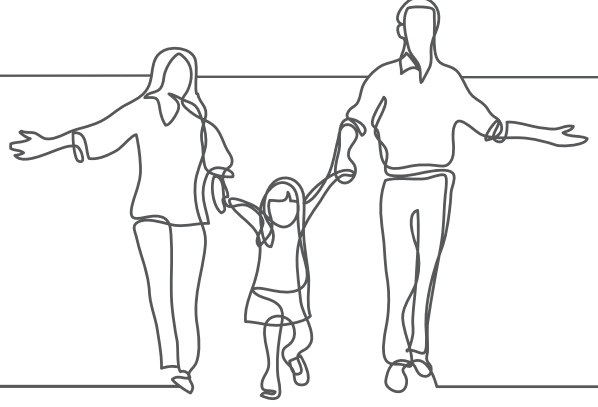
using a spindle was done by the elderly women of the family as a task that required not a lot of physical effort but time, and one of the most important things that determined the quality of the rug was this yarn. The thinner the yarn, the softer the rug. On the other hand, the roots of various plants was picked during various seasons of the year and the colors to dye the wool would be extracted by boiling them. Dyed usually in autumn, the yarn would be ready to be woven in the winter. During the summer months there would be many chores to complete in the orchards and gardens; weaving was done during the long Anatolian winters. The handloom would be set up in the house's living room, and the women would sit in front of it and weave the rug whenever they'd get the chance. With that loom not only rugs but everyday items like tapises, surcingle, saddlebags, and girths and many



1 Sivas el halıları Türkiye'nin dört bir yanından rağbet görüyor.
Sivas's handmade rugs receive interest all across Turkey.

Erişkin Doğumsal Kalp Hastalıkları Merkezi Açıldı!

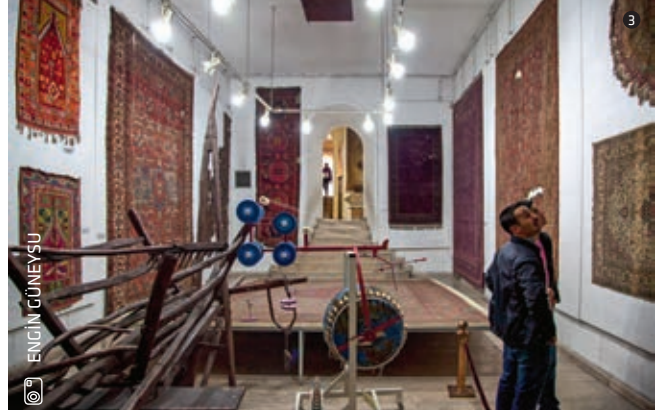
Koç Üniversitesi Hastanesi Erişkin Doğumsal Kalp Hastalıkları Merkezi, multidisipliner uzmanlarının çok yönlü hizmetleri ile kalp hastalarının hizmetinde.



daha birçok malzeme de dokunurdu. Güzel halılarıyla ün yapmış kimi gelinlere çevre köylerden sipariş verildiği de olurdu.

Halı tüccarları, halısı ile nam salmış bölgelerde, çoğunlukla eve iş verme yöntemiyle, köylü kadınlara halı dokutur ve bunları büyük şehirlerde satardı. Osmanlı topraklarının uluslararası ticarete açılmasından sonra ise halı ticareti önemli bir sektöre dönüştü. Sivas, Hereke, Kars gibi halısı ile meşhur yerlerde, iç ve dış talebi karşılamaya yönelik yoğun bir halı dokuma faaliyeti vardı. Halılar çoğu zaman evlerde, bazen de 10-15 kadının çalıştığı küçük atölyelerde dokunurdu. Bazı yörelerde ipek, bazılarında ise yün halı ön plana çıkardı. Geniş topraklarında yaygın hayvancılık yapılan ve kadınları iplik eğirmede çok maharetli Sivas, bu ipliklerden ustalıklarla dokunan yün halıları ile hem yurt içinde hem de yurt dışında büyük bir üne kavuşmuştu. İpliği ve dokuması kadar renk ve desenleriyle de öne çıkan bu halılar, boyama aşamasında kullanılan karamuk bitkisinin etkisiyle, kullanıldıkça canlanan renklere sahipti. Modern hayat, bir taraftan el halısından çok daha ucuza

üretilen fabrika halıları ile insanları cezbederken diğer taraftan köylerden kentlere yoğun bir göçe sebep olarak birçok geleneksel sanat gibi, el halısı dokumacılığını da bizlere unutturdu. Öyle ki, dünyaca ünlü, Oscar ödüllü aktris Charlize Theron 2006 yılında ülkemize gelip de "özellikle Sivas Açık Cezaevi'nde dokunan bir halı" almak isteyince birçoğumuz şaşırarak ve hemen interneti açıp arama motoruna "Sivas halısı" diye yazıverdik. Pek çoğu büyük şehirlere göç etmiş Sivaslılar bile, okuyup gördükleri karşısında hayrete düşmekten alamadılar kendilerini. İçlerinden şanslı olanlar, evlerinde belki de alelade bir yerde serili olan ve üzerine öylece basıp geçtikleri halıların çok değil 30-40 yıl önce, belki hâlâ hayatta olan nineleri tarafından Sivas'ta dokunduğunu öğrendiler. Oysa halı dokumak, 1980 sonrası kuşak için en fazla, eliş derslerinde minicik tezgâhlarda girilen bir işten ibaretti; oyundu bir anlamda. Onlar kadar şanslı olmayan ama işin peşini de kolay kolay bırakmayanlar ise düştüler bir Sivas halısı bulmanın derdine! Peki, antikacıların aldıkları dışında, bu halılardan bulmak mümkün mü?



2 Sivas el halısını diğer halılardan ayıran en önemli özelliği sık dokunması. *The distinguishing feature of Sivas rugs is that they are tightly woven.*

3 Kongre Binası Atatürk ve Etnografya Müzesi'nin orta avlusu halı seksiyonunda Sivas ve yöresine ait halılar kronolojik bir sıralama ile sergileniyor. *In the rug section located at the atrium of the Congress Hall Atatürk and Ethnographic Museum rugs from Sivas and its surroundings are displayed in chronological order.*

other highly required items would be woven. People from the surrounding villages would place orders with the brides that were renowned for their well-woven rugs. Rug dealers would get the village women in regions famous for their rugs to weave rugs for them in their homes and they would sell the rugs in the big cities. With the Ottoman land

opening up to international trade, rug dealing became an important sector. In places renowned for their rugs like Sivas, Hereke, and Kars there was ongoing intensive rug weaving to meet both domestic and foreign demand. Rugs were generally woven at home, and at times in workshops where 10-15 women worked together. In some places, silk, and, in others, wool rugs came to the fore. Sivas, on the expansive lands of which livestock farming was widespread and where women were adept at spinning yarn, made a significant name for itself both within the country and abroad with the wool rugs woven from this yarn. Sivas rugs stand out not only with their yarn and weave but also with their colors and patterns, and used to be in colors that would get brighter as they were used due to the corncockle berry employed in the dye-making process. While modern life lured people with its machine-woven rugs that are produced at a much lower cost than handwoven works, it also



1985 yılına kadar, Sivas Açık Cezaevi'ndeki mahkûmların dışarıdan aldıkları siparişler üzerine, geleneksel usullerle dokuduğu bu halılar büyük ilgi görmekte, talep edilmekteydi. Metrekaresinde 360 bin ilmek olan ve dokunması yaklaşık iki yıl süren bu halılar üç dört kuşak boyunca kullanılabiliyor, yırtıldığında tamir edilebiliyor ve kullanıldıkça renkleri canlanıyordu. Halı dokuyan çok az sayıda mahkûmla cezaevinde 1987'den önce alınmış siparişlerin dokunmasına devam ediyor bugün; diğer bir ifadeyle, 31 yıldır sipariş alınmıyor. Yine de, dokunmuş halılarını almaktan vazgeçen sipariş sahiplerinden kalan 15 kadar halıyı satın almanın mümkün olduğunu meraklılarına müjdeleyelim!

Sabır isteyen bu zanaatı sürdürmeye kararlı olan başkaları da var. Yıldızeli Kaymakamlığı tarafından yürütülen el sanatları kurslarına katılan kursiyerler çeşitli desenlerde Sivas halıları dokumaya devam ediyor. Burada dört metrekairelik bir halı iki kursiyer tarafından üç ayda tamamlanabiliyor ve halı satışından elde edilen gelirin tamamı kursiyerlere veriliyor. Sivas halısı demişken, T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı'nca, Sivas'ta halı dokuma icra dalında "Geleneksel El Sanatları Sanatkârı" sertifikası verilen tek kişi olan Mehmet Yüceyurt'tan mutlaka söz etmek gerekir. Kangal'a bağlı Akçamağara köyündeki evinde geleneksel el



FATİH KOLÇAK



FATİH KOLÇAK

4 T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı'nca, Sivas'ta halı dokuma icra dalında "Geleneksel El Sanatları Sanatkârı Sertifikası" verilen tek kişi olan Mehmet Yüceyurt annesinden öğrendiği halı dokuma tekniğini kendi resim yeteneğiyle birleştirmiş. Mehmet Yüceyurt, the only person granted a certificate as a "Traditional Handicraft Craftsman" by the Ministry of Culture and Tourism in rug weaving in Sivas, has melded the carpet weaving technique he learned from his mother with his talent for painting.

paved the way of an extensive migration to the cities from the villages leading us to forget about rug weaving and many other kinds of traditional handicrafts. So much so that when, in 2006, the world renowned, Oscar-awarded actress Charlize Theron was visiting our country and wanted to get a rug specifically woven in the "Sivas Open Prison" pattern, most of us were surprised and typed "Sivas Rug" in our search engines. Most of the former residents of Sivas who had migrated to the big cities could not but be amazed at what they read. Ones that were lucky among them, learned that the carpets laid in nondescript areas around their houses and on which they stepped without even thinking were woven in Sivas, not longer than 30-40 years ago by their grandmothers who might have still been alive at the time. However, for the generation that was born from 1980 onwards, weaving rugs was an occupation limited to weaving on table-size looms during handicrafts lessons; it was considered, in a sense, a game. Those who were not as

lucky but that did not give up the pursuit, were preoccupied with hunting down a Sivas rug! Well then, is it possible to obtain one from a place other than the antique dealers who collect them? Until 1985, the rugs that were ordered from the outside and woven by the prisoners of the Sivas Open Prison with traditional methods were high in demand, and received a lot of attention. Having 360,000 knots to a square meter and taking almost two years to weave, these carpets could be used by 3-4 generations, were repaired when torn, and their colors revived with usage. Today, a handful of prisoners who can weave rugs continue to do so to meet the orders placed before 1987; in other words, they have not been taking orders for the last 31 years. Let us proclaim to enthusiasts of Sivas Rugs that it is possible to purchase 15 carpets that were ordered but not collected! There are also those who are determined to carry out with this artisanship that requires patience. The trainees attending

dokumacılığını yaşatan Mehmet Usta, tek başına olduğu için büyük halı yapamasa da aksesuar olarak kullanılabilecek boyutta halılar dokuyor. Annesinden öğrendiği tekniği kendi resim yeteneğiyle birleştiren Yüceyurt, bunun bir "kadın işi" olduğu yönündeki baskılara rağmen küçük yaşta merak salıp yöneldiği bu alanda kendini geliştirmeye devam ederek zanaatında iddialı bir noktaya gelmeyi başarmış. Kişisel fotoğraflara kadar birçok öğeyi de halıya dokuyabilen Mehmet Usta, "çift başlı kartal, bıtırak (pıtrak), cücük gözü ve yılan başı" gibi geleneksel motifleri kullanarak dokuduğu minik halıları sandık, kutu, çanta gibi

ürünlerle de kombine ederek orijinal hediyeelik eşyalar tasarlıyor. 10 yıl kadar önce, köyleri dolaşarak ellerinde kalan yün iplikleri topladığını ifade eden dokuma ustası, artık ipliklerini de genelde kök boya kullanarak kendisi renklendiriyor. Sivas'a özgü bir şey olsun da adına şiirler yazılmasın, mümkün mü?! Sevdasını halıya dokuyanları Sivaslı Ozan Şentürk İyidoğan şu mısralarla anlatmış: *Al gerdana dizdim beşi bir düşün/Koyundan yün yudum dokudum/Karamuktan saçın cevizden kaşın/İlmikten gözünü bildim dokudum. Garip Şentürk belki duymaz dilini/Halıda dokudum böyle gelini/Kaşına tel ettim kır at telini/Günlerce arayıp yoldum dokudum.*

the handicrafts courses given by the District Governorate of Yıldızeli continue to weave Sivas rugs of different patterns. Here, a rug of 4 square meters is completed by two trainees in three months and the revenue yield from the rug's sale is paid to the trainees in full. Having mentioned Sivas Rugs, we certainly must mention Mehmet Yüceyurt, the only person to hold a "Traditional Handicrafts Artisan" certificate granted by the Ministry of Culture and Tourism for the art of rug weaving in Sivas. Keeping the traditional art of handweaving in his house in the Akçamağara village of Kangal, Master Mehmet, cannot make large rugs as he works by himself but weaves rugs that can serve as accessories. Melding the weaving technique he learned from his mom with his talent for painting, Yüceyurt

has managed to make a name for himself in this artisanship through self-development. He began to get interested in weaving at a tender age despite all the pressure placed on him with taunts that it was a "woman's job." Having a knack for weaving myriads of patterns including personal photos into rugs, Master Mehmet, designs authentic souvenirs by using the miniature rugs he weaves with traditional patterns like "çift başlı kartal, bıtırak (pıtrak), cücük gözü and yılan başı" to create crates, boxes, and bags. A decade ago, the master states, he used to go around the villages collecting the yarn villagers had placed aside, but now he dyes his own yarn usually using madder. Would it be possible for no poems to have been written about Sivas? A bard of Sivas, Ozan Şentürk İyidoğan, has immortalized those weaving their love into rugs with these verses:

Lined up five golden coins on the ruddy bosom / I sheared the wool from the sheep and weaved it / Dreaming of your berry-colored hair, and walnut-colored eyebrows / I weaved through the loop that resembled your eyes. Garip Şentürk may not know what's in your heart of hearts / I fashioned such a bride at the loom / Threading her eyebrows with the silver hair of a horse's mane / I sought out, rived wool and weaved it for days



56 Yünden eğrilen ip ve kök boya Sivas el halılarının da kalitesini belirliyor. The wool yarn and madder determine the quality of Sivas's handmade rugs.



BLU®

ÇANKAYA
GALLERIA
ÜMITKÖY

SHOP ONLINE : www.blu.com.tr



FENER İLE BALAT'A GİTMEK İÇİN

5

NEDEN



5 REASONS TO VISIT FENER AND BALAT



BURCU SEÇMEER



FİLİZ KUMRU

İstanbul'daki Fener ile Balat; çay ile simit, et ile tırnak, akrep ile yelkovan gibidir. Bu ikiz semtler Haliç'i selamlayan sokaklarında ziyaretçilerine kahvenin yanında nostaljik atmosferini ikram eder.

Fener and Balat in Istanbul are like tea and simit, flesh and nail, hour and minute hands. The streets of these twin neighborhoods that salute the Golden Horn not only treat their visitors to coffee but also offer them an atmosphere of nostalgia.



Mimari asalet

Fener ile Balat'ın hangi noktasında olursanız olun, Fener Rum Lisesi, bu semtlerin balkonundan kendini gösterir. Fransa'dan getirilmiş kızıl kiremitlerinin albenisi, diğer adı Kırmızı Mektep olan okulun yolunu gösterir. Kuşbakışı kartalı andıran bu heybetli okul, yetenekli birçok öğrenci yetiştirmiştir. Kendisi de bir zamanlar buranın öğrencisi olan ve yapıya şimdiki görkemli görüntüsünü kazandıran, Avrupa'da nice şatoya imzasını atmış Dimadis gibi... Kapı komşusu Haliç'e mihrabıyla her gün âdeta hâl hatır soran Sveti Stefan Kilisesi de buraların bir diğer alımlısıdır. "Dünyadaki tek demir kilise" olma tacına da

sahip yapı, Bulgarların ruhani kraliçesidir. Zamanında Viyana'da "doğan" uzuvları gemilerle Boğaz'dan getirilir; burada birleştirilir. Balat'ın en görkemli ve eskilerinden olan Ahrida Sinagogu, İstanbul'un fethini bile görmüştür. Pruvayı andıran dua kürsüsü, kâh Nuh'un Gemisi'nden bir fotoğraf, kâh Sefaradları (İspanyol Yahudileri) Osmanlı'ya getiren kadirgamlardan bir emsaldir. Ortodoks Hristiyanların kıymetlisi Fener Rum Patrikhanesi ise, bir kilise geleneğini yaşatarak, gelenleri mumlarıyla karşılar. Vaftizin ardından vücuda sürülen çeşitli esans ve baharatlardan oluşan kutsal yağ törenle

Architectural gentility

Wherever you may be in Fener or Balat, Fener Rum High School gives a good account of itself from the neighborhood's balcony. The allure of the red tiles brought over from France point the way to the school referred to as "Kırmızı Mektep" (Red School). This stately school that reminds one of an eagle with a bird's-eye view has cultivated very accomplished students like K. Dimadis who appended his signature to many chateaus in Europe as well as ensuring the magnificent look of the school today. Sveti Stefan Church, Fener Rum High School's next door neighbor on Golden Horn, which greets it with its altar and asks how it fares, is another exquisite structure

in the area. Claimed to be the only iron church in the world, it is the spiritual queen of the Bulgarians. Built in Vienna, its body was brought to the Bosphorus aboard ships, and it was later set up here. Ahrida Synagogue, one of the oldest and most glorious buildings of Balat, has born witness even to Istanbul's conquest. Its bimah that resembles the bow of a ship seems to pay tribute to Noah's Ark or one of the galleys that brought the Sephardim (Spanish Jews) to the Ottoman lands. Doted upon by the Orthodox Christians, Fener Rum Patriarchate by tradition greets its visitors with candles waiting to be lit. Made up of various essences and spices, the unction used



hazırlanıp dünyadaki tüm Ortodoks kiliselerine “birlik” niyetiyle buradan gönderilir. Geçmişte ahşap minaresiyle nam salmış, şimdinin taş yapısı Tahta Minare Camii’nde avuçlar kubbenin ve tavandaki Kütahya işi çinilerin altında açılır; gönüller Allah’la buluşur. Fatih Sultan Mehmed’in Balat’taki parmak izi ise fetih günlerine götürür gezginleri.

Tasarım harikası mekânlar

Fener ile Balat kafelerinin her biri kendine has ortamıyla benzersizdir. Naftalin Kafe’nin duvarında “David Copperfield”in eski bir baskısı; emekli bir daktilo, örgü masa örtüleri “Hey gidi günler!”

dedirtir. Ev sahiplerinden olan sevimli kediler Neşeli Başkan ve Kınış patilerini, başlarını müşterilerin dizlerine koyar, uyuklar. Mırıltıları sohbet edenlerin cümlelerine karışır. Biberli ekmeğin, kuru biber dolmasının mis kokusu Hatay’ın kulaklarını çınlatır. Perispri Kafe’nin antikaları, varaklı aynaları, oyma ağaç büfesi ve yemek takımları ise varlıklı bir ailenin evine gelmiş hissi uyandırır. Terkib-i Peri adıyla servis edilen portakallı lahana, badem, erik ve süt danası, Bizans mutfağının günümüze yansımalarıdır. Balat’taki Forno’nun uğruna sırada bekleten ünlü lahmacun ve pidesinin sürprizi ise lezzetleri için buraya gelmiş ünlü oyuncu ve şarkıcılar olur.



- 1 Yakın zamanda restore edilen Sveti Stefan Kilisesi halk arasında Demir Kilise olarak anılıyor.
Recently restored Sveti Stefan Church is referred to as the “Iron Church” by the people.
- 2 Semtin cumbalı rengârenk evleri fotoğraf karelerine pek yakışıyor.
The colorful, bay-windowed houses of the neighborhood make nice snapshots.
- 3 4 Son yıllarda Balat’ı ziyaret edenlerin sayısının artmasında semtteki birbirinden hoş kafelerin de payı var.
The cafés, one more enchanting than the other, have played a part in the increase in the numbers of those visiting Balat in recent years.



in baptisms is prepared here with ceremonies and sent with the intentions of unity to all the Orthodox churches around the world. Once renowned for its wooden minaret and now solely a stone structure, the Tahta Minare Mosque seems to pray to God with palms opened up to the dome and then to praise the glazed tiles from Kütahya. The fingerprint of Fatih the Conqueror in Balat takes wanderers back to the days of the conquest.

Venues each a marvel of design

The cafés of Fener and Balat are unique with their authentic atmospheres. Seeing an old print of David Copperfield, a retired typewriter, lace doilies on the walls of Naftalin Café might make you say, “Those were the days!” Neşeli Başkan and Kınış, the cute cats of the café and your hostesses, place their paws and heads on the knees of

customers and fall asleep. Their purrs blend in with the talk of those deep in conversation. The marvelous scent of chili bread with a dry pepper filling brings Hatay to your mind. The antiques of Perispri Café, with its gold foiled-framed mirrors, wood-carved buffet and dinnerware, make you feel as if you are attending a dinner party at a well-heeled family house. Served with the name Terkib-i Peri, suckling veal and cabbage with oranges, almonds, and prunes is a contemporary take on Byzantine cuisine. Famous for its lahmacun and pide, Forno in Balat holds the surprise of getting the chance to rub elbows with famous players and singers.

Houses side by side

The Fener and Balat houses do not enclose life within them. Whatever happens in the household, pours forth from the green, orange, yellow, and blue facades. Even though, they are lined

"Dizi dizi" evler

Fener ile Balat evleri, duygularını içe atmaz. Hanede olan bitenler, kafa kafaya vermiş yeşil, turuncu, sarı, mavi çehrelerinin önüne taşar. Merdiven Yokuşu'na dizilmiş olsalar bile işleri yokuşa sürmez, birbirlerine el uzatırlar. Cumbaları, karşı komşuya son havadisleri yetiştirmek için pencereden başını uzatanlar gibidir. Bir pervazdan diğerine ipler, yıkanmış çamaşırlar ile yaşamları birleştirir. İşte hem bu samimi dokusu hem de mahalle kokusu sebebiyle, diziler de burayı kendine mesken tutar. Bir zamanların "Cennet Mahallesi"nin sazlı sözlü ahalisi, önce atışır da sonra kahkahalarıyla buraları çınlatır. Şimdilerde "Çukur"un delikanlıları, hayatın getirdiklerini hep

beraber burada göğüsler. Hatta "Hindistan'ın Tarkan'ı" sayılabilecek Hintli bir şarkıcı, video klip çekmek için ta oraldan kalkıp Balat'a gelir.

Camın ve seramiğin yuvası

Fener ile Balat, maharetli insanlara ilham verir; onlara yaşam ve sanat atölyesi olur. Kıyıda ki Camhane, tarihî taş binasının zarafetinden, Haliç'in mavi gözlerinden gelen esinle sırça kuşlar, kaftanlar, laleler yapar. Ziyaretçilerine ışıkla camın tangosunu seyretme imkânı sunar. 1200 Derece, düzenlediği gününbirlik etkinliklerle heveslilerine açık ateşte rengârenk boncuklar, cam çubuklar yaptırır. Çantalar nazarlıklı, benekli, kabarcıklı boncuklarla, kolye uçlarıyla, el emeğinin gururuyla dolar da ev

up along the Merdiven Yokuşu (Stairs Ramp) they do not withhold emotions; on the contrary, they extend a hand to one another. Their bay windows resemble women putting their heads out of the window to break the latest news to the neighbor across the street. The ropes attached from one sill to the other conjoin lives with clean laundry. Both because of this sincere atmosphere and scent of the neighborhood, TV series are continuously shot here. The merrymaking folk of the TV series Cennet Mahallesi of once, would first have a tiff and then hoot peals of laughter. Nowadays, the cronies of the TV series Çukur tough it out against the quirks of fate together. And even an Indian singer, known as the "Tarkan of India," came all the way to Balat to shoot a video clip.

The home of glass and ceramics

Fener and Balat inspire those who are talented. Both act as workshops of life and the arts for them. Inspired by the blue eyes of the Golden Horn and the elegance of the historical stone building where it is housed, Camhane produces birds, kaftans, and tulips by the shore. It presents its visitors the chance to watch the tango of light and glass. 1200 Derece lets enthusiasts make beads and rods of various colors at the daily events it organizes. The bags that arrive empty get filled with the pride of a good day's work: beads and pendants with evil eye talismans, spots, or bubbles. Balart, the first art gallery of Balat, transforms the houses resembling the palette of a painter that you can't get enough of photographing



5 Camın bir sanat eserine nasıl dönüştüğünü Balat'ta görebilirsiniz.
In Balat, you will have the chance to observe glass evolving into a work of art.

6 Fener ile Balat sokaklarını arşınlarken, etkileyici grafitilerle karşılaşabilirsiniz.
As you stroll along the streets in Fener and Balat, you may come across impressive graffiti.





7 Fener ile Balat'ta anılar, eşyalar aracılığıyla canlanıyor.
In Fener and Balat, memories are bestirred through belongings.

8 Mezatlar, samimi ve eğlenceli bir ortamda düzenleniyor.
Auctions are held in a genuine, cozy, and entertaining environment.

9 Dar sokakları, eski evleri, kafeleri, sanat galerileri ve tarihi yapılarıyla Balat fotoğraf tutkunları için bir plato gibi.
With its narrow streets, old houses, cafés, art galleries, and historical buildings, Balat is like a stage set for photographers.

yoluna öyle çıkılır. Balat'ın ilk sanat galerisi Balart ise fotoğraflanmaya doyulmayan, bir ressamın paletini andıran evleri seramikle buluşturur. Sanat evinin vitrininden heyecanla seçilecek birkaç tanesi "Balat'ta evim var." diyebilmenin mutluluğunu yaşatır.

Hayat mezat meselesi

Fener ile Balat'taki Fener Antik, Aksoy Antik gibi birçok antikacıda; Saklıbahçe, Rico Balat gibi bazı kafelerde hafta içi-hafta sonu "hatıra eşya" mezatları düzenlenir. Saatleri kapı önlerinde yazan mezatlara takipçiler kadar yoldan geçenler, oturmaya gelenler de keyifle dâhil olur.

Münadileri, dakikada 50 cümle kurabilen dilbaz, esprili, neşeli kişilerdir. Buralarda "ömür boyu güzellik" garantisi veren aynalar satılır, geçme teknikli ahşap arabanın talibine bakım ve mazot sözü verilir. Kısmetini bekleyen çerçevele fotoğraftaki terzi yaşıyorsa kulakları çınlatılır; vefat ettiyse rahmet dilenir. Emektar pikaba salondan fiyat teklifi alınır. Talibi çıkmazsa mezattan çekilir. En yüksek bedeli verene "Satıyorum, satıyorum, saattım!" diyerek devredilir. Neye niyet neye kısmet; hiç akılda yokken alınan aksesuarlarla, bambaşka ömürlerin nefesini taşıyan eşyalarla evin yolu tutulur.

into ceramic souvenirs. A few of these selected from the arthouse's display window would also give you the satisfaction of being able to say, "I have a house in Balat."

A matter of life and bids

Auctions of memorabilia are held on weekdays and weekends in the many antique dealers in Fener and Balat like Fener Antik, Aksoy Antik, and at cafés like Saklıbahçe and Rico Balat. In high spirits, not only their keen followers but also those passing by or those who have taken a seat inside join the auctions whose schedules hang on the doors. The auctioneers are talkative, humorous, and jaunty people who can come up with 50 sentences in a minute. Here,

you can find mirrors that guarantee beauty for a lifetime, while the seekers of wooden cars built with the mortise and tenon joint technique are promised maintenance and gas supply for a lifetime. If the tailor in the photo frame waiting for his livelihood is still alive his ears are rung; if he has passed away, God's mercy and grace is wished upon him. A price offer is received for the old record player. If nobody is interested in it, then it's withdrawn from the auction. To the highest bidder, you say "Going Once, Twice, Sold." Ending up with something totally different than what you'd originally intended, you head home with accessories and belongings carrying the breath of different lives.





DÜŞ İLE GERÇEK
ARASINDA

AHMET ULUÇAY

BETWEEN ILLUSION AND REALITY

Hayalini beyaz perdede yaşatmış biri Ahmet Uluçay. Köyünde yaktığı o ışık bugün pek çok genç sinemacının yolunu aydınlatıyor.

Ahmet Uluçay is someone who turned his dreams into reality on the silver screen. The light he stroked up in his village now illuminates the paths of many young cinematographers.

 TUBA DENİZ





Kütahya'nın Tavşanlı ilçesine bağlı Tepecik köyünde dünyaya gözlerini açar Ahmet Uluçay. Henüz elektriğin uğramadığı bu küçük köydeki yoksul evlerinde duvarlara vuran gölgeler, ninelerin anlattığı hikâyeler; cinler, periler ile şenlenen bir düşler evreni kurar kendisine ve bu evreni çok sever. Çocukluk anavatanıdır Uluçay'ın; yetişkinliğinde de hep o düş evreninde yaşamak, onu başkalarıyla paylaşmak ister. Bunun en iyi yolunun da sinema olduğuna inanır. Parmaklarımızın arasından su gibi akıp giden zamana karşı cılız da olsa bir direnme ihtimali vardır sinema ile ne de olsa. Bütün yitirdiklerimiz belki de sinemada yaşayabilir... Fakat ömrünün tamamını köyünde geçiren ve çok ağır bir yoksulluğu tecrübe eden Uluçay için bu sevdasını gerçekleştirmek, sinema yapabilmek kolay olmayacaktır. Üstelik tıpkı sinema sevdası gibi bir de habis tümör saplanacaktır beynine. Kendi ifadesiyle,

hayatında garip bir asimetri vardır, hep bir yanı aksar Uluçay'ın. Çocukluk yıllarında bir yanında müşfik bir anne, diğer yanında yüz yüze gelmek istemediği, korktuğu bir baba. Bir yanında üvey dede, nine, diğer yanında öz olanlar... Yetişkinlik döneminde ise bir yanında çekemediği ama hep hayalini kurduğu muhteşem filmler, diğer yanında onu eve bağlayan beynindeki ur.

Çobanlıktan yönetmenliğe

Ahmet Uluçay ilkokulu bitirdikten sonra uzun süre çobanlıkla uğraşır, inşaatlarda çalışır, kamyon şoförlüğü ve tavukçuluk gibi eve ekmek götürmesine vesile olacak her türlü işi yapar. Fakat onun aklında her zaman tek bir şey vardır; film çekmek. Bu hayali ilkokul yıllarında başlar. Köye gezici bir sinema gelmiştir. Çocuklar bir odaya dolur, projektör çalışır ve duvarda film oynamaya başlar. Resim çizmeyi çok seven Ahmet Uluçay çizdiği

Ahmet Uluçay opened his eyes to the world in the Tepecik village of the Tavşanlı borough of Kütahya. He created a universe of imagination that was enlivened by the shadows that were reflected on the walls of the poor house of this small village which was yet to get acquainted with electricity, the stories told by grannies, genies and fairies. And he was truly engrossed in this universe. Childhood was Uluçay's homeland, and in his adulthood he wanted to dwell in that universe of imagination and to share it with others - he believed that the best way of doing that was making cinema. Albeit it being meagre, cinema still offered the chance to defy time which seems to slip through our fingers. All those that we've lost may continue to exist in cinema... But, for Uluçay, who had spent almost all his life in his village and destitute, making his dreams come true, that is to say to make cinema, was not be that easy. And just like his love of cinema,

a malignant tumor was also growing in his brain. In his own words, there was always a weird asymmetry, a hitch in his life. In his childhood, he had an affectionate mother, on one side, and a father he feared and did not want to come face to face, on the other. Step-grandmothers, on one side, and biological ones on the other... And when he grew up, he had the movies he could not shoot but always dreamed of doing, on one side, and the tumor in his brain which made him homebound, on the other.

From being a shepherd to becoming a director

When he graduated from primary school, Ahmet Uluçay worked as a shepherd for a long time, then as a construction worker, a truck driver, and later took up poultry husbandry - whatever job allowed him to bring home his daily bread. But he had always one thing on his mind: shooting movies. He had started dreaming of this in primary school. A traveling



resimlerin canlandığını hayal eder. Projektör çalıştığında, okulun duvarında resimlerin hareket edebildiğini gördüğünde hayretler içinde kalır, sürekli hayalini kurduğu şey karşısındadır. Uluçay için bu karşılaşma hayatının dönüm noktasıdır ve sinemacı olmaya da işte o anda karar verir. Neyse ki köyde bu hayaline ortak edebileceği bir arkadaşı da vardır; ileride makine mühendisi olacak İsmail Mutlu. İki kafadar birlikte film makinesi yapmaya karar verir, tüm yoksunluklarına rağmen bunu başarırlar da. Uzun soluklu bir çalışmanın ardından, etraftan topladıkları aletleri bir araya getirerek tasarladıkları cihazı çalıştırırlar. Civardaki sinema salonlarının çöplerinden çıkan film şeritlerini toplar, bir araya getirir ve köyde film gösterimleri düzenlerler. 1970'li yıllarda Tepecik köyünde "Arkadaş Sinema Grubu" böylece kurulmuş olur. Sinemaya duyduğu



❶ Ömrünün tamamını köyde geçiren Ahmet Uluçay kendi hikâyesini anlatmanın en iyi yolunun sinema olduğuna inanır. Spending his whole life in his village, Uluçay believed that cinema was the best means to deliver his story.

❷ İlk uzun metrajlı filmi "Karpuz Kabağundan Gemiler Yapmak"ta Uluçay'ın en büyük esin kaynağı çocukluk hatıralarıdır. The inspiration for his first feature-length movie, "Making Boats out of Watermelon Rinds", was his childhood memories.

❸ Uluçay'ın sinemaya sevdası ilkokul yıllarında başladı. Uluçay's love for cinema became evident in his elementary school years.

cinema had arrived in the village. Children had filled up a room, the projector had started running, and the movie played on the wall. Loving to draw, Ahmet Uluçay dreamed of his drawings getting animated. When the projector worked, he was amazed to see that pictures were moving on the wall of the school - the thing he had always dreamed of was staring him right in the face. This was the turning point of Uluçay's life and he decided to become a cinematographer then and there. Fortunately, he had a friend in the village that he could share his dream with: İsmail Mutlu who would become a mechanical engineer. The two friends decided to make a cinema machine together and despite the dire circumstances they

aşkı her fırsatta dile getiren Uluçay bir röportajında şöyle diyecektir: “Eğer Lumière Kardeşler biraz geç kalsaydı, sinemayı kesinlikle İsmail ile ben keşfederdik. Bizim köyde keşfedilirdi.” Bir anlamda keşfederler de...

Aradan yıllar geçer, Uluçay evlenir, çocuk çocuğa karışır ve akli hâlâ sinema yapmaktadır. 1993 yılında köylerine gelen bir gurbetçiden taksitle bir kamera satın alırlar. Sadece 220 volt elektrikle çalışan, oldukça ilkel bir cihaz. Yine de İsmail Mutlu ile Ahmet Uluçay heyecanlıdır, film çekmeye ilk defa bu kadar yaklaşmışlardır. Bir aküden yararlanarak, elektrik akımını 220 volta çeviren bir alet yaparlar ilkin; böylece dış çekim imkânı doğar. Hiçbir kaydırma hareketi olmadan, âdeta kıpırdamadan çekim yapmak mümkündür bu şartlarda. Elleriindeki tekniği bir aşama daha öteye taşır, iki cam

parçasının arasına su koyup birbirine yapıştırır, etrafını da alüminyum ile sararak bir mercekle oluşturlar. Dikiş makinesinin motoru ile çalışan kameralarının ses kayıt düzeneği sorununa yine İsmail Mutlu'nun mühendis zekâsı çözüm bulacaktır. Artık hiçbir manileri kalmayan iki kafadar o yıl içerisinde ilk kısa filmlerini çekerler: “Optik Düşler” (1993). Uluçay'ın içinde yaşadığı şartlar ve köy hayatı düşünüldüğünde bu sıra dışı meraklarının çevresindekiler tarafından çok da anlaşılmadığını, kabul görmediğini düşünmek zor değil. Herkes gibi onun da bir iş sahibi olması, eve ekmek götürmesi beklenmektedir. Ne ki, Uluçay'ın akli sinemaya meyletmiştir bir kere. Çok başarılı bir öğrenci olmasına rağmen ortaokulu tamamlamaz, eğitimini yarıda bırakır. Bir yandan da büyük bir kültürel açlık

managed to do so. Devoting loads of effort and time, they brought together the bits and bobs they'd gathered from their surroundings and ran the device they'd assembled. They collected the film strips they'd picked up from the trash cans of the neighboring movie theaters, and binding these together held screenings in the village. That was how “Arkadaş Cinema Group” was established in the 1970s in Tepecik village. Expressing how he loved cinema at every opportunity, in an interview, Uluçay said, “If Lumière Brothers were somehow delayed, it would certainly be İsmail and I who would have invented cinema. It would have been invented in our village.” And in a sense, it was... Years passed, Uluçay was married with children but his mind was still wrapped up in cinema. In 1993, he bought a camera on installments from one of the gasterbeiters visiting their village. It was

quite a primitive device that ran on electricity below 220 volts. Still, İsmail Mutlu and Ahmet Uluçay were excited, for they were very close to shooting movies for the first time. At the beginning, they made a device that converted electric currency to 220 volts with the help of a power supply, and that's how they got the chance to shoot outdoors. In these conditions, it was only possible to shoot with no panning, veritabily without budging an inch. They took this technique a step further by pouring some water in between two pieces of glass, sticking them together and wrapping aluminum around it - they made a lens. The issue of making a voice recording contrivance for this machine that ran on the engine of a sewing machine, would, once again, be solved by the engineering ingenuity of İsmail Mutlu. The two friends, who no longer had any obstacles before them,





4 5 Ahmet Uluçay'ın düş ile gerçek arasındaki sınırları ortadan kaldırdığı ve samimiyet ilkesinden taviz vermediği filmlerinde yaşadığı topraklarla kurduğu güçlü bağın izleri vardır.

Uluçay's movies, in which he melded reality and illusion without compromising on the principle of candor, show traces of his strong ties with his homeland.

içerisindedir ve karşısına çıkan dünya klasiklerini, şiir, hikâye kitaplarını; resim ve sinema üzerine bütün kaynakları yutarcasına okur. Resme ilgisi de devam eder, ünlü tabloları yeniden çizer sözgelimi. Çocukken bu ilgi alanlarından ötürü yetişkinler tarafından sürekli uyarılır, yetişkinliğinde ise dışlanır. Çektiği filmler ülkemizde ve yurt dışındaki önemli festivallerde ödül aldığı anda bile bu durum değişmez; köyünde ciddiye alınmaz, zira içinde yaşadıkları yoksulluğa deva olmaz bu takdirlerin hiçbirisi. Uluçay'ın ilk kısa filminde de sonraki işlerinde olduğu gibi ışık ve gölge oyunlarıyla şekilden şekile giren köy yolları, film şeritlerinin hareketiyle âdeta can bulan görüntüler, çocukluk hatıralarının ortasından geçen, nereden gelip nereye gittiğini hiç bilemediği o kara tren, cinler, periler, şeytanlar vardır... İlk filmindeki yazar

karakterinin dile getirdiği gibi, sihirli lambasını kaybetmiş Alaaddin'dir Uluçay bir nevi, fakat bulmak üzeredir. Uluçay peş peşe kısa filmler çeker: "Koltuk Değneklerinden Kanat Yapmak" (1994), "Minyatür Kosmos'da Rüya" (1995), "İnci Deniz Dibinde" (1996), "Uzun Metrajın Resmi" (1999), "Bizim Köyde Bayram Sabahı" (1999), "Exorcise" (2000), "Kaza" (2000). Bu filmler çok sayıda ödül alır. Uluçay'ın düş ile gerçek arasındaki sınırları kaldırdığı ve samimiyet ilkesinden taviz vermediği filmlerinde yaşadığı topraklarla kurduğu güçlü bağın izleri vardır; onun sinemasını özel kılan da bu damardır. Yumurtaların içinden bakan gözler; nefes alıp veren ölümler; dervişler, yatırırlar gibi zengin imgelerle donatılan bu filmleri festivallerde izleyenler, hangi şartlar altında çekildikleri anlatıldığında

shot their first short movie that year entitled *Optical Illusions* (1993). Taking life in the village and his conditions into consideration, it was not hard to imagine that their out-of-the-ordinary enthusiasm was not really understood and accepted by those around them. Uluçay was expected to have a job and be the breadwinner just like everyone else. However, Uluçay's mind was engulfed in cinema once again. Despite being quite a brilliant student he had not graduated from secondary school. On the other hand, he had such a cultural craving that he'd devoured the world's classics, poems, story books, and all resources he could find on painting and cinema. He continued to be interested in painting; for instance, he made reproductions of famous paintings. He was constantly warned as a child about his areas of interest

and when he became an adult he was marginalized. This did not change even when the movies he shot received awards in the prominent festivals within the country and abroad. In his village, he was not taken seriously since none of these accolades remedied the poverty they lived in. This was also the case with his later work; Uluçay's first short movie featured village roads transforming from shape to shape with light and shadow plays, images that got a new lease on life as the film strip ran, black trains whose origins and destinations he did not know, genies, fairies and demons passing across his childhood memories... Just like the author character in his first movie said, Uluçay was in some sense of the word Aladdin who had lost his magic lamp but who was about to find it. Uluçay shot short movies one after the other: Making

şaşkınlık ve hayranlıklarını gizleyemezler. Güncesinde de ifade ettiği gibi, bu kısa filmlerin esasında tek bir amacı vardır; uzun metrajlı film çekebilmek. İstanbul'a defalarca gidip gelişlere, yüzüne kapanan kapılara, koyu umutsuz günlere rağmen bütün çabalarının neticesinde "Karpuz Kabuğundan Gemiler Yapmak" filmini 2003 yılında çeker. Tıpkı kısa filmlerinde olduğu gibi burada da en büyük esin kaynağı çocukluk hatıralarıdır. Filmde, bir Anadolu kasabasında sinemaya meraklı iki çocuğun maceraları anlatılır. Filmdeki ifadesiyle "gımıldak" yani pelikül nihayet perdeye yansımıştır. Film büyük beğeni ile karşılaşır; 23'üncü Uluslararası İstanbul Film Festivali'nde ve 16'ncı Ankara Uluslararası Film Festivali'nde En İyi Film, 52'nci San Sebastian Uluslararası Film Festivali'nde Jüri Özel Ödülü kazandığı ödüller arasındadır. Uluçay'ın anlatacağı daha çok hikâye vardır heybesinde; çekeceği filmlerdeki karakterler hep çevresindedir, nefes alışlarını hisseder, seslerini duyar, onlarla sürekli konuşur fakat bir taraftan da beynindeki ur hayatı zorlaştırmaktadır. Ataklar, krizler, korkularla kuşatılmıştır bir yanı, diğer yanı ise heyecan ve umutla... Daha fazla vakit kaybetmeden, uzun süredir üzerinde çalıştığı, senaryosunu da çoktan yazdığı "Bozkırda Deniz Kabuğu" için harekete geçer. 2007 yılında çekimler başlar ama ne yazık ki sağlık sorunları filmi bitirmesine müsaade etmez; uzun ve karanlık bir hastane sürecinin ardından Uluçay 2009'da aramızdan ayrılır.

Wings out of Crutches (1994), Dreaming in a Miniature Cosmos (1995), The Pearl Deep Down in the Sea (1996), The Image of Feature-Length (1999), Bayram Morning in Our Village (1999), Exorcise (2000), and Accident (2000). These movies received many awards. Uluçay's movies in which he meld reality and illusion without compromising on candor show traces of his strong ties with his homeland, which in turn makes his cinema special. In festivals, the audience watching these movies full of rich imagery like eyes staring out of eggs, the dead inhaling and exhaling, dervishes, and entombed saints, failed to hide their amazement and admiration when they heard under which conditions they were shot. Just like he says in his diaries, these short films actually were aimed at one thing only: to be able to shoot feature-length movies. Despite coming and going to Istanbul over and over again, all the doors that were shut in his face and all those days of despondency, he finally shot "Making Boats out of Watermelon Rinds" in 2003. As was the case for his short movies, his main source of inspiration for this movie was again his childhood memories. The movie is about the adventures of two kids in an Anatolian town that want to make cinema. As in the movie, "gımıldak", that is to say unexposed film, was finally reflected onto the screen. The movie received a lot of acclaim; it received, among others, the Best Movie Awards at the 23rd International Istanbul Film Festival and the 16th Ankara International Film Festival, and the Jury

Special Award in the 52nd San Sebastian International Film Festival. Uluçay had many more stories to tell; all the characters he incorporated in these movies were around him, he felt their breath, heard their voices, and talked to them all the time. However, the tumor in his brain made life difficult for him. On the one hand, he was besieged with attacks, crises and fears

and, on the other, with hope and excitement... Without losing any more time, he turned to "Seashell in the Steppe", the script of which he had already penned and was working on for a long time. In 2007, he started shooting, but unfortunately his health problems did not permit him to finish this movie. After a long and solemn process of hospitalization, he passed away in 2009.



6 Bir Anadolu kasabasında sinemaya meraklı iki çocuğun maceralarının anlatıldığı "Karpuz Kabuğundan Gemiler Yapmak" filmi İstanbul ve Ankara film festivallerinde En İyi Film seçilmenin yanı sıra San Sebastian Uluslararası Film Festivali'nde de Jüri Özel Ödülü'ne layık görülür. The movie "Making Boats out of Watermelon Rinds", which tells the story of the adventures of two children who love cinema, not only received the Best Movie Award at the Istanbul and Ankara Film Festivals but also had received the Jury Special Award at the San Sebastian International Film Festival.

DÜNYANIN YENİ HAVACILIK MERKEZİNE YOLCULUK

DÜNYANIN EN FAZLA ÜLKESİNE UÇAN HAVAYOLU,
DÜNYANIN YENİ HAVACILIK MERKEZİNDE SİZİ BEKLİYOR.


İSTANBUL HAVALİMANI

TURKISHAIRLINES.COM

A STAR ALLIANCE MEMBER 

TARİH YENİDEN YAZILIYOR

GÖBEKLİTEPE

HISTORY IS BEING REWRITTEN



ANNETTE HANISCH

Şanlıurfa'nın 18 kilometre kuzeydoğusunda bulunan Göbeklitepe, UNESCO Dünya Kültür Mirası Listesi'nin en heyecan verici üyelerinden. İnsanlık tarihine bakışı değiştiren bu olağanüstü keşifle tanışmaya ne dersiniz?

Located 18 kilometers to the northeast of Şanlıurfa, Göbeklitepe is one of the most exciting sites on the UNESCO World Heritage List. What would you say to getting acquainted with this extraordinary discovery that changed the outlook on the history of humanity?







Göbeklitepe'nin keşfini televizyondaki belgeselleri izleyerek ve birtakım bilimsel makaleleri okuyarak hayretler içinde takip etmiş olsam da bu eşsiz alanı ilk kez bizzat göreceğim için çocuklar gibi heyecanlıyım! Aslında bu eşsiz sit alanını görmeye çok daha önceden niyetlenmiştim. Ancak UNESCO Dünya Mirası Listesi için yürütülen çalışmalar bu isteğimi gerçekleştirilmeme engel olmuştu. Zira, bir yerin UNESCO Dünya Mirası Listesi'ne kabul edilebilmesi için, sadece tarihsel veya bilimsel öneminin olması yetmez, korunarak ziyarete uygun hâle getirilmesi de gerekir. Göbeklitepe de bu şartların yerine getirilmesi için bir buçuk sene ziyarete kapalı kaldı. Neyse ki artık zamanı geldi; Şanlıurfa'nın 18 kilometre kuzeydoğusundaki Göbeklitepe'ye varmamıza çok az var. Kazı alanının bulunduğu çorak tepeler görüş alanımızda.

Hedefimize yaklaşırken Göbeklitepe'deki dikilitaşların üzerindeki kabartmalarda 30'dan fazla hayvan türünün tanımlandığını okuduklarımdan hatırlıyorum. Neolitik Çağ insanları, etraflarında gördüklerini resmetmişler; ancak buranın eskiden yemyeşil, birçok hayvanın yaşadığı bir yer olduğunu hayal etmek de oldukça zor. İyi işaretlenmiş, düzgün bir yoldan geçerek tepenin hemen altında kurulu Göbeklitepe Karşılama Merkezi'ne ulaşıyoruz. Ziyaretçileri Göbeklitepe hakkında bilgilendiren Karşılama Merkezi modern müzeciliğin güzel bir örneği. Belgesel film, insanı içine çeken bir deneysel multivizyon gösterisi, duvarlarda dokunmatik haritalar ve interaktif "kazı masası" her yaşa ve ilgi düzeyine göre hem Türkçe hem de İngilizce genel veya ayrıntılı bilgi veriyor. Belli zaman aralıklarıyla kalkan servis

Even though, I had followed the discovery of Göbeklitepe, lost in amazement, by watching documentaries on TV and reading academic papers, I was as excited as a child when thinking that I would be seeing this unprecedented site for the first time in person! I actually had intended to see this unique site a long time ago. However, the endeavors to get the site admitted to the UNESCO World Heritage List had kept me from doing so. It was because to get admittance to the UNESCO World Heritage List requires a place to be not only of historical and academic significance but also be preserved and made suitable to visit. Göbeklitepe was shut down to fulfill these prerequisites for a year and a half. Fortunately, that time had finally arrived; soon we would reach Göbeklitepe, 18 kilometers to the north of Şanlıurfa. The arid hills around the excavation site are in our line of vision. As we are approaching our target, I recall from what I read that there are more than 30 kinds of animals embellishing the megaliths at

Göbeklitepe. The people in the Neolithic Age had depicted what they saw around themselves; however, it was hard to imagine this place as the lush green foliage where many animals once dwelled. Passing through a well-marked, decent road, we arrive at the Göbeklitepe Visitor Center, set at the foot of the hill. Informing visitors about Göbeklitepe, the visitor center is a good example of modern museology. Documentaries, an experimental, compelling multivision show, maps on touchscreens, and interactive "excavation platforms" provide overall and in-depth information for all ages and levels of interest – both in English and Turkish. The shuttle buses that provide ring services depart from the visitor center at set intervals and take visitors to the excavation site. Trying to walk in the shoes of our Neolithic ancestors who threaded up to the cult areas, we also climb the hill on foot. Tens of questions go around in our heads: What did the people who came here for worship feel? Were they excited?

minibüsleri meraklılarını kazı alanına ulaştırıyor. Kült alanlarına yürüyerek varan Neolitik atalarımıza kendimizi daha yakın hissedebilmek için biz de tepeye yayan çıkıyoruz. Kafamızda onlarca soru: Buraya ibadet etmek için gelen insanlar hangi duygular içindeydi acaba? Heyecanlı mıydılar? Yoksa korkuları mı vardı?.. Keşke bir zaman makinesi olsa da bizi alıp o günlere götürsen diye düşünürken tarihi alanın girişine varıyoruz. Sağ tarafta muhtemelen yıkanma ritüelinin gerçekleştiği kayalık zemine oyulmuş iki havuz var. Sol tarafta ise kazılarda çıkarılan yontulmuş yüzlerce taş parçasıyla kaplı bir tarla. Özenle hazırlanmış travers yürüyüş yolundan önümüzde bir uzay gemisi gibi duran yapıya doğru yöneliyoruz. Bu dev çelik konstrüksiyon üstüne gerilmiş membran ile kazısı bitmiş altı dairesel yapı korumaya alınmış, etrafında da ziyaretçilere her yönden izleme imkânı sunan dairesel bir yürüyüş parkuru düzenlenmiş. Kazısına yeni

Or were they scared? Wishing there was a time machine which could take us back to those days, we find ourselves at the entrance of the historical site. To the right, there are two pools carved into the rocks where the bathing rituals were probably held. And to the left, a field full of hewn stone unearthed during excavations. Passing through the meticulously laid out travertine path, we head over to the structure that stands before us resembling a spaceship. The six circular structures, whose excavation process has been completed, are preserved under a huge awning that's stretched over a sizable steel construction serving as a circular walking-track around them to provide visibility at every angle. There are 16 more structures under excavation process or the grounds of which are determined but are yet to be excavated; they are surrounded by hedges and framework. It is amazing to see the megaliths covered with animal figures up close! Especially considering that these megaliths led to the rewriting of the history of humanity! In the past, it was considered that in the era referred to as Neolithic when human

i

Klaus Schmidt'in Keşfi

1990'lı yıllarda, Şanlıurfa il sınırları içinde bulunan Neolitik yerleşim Nevali Çori'de çalışmış olan Alman arkeolog Klaus Schmidt yörede yüzey taraması yaparken, Şanlıurfa'nın kuzeydoğusunda Harran Ovası'nı sınırlayan dağ silsilesi dikkatini çeker. Araştırmaları sonucunda, yerel halkın eski bir mezarlık olarak bildiği mekânın çok sayıda işlenmiş megalitin bulunduğu bir Neolitik alan olduğu ortaya çıkar. 1995'te Alman Arkeoloji Enstitüsü ve Şanlıurfa Arkeoloji Müzesi birlikte kazılara başlar. Prof. Schmidt ise 2014 yılında hayata veda edene kadar Göbeklitepe'de kazı başkanı olarak kalacaktır.

The discovery of Klaus Schmidt

In the 1990s, whilst the German Archeologist Klaus Schmidt was working at the Nevali Çori Neolithic settlement site, found within the bounds of the Şanlıurfa district, the mountain range that confined the Harran plane to the north of Şanlıurfa caught his attention during a field survey. As a result of his research, he found that the site known to the locals as an old burial ground was a Neolithic site that held lots of wrought megaliths. In 1995, the German Archeological Institute (DAI) and Şanlıurfa Archeology Museum collaboratively started excavations. Prof. Schmidt presided over the excavations in Göbeklitepe as the site director until the day he passed away in 2014.

- 1 Göbeklitepe'nin ziyarete açık kazı alanı devasa çelik konstrüksiyonla korunuyor.
The Göbeklitepe excavation site, which is open to visitors, is preserved with a huge steel construction.
- 2 Oluşturulan platform sayesinde ziyaretçiler 12 bin yıllık dairesel yapılara yukarıdan bakabiliyor.
You can look down upon the 12,000-year-old circular structures from the platform.



başlanmış veya sadece yeri tespit edilmiş ancak henüz kazılmamış 16 dairesel yapı daha var ve bunlar da çit ve çatılarla kapatılmış. Hayvan figürleri ile bezenmiş dikilitaşlarla karşı karşıya olmak heyecan verici! Hele ki o dikilitaşlar insanlık tarihinin yeniden yazılmasına kapı açıyorsa!.. Şöyle ki; Neolitik Çağ olarak isimlendirilen, insan nüfusunun büyük oranda arttığı dönemde, özellikle Mezopotamya'dan Güneydoğu Anadolu'ya, Filistin'e kadar uzanan ve Bereketli Hilal olarak bilinen bölgede tarıma başlandığı, kerpiç ve ahşap gibi malzemelerden evler yapıldığı küçük köylerde yerleşik hayata geçildiği, köylerin zaman içinde şehir hâline geldiği, ardından da taştan yapılmış ilk kült merkezlerinin inşa

edildiği düşünülüyordu. Ta ki arkeologlar Göbeklitepe kazılarına başlayıncaya kadar... Kazılar ilerledikçe, Neolitik Çağ ile ilgili bilinenlerin çoğu altüst oldu. MÖ 9700-8700 yılları arasında tarihlenen oval altı taş yapıtı gün yüzüne çıkarmayı başaran arkeologlar, her yapının merkezinde "T" şeklinde yontulmuş iki dikilitaş buldular. Farklı büyüklüklerdeki bu dikilitaşlardan en hafifi 15, en ağır ise tam 40 tondur! En büyük monolitin yüksekliği ise 5,5 metre! Göbeklitepe'deki dikilitaşlar kısa zaman öncesine kadar insanlık tarihinin bilinen en eski taş mabetleri olarak hayranlık uyandıran İngiltere'deki Stonehenge ve Mısır piramitlerinden yaklaşık

population increased substantially, agriculture started in the region known as the Fertile Crescent, which extends from Mesopotamia to Southeastern Anatolia encompassing Palestine; people settled in small villages where they built houses made of mud bricks and wood; these villages in time evolved into cities; and that the first cult centers made out of rocks were built – all this until the day when archeologists started excavations in Göbeklitepe... As excavations made headway, most of what was considered to be true about the Neolithic Age was turned upside down. Managing to unearth six oval-shaped megaliths dating back to 9700-8700 BC, archeologists found two T-shaped standing stones at the center of each circular ground. The lightest of these megaliths of various sizes was 15 tons whereas the

heaviest was 40 tons! The highest monolith stood at 5.5 meters! The megaliths at Göbeklitepe were approximately 7,000 years older than the awe-inspiring Stonehenge in England and the Egyptian pyramids, which were deemed to be, until quite recently, the oldest stone temples known to man. Not only the height and weight of the megaliths dumbfounded the academic world, but the symbols on the rocks symbolizing human beings with details such as the the depictions of hands, arms, and belts brought about a lot of questions. How did our ancestors who were yet to adopt a settled life manage to build these gigantic structures with their primitive means? Where were the sculptors trained who were able to carve out animal depictions reflecting both reality and a well-developed sense of art with simple stone



③ "T" şeklindeki dikilitaşlarda bulunan hayvan kabartmaları arasında tilki figürü ön plana çıkıyor.
Among the animal figures engraved on the T-shaped standing stones, the figure of a fox comes to the fore.



4 Birebir kopyalanmış Göbeklitepe C yapısı, Şanlıurfa Arkeoloji Müzesi'nin en etkileyici bölümlerinden.
The replica of Göbeklitepe's "Site C" is one of the most impressive sections at the Şanlıurfa Archeology Museum.

7 bin yıl daha eskiydi. Ve dikilitaşların sadece boyu ve ağırlığı şaşırtmıyordu bilim insanlarını! Taşların üzerindeki semboller; el, kol, kemer gibi öğelerle insanı simgeleyen kabartmalar pek çok soruyu da beraberinde getiriyordu. Henüz yerleşik hayata geçmemiş atalarımız ilkel imkânları ile bu devasa yapıları nasıl inşa ettiler? Basit aletlerle hem gerçeği hem de gelişmiş bir sanat anlayışını yansıtan hayvan kabartmaları vücuda getirebilen heykeltıraşlar nerede yetiştii? Yüzlerce çalışanı bir araya getirerek birlikte hareket etmelerini sağlayan hiyerarşik yapı ve toplumsal organizasyonlar nasıl gelişti? Bu zorlu inşaatla çalışan insanların barınma ve beslenme ihtiyaçları nasıl karşılandı? Arkeologlar bu sorulara cevap ararken, ellerindeki bütün verileri değerlendirip bu alanın bir

yerleşim yeri değil, bir kült merkezi olduğuna karar verdiler. Civarda yaşayan ve aralarında muhtemelen sıkı bir iletişim bağı olan insan topluluklarının bugün konumu itibarıyla bütün çevreye hâkim tepede belli aralıklarla bir araya gelerek tapınma ritüelleri gerçekleştirdikleri, büyük şöenler tertip ettikleri düşünülüyor. Bilim insanları, "T" biçimli dikilitaşların ise stilize edilmiş insanları yansıttığı kanısında. Kazılar sonucunda Neolitik insanların, tahmin edilenin aksine, avcı-toplayıcı hayat biçimini terk etmeden önce bile anıtsal yapılar inşa etme kabiliyetlerinin olduğu anlaşıldı. Gelişmiş toplumsal yapıları, güçlü inanç ve sembolik dünyaları Göbeklitepe'de inşa edilen yapılarla kanıtlanmış durumda. Ancak, cevaplar ortaya çıktıkça, yeni sorular da oluşmaya başladı. Birbirlerine

tools? How did the hierarchical order and societal organizations that brought hundreds of workers together and made them act in convergence develop? How were the accommodation and nourishment needs of these people working under such dire conditions met? As they sought answers to all these questions archeologists evaluated all their findings and decided that this was not a settlement but a cult center. Today, it is considered that the groups of people dwelling in this vicinity, probably having concerted communication, gathered at various time intervals on the top of this hill with commanding views of its surroundings due to its location to perform rituals of worship and to hold huge feasts. Academics believe that the T-shaped standing stones symbolize stylized human beings. As a result of the excavation, it is now understood that people in the Neolithic era, contrary to what was thought, were able to build monumental structures before they quit their hunter-gatherer way of

life. Their highly developed societal structures, strong beliefs, and symbolic worlds are now evidenced with the structures built in Göbeklitepe. However, as answers became clear, new questions started to form: Were the round structures in close proximity to one another, albeit being dated to different time slots, used concurrently? What was this cult and what was the original shape of this structure? And the most mind-boggling of all: Why did our ancestors bury the worship grounds they built through excruciating effort with their own hands? Archeologists think that after being used for some time, these grounds were meticulously covered with earth and debris, and that they were never unearthed until recently... It seems, Göbeklitepe will continue to puzzle historians for a long time. Whilst pondering all the above, I am still standing before the megaliths; binoculars would come in very handy to be able to register the details but it's not that important!



5 Sit alanının korunması için özel olarak imal edilmiş membran, alana gün ışığının rahatça girmesini de sağlıyor.
The membrane specifically produced to preserve the archeological site lets daylight seep into the area

6 Nesli tükenmiş hayvanlar da dikilitaşlar üzerinde görülebiliyor.
The figures of animals that have become extinct are seen on the standing stones.

yakın olan fakat her biri farklı bir zaman dilimine tarihlenen dairesel yapılar eş zamanlı mı kullanıldı? Kültün içeriği neydi ve şekli nasıldı? Ve en esrarengiz soru: Atalarımız neden bu kadar zahmetle inşa ettikleri ibadet yerlerini kendi elleriyle gömdü? Arkeologlar, anıtsal yapıların belli bir süre kullanıldıktan sonra üzerlerinin toprak ve molozla özenle kapatıldığını düşünüyor; kazılara dek hiç açılmadığını da... Anlaşılan şu ki, Göbeklitepe, tarihçilerin daha uzun bir süre odağında olacak. Tüm bunlar zihnimden akıp giderken ben hâlâ dikilitaşların karşısındayım; detayları seçmek için bir dürbün çok işime yarardı doğrusu ama önemli değil! Nasıl olsa yeni Şanlıurfa Arkeoloji Müzesi'nde Göbeklitepe'deki en görkemli

dairesel yapının (C yapısı) birebir kopyası var. Müzeye gidenler, Göbeklitepe'de bulunan figürlerin, aletlerin, heykelticiklerin hepsini yakından inceleme imkânı bulabilir. Ama bence esas olan burada bulunmak, insanlığın ilk kült merkezinin havasını solumak! Tepenin en yüksek noktasına ilerliyorum. Tarihi fakat antik olmayan iki mezar var tek bir ağacın gölgesinde. Bu noktada muhteşem bir panorama karşımda! Kuzeyde Nemrut Dağı'nın karakteristik zirvesini seçebiliyorum; güneyde Harran Ovası uzanıyor göz alabildiğine ve batan güneşe karşı Şanlıurfa'da akşamın ilk ışıkları... Bu manzarayı da görünce, Neolitik insanların ibadet için neden bu tepeyi seçtiklerini artık daha iyi anlıyorum.

For there is an exact replica of the largest round structure (Site C) in Göbeklitepe at the new Şanlıurfa Archeology Museum. Those visiting the museum will get the chance to closely examine the figurines, tools, and statuettes found in Göbeklitepe. But to me what matters is being here, breathing the air in the first cult center of humanity! I head over to the highest spot of the hill. Underneath the shade of a tree, there are two tombstones that are historical but do not date as far back as antiquity. Here, I behold a spectacular view! I can make out the characteristic peak of Mount Nemrut to the north and to the south, Harran plain stretches as far as the eye can see and as the sun starts to set, Şanlıurfa starts to light up... Looking at this landscape, I better understand why Neolithic people preferred this hilltop for worship.

i

BİLGİ

AnadoluJet, Ankara-Şanlıurfa ve İstanbul (Sabiha Gökçen)-Şanlıurfa arasında karşılıklı seferler düzenliyor.

INFO

AnadoluJet has round-trip flights between Ankara-Şanlıurfa and İstanbul (Sabiha Gökçen)-Şanlıurfa.

anadolujet.com





ANADOLU'NUN MEDARİİFTİHARI ESKİŞEHİR

THE FEATHER IN ANATOLIA'S CAP
ESKİŞEHİR



MUTLU DÜRSÜN



ALP KAYA

Zıtlıkları görmüş geçirmiş bir derviş edasıyla gönül zenginliğine çeviren, "Gelin tanış olalım"ı kolay kılan, seven-sevilen Eskişehir'e hoş geldiniz.

Welcome to Eskişehir which transforms opposites into riches of the heart with a manner of a worldly-wise dervish, which makes ease of the "come let's get acquainted" phrase, and the one that loves and is loved.



Uzun zamandır “Bir vesile olsa da gitsem.” dediğim yerlerin başındaydı Eskişehir. Henüz bir uç beyliği iken Osmanlıların önemli bir merkezi olmuş; manevi harcını Seyit Şücaeddin-i Veli gibi alperenleriyle karmış, “Yaratılanı severiz, yaratanı ötürü” diyen gönüller sultanı Yunus Emre’nin kıssaları ve eşeğine ters binen Hoca Nasreddin’in fıkraları, her dokunduğunu altına çeviren eşek kulaklı Kral Midas’ın ibretlik hikâyeleri ile ünlenmiş Eskişehir’de olmayı istemekten daha doğal ne olabilir diyebilirsiniz. Üstelik, Yazılı Kaya anıtını da içine alan Frig Vadisi’nde yürüyüş yapmanın, geceleri ıslık ıslık olan Porsuk Çayı’nın kenarındaki kafelerde bir şeyler yudumlamanın keyfinden de bahsedebilirsiniz. Değişik tatların peşinde olanlar ise çibörek (“çi” Tatarcada “güzel” demek), balaban köftesi, met helvası, haşhaşlı

çörek gibi lezzetler aşkına Eskişehir’e gelebileceklerini söyleyebilirler. Kısacası Anadolu’nun bu gözde şehrine gelmek için herkesin geçerli bir nedeni olabilir. Bir bozkır şehridir Eskişehir. Böyle olmakla beraber Sakarya Nehri’nin en uzun kolu olan Porsuk Çayı’nın getirdiği bereket ve yer altından çıkan şifalı sularıyla bugün olduğu gibi geçmişte de insanları kendine çekmiştir. İlk yerleşim, şehir merkezine birkaç kilometre uzaklıktaki; Türklerin Şarhöyük olarak adlandırdığı Dorylaion bölgesindeymiş. Bölgeye yerleşen Türkler daha önce şehir (şar) olarak adlandırdıkları ve hâlâ antik kalıntıların bulunduğu bölgeye Eskişehir demeye başlamış. Osmanlı Devleti’nin kuruluş devrinin ardından şehrin önemi azalmış. 19’uncu yüzyılın sonlarında İstanbul-Bağdat demiryolunun buradan geçmesiyle kendi

It ranked top on the list of the places I’ve been meaning to visit for a long time, wishing just for the right occasion to come up. You may say what can be more natural than wanting to be in Eskişehir, renowned for being an important center even when it was a frontier principality (uç beylik), whose spiritual mortar was blended by alperenler (combatants) like Seyit Şücaeddin-i Veli; the parables of Yunus Emre, the sultan of hearts, who says “We look with favor onto the created for the sake of the creator”; the jokes of Nasreddin Hodja who mounts his donkey reversely; and the exemplary story of King Midas, the donkey-eared, who turned everything he touched into gold. You may also mention how nice it is to take a walk in the Phrygian Valley where the Yazılı Kaya (Midas Monument) is located or to sip something at the cafés on the banks of Porsuk Brook that are all lit up at night. Those who are looking for different

delicacies, can come to Eskişehir to taste çibörek (çi means beautiful in Tatarian), balaban meatball, met halva and hashish biscuits. In short, everyone can have a valid reason to visit this favored city in Anatolia. Eskişehir is a city of the steppe. Even so, in the past, as today, it was a center of attraction for people with the fertility conferred by Porsuk Brook, the longest branch of River Sakarya, and the healing spring waters coming from underground. A few kilometers from the city center was the first settlement called Dorylaion, entitled “Şarhöyük” by the Turks. With Turks settling in the region the place they referred to as city (şar) and which still houses remains of antiquity came to be called “Eskişehir” (Old City). After the foundation era of the Ottoman state, the city ceased to be prominent. By the end of 19th century with the Istanbul-Baghdad railway running through it, the city came out of

kabuğundan çıkmış. Tren katarlarının Balkanlar'dan, Kırım'dan hatta Kafkaslar'dan getirdiği göçmenler şehrin kültürel ve ekonomik zenginliğine zenginlik katmış. En nihayetinde üniversitelerin kurulması ile genç ve dinamik bir yapı kazanmış. Öyle ki bu modern şehir, üniversitelerinin sağladığı nitelikli eğitim ile çok sayıda yabancı öğrenciyi de kendine çekmeyi başarmış. Derviş Yunus'un "72 milleti bir görmeyen bizden değildir." sözüne sadık kalan hemşehrileri dört bir diyardan gelen öğrencilerin varlığını canıgönülden kabul etmiş. Şehirde birkaç saat geçiren rahatlıkla bir Avrupa şehrinde bulunup da Eskişehir'de bulunmayan neredeyse hiçbir şey olmadığını düşünebilir. Kanalda yüzen gondolları, her biri ayrı renkte köprüleri, şehri bir sanat galerisine çeviren hikâye anlatıcı heykelleri, geniş kaldırımları, parkları, müzeleri, tiyatro salonları, hareketli ve ışıltılı geceleri ile Anadolu'nun en dikkat çekici şehirleri arasındadır Eskişehir. Eskişehir'i gezmeye, gelin, şehrin dillere destan parklarından başlayalım. İlk olarak, içinden Porsuk Çayı'nın geçtiği Kent Park'a yöneliyorum. Türkiye'nin ilk yapay plajına sahip olan ve yazın sıcak günlerinde çevre illerden, özellikle de Ankara'dan ziyaretçilerini ağırlayan park yürüyüş yolları, at binme alanları, çocuklar için oyun alanları, yapay göleti, anıt ve heykelleri ile şehrin en popüler noktalarından biri kesinlikle. Öte yandan, şehri keşfetmeye buradan başlamamın nedeni tüm bu saydıklarımın ziyade Kırım Çibörekçisi'nin, yani Önder Usta'nın ziyaretçilere açık mutfağında Kırım'dan getirilmiş kazanlarda hazırlanan geleneksel lezzetler. Kuzu etiyle yapılmış



its shell. The refugees brought over from the Balkans, Crimea, and even the Caucasus with the train wagons added to the city's cultural and economic riches. And finally, with the establishment of universities the city gained a youthful and dynamic outlook. So much so that this modern city has managed to draw many foreign students with the quality education offered by its universities. Remaining loyal to the motto of Dervish Yunus, "Those who do not see 72 nations as one are not one of us," the local residents have generously accepted the existence of these students coming from all around the world.

One spending a few hours in the city can easily think that Eskişehir lacks nothing of what a European city has to offer. With gondolas gliding along the canals, bridges each one a different color, statues telling stories and turning the city into an art gallery, broad pavements, parks, museums, theater halls, lively and gleaming nights, Eskişehir is one of the most impressive Anatolian cities. Let us start our tour from the proverbial parks of the city. I first head over to Kent Park through which Porsuk Brook runs. Featuring Turkey's first artificial beach and entertaining visitors coming from surrounding

- 1 Sazova Parkı tasarımı ve içinde barındırdığı yapılar ile ülkemizin en özgün parkları arasında. Sazova Park is one of the world's most authentic parks with its design and structures.
- 2 Bünyesindeki 25 adet atölye ile el sanatlarımızın üretim, teşhir ve satışının yapıldığı Atlıhan El Sanatları Çarşısı, 2005 yılında Odunpazarı Belediyesi tarafından hizmete açıldı. Atlıhan Handicrafts Bazaar was brought into service in 2005 by the Odunpazarı Municipality with 25 workshops under its roof where handicrafted goods are produced, exhibited, and sold.
- 3 Atlıhan'da lületaşından yapılmış çeşit çeşit hediyelikler bulunuyor. There are souvenirs of all shapes and sizes made from meerschaum in Atlıhan.



bir çorba olan “sorpa” ve içinde sulandırılmış kıyma olan ince hamurun kızgın yağda pişirilmesiyle hazırlanan, sıcak olarak servis edilen çibörekle çektiğim ziyafetten sonra vakit kaybetmeden şehrin en büyük parkı Sazova’ya (Bilim, Sanat ve Kültür Parkı) geçiyorum. “Masal Şatosu” sadece adından dolayı değil 26 kule ve kulecikten müteşekkil fantastik görünümüyle de müthiş bir çekim gücüne sahip. Rehberler eşliğinde çıkılan turlar aracılığıyla çocukların masallara interaktif olarak katıldığı,

Grimm Kardeşler gibi derlemecilerin hayatımıza soktuğu tüm masal kahramanlarıyla tanışılıp onların izlerinin sürülebildiği bu şatonun Türk kültürüne ayrılmış bölümünde kıl çadırdaki Dede Korkut’un, bir diğer odada Nasreddin Hoca’nın animatronik robotlarının anlattığı hikâyeler insana “Keşke yeniden çocuk olsaydım.” dedirtiyor. Çocuklar eşeğinin bastığı yeri dünyanın merkezi ilan eden Nasreddin Hoca misali, evrenin merkezinde olduklarını düşünecek kadar mutlu mesut vakit

cities, specifically Ankara, on hot summer days, the park is one of the most popular spots of the city with its walking and horse riding tracks, playgrounds for children, an artificial lake, various monuments and statues. But I start my tour here not only because of all that I’ve accounted thus far but because of Kırım Çibörekçisi, that is to say the traditional delights prepared by Master Chef Önder in the boilers he brought over from Crimea and whose kitchen is open to visitors. Following the sorpa, a soup made with veal, and my feast of çibörek, a thin layer of rolled out dough with minced meat filling

fried and served hot, without losing much time, I head over to Sazova (Science, Culture and Arts Park), the biggest park in the city. The Fairytale Chateau is not only enticing with its name but with its fantastic appearance of 26 towers and turrets. During the guided tours in this chateau, children can interact with fairy tales and meet all the characters that were introduced into our lives by compilers like the Brothers Grimm. In the section allocated to Turkish culture, the animatronic robots of Dede Korkut in one goat-hair tent and Nasreddin Hodja, in the other, will have you wish



4 Masal Şatosu’nun mağazalarını gezebilirsiniz. Masal Şatosu’nun diğer bölümlerini görmek için turlara katılmanız gerekir.

You can freely go about the stores in the Fairy Tale Castle. But you need to take one of the tours to be able to see the other sections of the castle.

5 Geçmişte Kırım Tatarlarının beraberinde getirdikleri çibörek günümüzde Eskişehir’in en sevilen lezzetleri arasında.

Çibörek, brought by the Tatars of Crimea, is among the best loved delicacies of Eskişehir.

6 Eskişehir’in farklı noktalarında görebileceğiniz heykeller şehrin yapısına canlılık katıyor.

The statues placed at different places in Eskişehir lend spirit to the city.

7 Eskişehir Hayvanat Bahçesi; Eti Sualtı Dünyası, Japon Bahçesi, Tropik Merkez, Papağan Evi bölümlerinden oluşuyor.

Eskişehir Zoo consists of sections like the Eti Underwater World, the Japanese Garden, the Tropical Center, and the Parrots’ House.



geçiriyorlar. Şatonun üst katındaki kafeterya ise bir fincan kahve içmeleri için anne-babaları bekliyor. Korsan Gemisi, Eskişehir Hayvanat Bahçesi, ETİ Sualtı Dünyası, Sabancı Uzay Evi, Bilim Kültür Merkezi, Esminyatürk, Türk Dünyası Kültür Merkezi, Japon Bahçesi park alanı içinde hoşça vakit geçirmenizi sağlayacak alternatifler sunuyor.

Bu "olağanüstü" park turunun ardından ziyaretçilerini rengârenk evleriyle karşılayan Odunpazarı'na gitmeden önce kapsamlı restorasyon çalışmasıyla şehirde restore edilen ilk yapı olan Haller Gençlik Merkezi'ne yani hikâyenin başladığı yere gitmek istiyorum. Londra'daki Covent Garden'a benzetenler çok olsa da bana daha ziyade 19'uncu yüzyılda inşa edilen Paris pasajlarını hatırlatan bu iki katlı yapıya önceleri şehrin

"Yaş Sebze ve Meyve Hali" olduğu için bu ad verilmiş. Açılışını belediyenin yaptığı Tepebaşı Sahnesi'nin yanı sıra sergi salonuna, kitabevine, hediyelik eşya dükkânlarına, büfe ve kafelere de ev sahipliği yapan merkez canlı müzik gecelerinde oldukça hareketli.

İklimin kararı

Odunpazarı'nın ilginç olduğu kadar hoş da bir kuruluş hikâyesi var. İlk yerleşimciler nereye yerleşeceklerine karar vermek ve iklim özelliklerini anlamak için şehrin farklı yerlerine koyun ciğerleri asar, ciğerin bozulmadan en uzun süre kaldığı yere de evlerini kurarmış. İşte bu şekilde kurulan Odunpazarı evleri, Osmanlı dönemi kent mimarisinin önemli örnekleri arasında gösteriliyor. Göynük, Safranbolu gibi diğer yerleşim örnekleriyle benzeştiği noktalar ise evlerin

you were a child. Children enjoy their time to the fullest considering that they are at the center of the universe just like Nasreddin Hodja who claimed that the place his donkey stood upon was the hub of the earth. The cafeteria on the top of the chateau awaits the parents who would like a sip of coffee. The Pirate Ship, Eskişehir Zoo, ETİ Underwater World, the Sabancı Space House, the Science Culture Center, Esminyatürk, the Turkish World Cultural Center, and the Japanese Garden are alternatives for having a pleasant time in the park. After this extraordinary park tour, it's now time to visit Odunpazarı that greets its visitors with houses of many colors. But before seeing the Odunpazarı houses that were admitted to the UNESCO Temporary World Heritage List following a comprehensive restoration, I want to visit the

Haller (Wholesale Market) Youth Center, the first structure to be restored in the city - that is to say the place where it all started. This two-story building, said to resemble Covent Garden in London but which reminded me more of the Pavilions of Paris built in the 19th century, first served as the city's "Wholesale Fresh Vegetable and Fruit Market Hall" and was later named after it. The center houses Tepebaşı Stage, which was inaugurated by the municipality, an exhibition hall, a bookshop, souvenir shops, diners, and cafés, and gets livelier at nights with live music.

The call of the climate

Odunpazarı has a foundation story that is not only interesting but also pleasantly surprising. The first settlers hung sheep livers in different locations of the terrain to be able to understand the local climatic



bulunduğu coğrafyaya göre tasarlanması; alt katların mutfak, ahır ve depo, üst katların yaşam alanı olarak kullanılması yanında sıra çıkmaların genellikle başodaya işaret etmesi ve bu odaya özel süslemelerin yapılması. En büyük farklılık ise cephelerin başka renklerde olması. 19'uncu yüzyılın ortalarında eşraftan Takattin Bey tarafından inşa ettirilen tarihî Atlıhan, Odunpazarı'nın en dikkat çeken yapıları arasında. Zamanının ünlü konaklama merkezi olan bu yapı lületaşının tanıtımı ve lületaş ustalarının himaye edilmesi için 2005 yılında Odunpazarı Belediyesi tarafından hizmete açılmış. Cami, şadırvan, medrese,

talimhane ve imaretiyle mutlaka dikkatinizi çekecek Kurşunlu Külliyesi ise Eskişehir'in alametifarıkası olan lületaşından yapılan eşsiz eserleri görebileceğiniz Lületaş Müzesi'ne ev sahipliği yapıyor. Kanuni Sultan Süleyman'ın veziri Çoban Mustafa Paşa tarafından 1525'te yaptırılan külliye, vaktini denk düşürecek kadar şanslısınız Cam Atölyesi'nde sıcak üfleme tekniğiyle camın nasıl şekillendirildiğini de izleyebilirsiniz. Benim gibi denk gelemeyenler ise Odunpazarı'nın en dikkat çeken müzelerinden biri olan Çağdaş Cam Sanatları Müzesi'nin yolunu tutabilir. Eskişehir Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar

features and to decide on where to settle. They would finally settle at the place where the liver was best preserved and did not rot. Odunpazarı Houses are considered to be the best example of the Ottoman era's urban architecture. Similarly to the settlements in Göynük and Safranbolu, the houses were designed in accordance with the geography; while the ground floor holds the kitchen, barn and cellar, the top parts include the living areas, the cantilevers pointing generally to a "başoda" (living room), and the ornaments special to this room. The biggest difference between the houses is that the facades are of different colors. Built by Takattin Bey, a member of the city's gentry in the mid-19th century, historical Atlıhan is

one of the most interesting structures in Odunpazarı. Once a famous resting spot, this structure was brought to service by the Odunpazarı Municipality in 2005 to promote meerschaum and patron its masters. Kurşunlu Complex will certainly draw your attention with its mosque, fountain, madrasa, education hall, and alms house. The latter houses the Meerschaum Museum where you can see the unique artifacts made from meerschaum, the trademark of Eskişehir. In this complex that was built under the aegis of Çoban Mustafa Pascha, the grand vizier of Suleiman the Magnificent, in 1525, if you are lucky enough to make it on the right day you can watch how glass is formed with the hot blowing technique in the



8 Odunpazarı evleri, Eskişehir'in ilk yerleşim bölgesinde.
Odunpazarı Houses are located in Eskişehir's first settlement.

9 Eskişehir Balmumu Heykeller Müzesi'nde yerli-yabancı birçok önemli ismin balmumundan heykelleri görülebilir.
You may see the wax figures of important local and foreign personalities at the Eskişehir ax Sculptures Museum.

Fakültesi'nde 2004 yılında açılan Türkiye'nin ilk cam bölümünün çalışmalarının semeresi olan bu müze, bitişğinde bulunan Yılmaz Büyükerşen Balmumu Müzesi'yle birlikte şehrin en çok ziyaret edilen yerleri arasında. Müze turunun ardından Eskişehir'in en popüler caddesi olan Doktorlar Caddesi üzerinden keyifli bir yürüyüşle Adalar'a geçip şehre Avrupai bir hava katan Porsuk Çayı'na karşı bir kahve molası veriyorum. Üniversiteli gençlerin masalarından gülüşmeler geliyor kulağıma. Suyun iki yanında çimenlere uzanmış gençleri, su üzerinde ilerleyen gondolları ve tekneleri de içine alan manzaraya dalıp gidiyorum. Vakti böylece dondurmak geliyor içimden. Kaya kabartmalarını, sunakları ve mağara yerleşimlerini, peribacası oluşumları nedeniyle Küçük Kapadokya olarak adlandırılan Frig Vadisi'ni görmeden

Eskişehir'den ayrılmak olmaz. Şehir merkezine arabayla yaklaşık bir buçuk saat uzaklıktaki Frig Vadisi'nin en bilinen yapısı 17 metrelik görkemli Midas anıtı. Bu kaya işçiliği şaheserinin ana tanrıça Kibele adına MÖ 6'ncı yüzyılda inşa edildiği düşünüldüğünde hayranlığınız bir kat daha artacak. Şehirde kalış süremi birkaç gün daha uzatmalıyım belki de. O zaman, Frig Vadisi'nde Yazılı Kaya'yı ve antik kalıntıların muhteşem örneklerini görmekle kalmaz, Seyit Battal Gazi'nin, Seyit Şücaeddin-i Veli'nin türbelerini ziyaret edebilir, Nasreddin Hoca'nın köylüleriyle sohbet edebilirim. Geceleri ise Eskişehir'in zengin mutfağının lezzetlerini tek tek tadabilir; tiyatroya, operaya ya da müzik dinletilerine gidebilirim. Eskişehir'e dair anlatamadıklarımız, bu sınırlı alanda anlattıklarımızdan daha fazla. En iyisi şehrin insanda uyandırdığı duyguları yerinde yaşamak. Bu eşsiz tecrübeyi yaşamaya siz de hazır mısınız?

Glass Workshop. Those of you who are not so lucky like me, can head to the Contemporary Glass Arts Museum, one of the most interesting museums in Odunpazarı. This museum houses the harvest of the first glass section opened up in Eskişehir Anadolu University Fine Arts Department in 2004, and along with Yılmaz Büyükerşen Wax Museum, which is right beside it, are among the most visited places in the city. Following the museums tour, I pass over to the islands after a pleasant stroll along Doktorlar Street, the town's most popular street, and take a coffee break enjoying the views of Porsuk Brook that lends a European flare to the city. Bursts of laughter rising from university students' tables reach my ears. I gaze at the young people lying on the grass on the river banks, the gondolas, and boats floating on the water. I want to freeze time. You cannot leave Eskişehir without visiting the Phrygian Valley, known as "Small Cappadocia" for housing rock

reliefs, altars, cave settlements, and fairy chimney formations. The best known structure of the Phrygian Valley, 1.5 hours from the city center by car, is the stately, 17-meter-tall Midas Monument. Considering that this marvel of masonry was built in the name of Mother Goddess Kybele in the 6th century BC you are all the more impressed. I should stay a bit longer perhaps. Then, I would not only be visiting the Midas Monument and magnificent remains of antiquity in the Phrygian Valley but also the sepulchers of Seyit Battal Gazi and Seyit Şücaeddin-i Veli, and will have a chance to hold conversations with the villagers of Nasreddin Hodja. And, at night, I can taste the delicacies of Eskişehir's rich cuisine one by one, see a play, an opera, or attend music recitals. I can't relay it all here in a few pages. It's best to experience the feelings the city invokes in you in person... Are you ready for this unique experience?



10 Sivrihisar Ulu Camii, Anadolu'nun en eski ve en büyük ahşap sütunlu camilerinden. Sivrihisar Ulu Mosque is one of the oldest and the biggest mosques of Anatolia with wooden columns.

KIŞIN GÜZELLİĞİNİ GÖKYÜZÜNDEN KEŞFEDİN

ayrıntılı bilgi için
AnadoluJet mobil uygulaması & anadolujet.com

ANADOLUJET
UÇMAYAN KALMASIN





BAL KABAKLI LEZZETLER

PUMPKIN DELIGHTS

Maharetli ellerde bir lezzet harikasına dönüşen bal kabağı kış aylarının en sevilen lezzetlerinden.

Turning into a culinary delight in ingenious hands, pumpkin is one of the favorite flavors of winter.

✍ ERDAL ATAŞ

📷 MESUDE BÜLBÜL

ZENCEFİLLİ BAL KABAĞI ÇORBASI

500 gr bal kabağı/12 gr taze zencefil/sebze suyu/1 adet kuru soğan/1 tutam taze kekik/1 tutam deniz tuzu/tane karabiber/1 tutam taze kişniş/30 ml krema/zeytinyağı

Sebze suyu için: 1 litre su/1 adet kuru soğan/1 adet kereviz kökü/1 adet defne yaprağı/4 adet tane karabiber

Soyduğunuz bal kabaklarını iri parçalar hâlinde kesip fırın tepsisine yerleştirdikten sonra çok az zeytinyağı ve taze kekik ilave edip karıştırın. 180 derecelik fırında kabakların üzeri kızarıncaya kadar, yaklaşık 35-40 dakika pişirin. Pişirme işlemi devam ederken minik küpler hâlinde kestiğiniz soğanı zeytinyağıyla karamelize edip üzerine daha önce rendelenmiş taze zencefil serpiştirin. Daha sonra karamelize edilmiş soğana malzemelerini kaynatıp süzdüğünüz sebze suyunu, fırından çıkan kabakları ve kremayı ilave edin. Tüm bu malzemeyi blender yardımıyla karıştırıp krema kıvamına getirdikten sonra tuz, karabiber ve taze kişniş ekleyerek servise hazır hâle getirin.

GINGER FLAVORED PUMPKIN SOUP

500 g pumpkin/12 g fresh ginger/vegetable broth/1 onion/1 pinch fresh thyme/1 pinch sea salt/black peppercorn/1 pinch fresh coriander/30 ml cream/olive oil

For the vegetable broth: 1 lit water /1 onion /1 celery root /1 bay leaf /4 black peppercorn

Peel the pumpkin and place on an oven tray. Drizzle with olive oil and sprinkle with thyme. Bake in an preheated oven at 180 degrees for approximately 35-40 minutes or until the top part is roasted. While the pumpkin roasts, dice the onion and caramelize it in a pan with olive oil; add a pinch of the fresh ginger you grated. Later add the vegetable broth you prepared by boiling all the ingredients and straining them to the caramelized onion, along with the pumpkin you roasted in the oven, and the cream. Mix in a blender and when you have the consistency of cream, add the salt, black pepper, and fresh coriander, and serve.





BAL KABAĞI PÜRELİ BARBUN

100 gr bal kabağı/2 adet orta boy barbun/sebze suyu/1 tatlı kaşığı kinoa/1 tutam taze kekik/
1 tutam taze biberiye/deniz tuzu/tane karabiber/zeytinyağı

Küçük parçalar hâlinde kestiğiniz bal kabaklarını orta boy bir tencerede tuz, karabiber, sebze suyu ilave ederek pişirin. Yumuşayan bal kabaklarını blender yardımıyla püre hâline getirin. Pulları alınmış ve temizlenmiş barbunların içine bal kabağı püresini koyun. Zeytinyağı, deniz tuzu, tane karabiber, taze kekik, taze biberiye ve kinoa ile hazırladığınız harç ile balığın üstünü kapladıktan sonra yağlı kâğıda koyup önceden 180 dereceye ayarladığınız fırına verin. Balığı ve kalan bal kabağı püresini tabağa alıp servise hazır hâle getirin.

RED MULLET WITH PUMPKIN PUREE

100 g pumpkin/2 mid-sized red mullets/vegetable broth¹/₂ tbsp. quinoa/1 pinch fresh thyme/1
pinch fresh rosemary/sea salt/black peppercorn/olive oil

Cut the pumpkin into small pieces and cook in a mid-sized pot seasoning it with salt, black pepper, and adding the vegetable broth. Purée the cooked pumpkin with the help of a blender. Fill the cleaned and descaled red mullets with this pumpkin puree. After covering the fish with the mixture of quinoa, fresh thyme and rosemary, season with olive oil, sea salt, and black peppercorn. Place on an oven tray lined with baking paper and roast the fish in an oven preheated to 180 degrees. Place the fish and the remaining pumpkin puree on a service plate, and serve.



BAL KABAKLI RİSOTTO

200 gr risotto pirinci/150 gr bal kabağı/1 adet küçük boy kuru soğan/1 tutam deniz tuzu/karabiber/15 gr parmesan peyniri/2 yemek kaşığı zeytinyağı/tereyağı

Küçük parçalar hâlinde kestiğiniz bal kabaklarını orta boy bir tencerede tuz, karabiber ilave ederek pişirin. Yumuşayan bal kabaklarını blender yardımıyla püre hâline getirin. Minik küpler şeklinde kestiğiniz kuru soğanı zeytinyağı ile kavurun. Risotto pirincini ilave edip kavurmaya devam edin. Bu işlemin ardından bal kabağı püresini ilave edip 6-8 dakika pişirin. Karışımın üzerine tereyağı, tuz, karabiber ve parmesan peyniri ilave edip tahta kaşıkla karıştırdıktan sonra servise hazır hâle getirin.

PUMPKIN RISOTTO

200 g risotto rice/150 g pumpkin/1 small onion/1 pinch sea salt/black pepper/15 g parmesan cheese/2 tbsp. olive oil/butter

Cut the pumpkins into small pieces and cook in a mid-sized pot by adding a pinch of salt and black pepper. Purée the cooked pumpkin with the help of a blender. Finely chop the onion and sauté in olive oil. Adding the risotto rice, continue to stir. Later add the vegetable broth and the pumpkin puree and cook for another 6-8 minutes. Stirring with a wooden spoon, add the butter, salt, black pepper, and parmesan, and serve.





ÇITIR BAL KABAĞI TANELERİ

200 gr bal kabağı/10 ml zeytinyağı/1 tutam deniz tuzu/2 gr tane karabiber/3 cl balzamik sirke/1 tutam taze kekik/1 yemek kaşığı süzme yoğurt/1 tutam taze kişniş/pudra şekeri

Küçük parçalar hâlinde kestiğiniz bal kabaklarını içine yağlı kâğıt serilmiş fırın tepsisine dizin. Daha sonra bal kabaklarının üzerine zeytinyağı, balzamik sirke, taze kekik, deniz tuzu ve tane karabiber ilave edip önceden 180 dereceye ayarladığınız fırına sürün. Karışımın üstü çıtır çıtır oluncaya kadar, yaklaşık 20-25 dakika pişirin. Ayrı bir tabağa aldığınız bal kabaklarının yanına taze kişniş ve pudra şekeriyle hafif tatlandırılmış süzme yoğurdu ilave edip servise hazır hâle getirin.

CRISPY PUMPKIN CHIPS

200 g pumpkin/10 ml olive oil/1 pinch sea salt/2 g black peppercorn/3 cl balsamic vinegar/1 pinch fresh thyme/1 tbsp. strained yoghurt/1 pinch fresh coriander/castor sugar

Cut the pumpkin into small pieces and place on an oven tray lined with baking paper. Sprinkle with olive oil, balsamic vinegar, a pinch of fresh thyme, sea salt, and black peppercorn, and place in the oven you preheated to 180 degrees. Bake for approximately 20-25 minutes or until they become crispy. Place on a serving plate along with the strained yoghurt you have seasoned with fresh coriander and castor sugar, and serve.





Miles&Smiles

Mil kazanın.

- THY ve program ortağı diğer havayollarıyla yaptığınız uçuşlardan
- Program ortaklarında yaptığınız harcamalardan
- Miles&Smiles kredi kartınız ile yaptığınız alışverişlerden
- Shopandmiles.com'da kredi kartınız ile yaptığınız alışverişlerden

Mil'lerinizi harcayın.

- Ödül bilet olarak ve uçuş sınıfınızı yükseltmek
- Tüm avantaj ve ayrıcalıklarından yararlanarak
- Anlaşmalı program ortaklarında
- shopandmiles.com'da

CLASSIC KART



- Türk Hava Yolları ve program ortağı diğer havayolları ile uçtukça Mil kazanımı
- Ödül bilet, tek yön ödül bilet, refakatçi bilet ve upgrade
- Business Class uçuşlarda 1,5 kata kadar Mil kazanımı
- Yedek rezervasyonlarda öncelik
- Son dakika upgrade
- Self service check-in (Kiosk)
- Yemek tercihi
- Miles&Smiles kredi kartı ile alışverişlerden Mil kazanımı
- Mil transferi
- Mil reaktivasyonu
- 50.000'e kadar Bonus Mil, 5.000'e kadar Statü Mil satın alma imkanı
- You&Friends ile arkadaşlarınızı da Miles&Smiles'a getirin, 2.500 Mil kazanın.

CLASSIC CARD

- Collect Miles with Turkish Airlines and other program partner airlines
- Redeem Miles for award tickets, one way award tickets, companion tickets and upgrades
- Earn up to 50% additional Miles on Business flights
- Priority on the waiting list
- Last minute upgrade
- Self-service check-in (Kiosk)
- Special meal preferences
- Earn Miles with your Miles&Smiles credit card purchase
- Transfer Miles
- Mileage Reactivation
- The opportunity to purchase up to 50.000 Bonus Miles and 5.000 Status Miles to upgrade card status.
- Bring your friends to Miles&Smiles and earn 2.500 Miles.

CLASSIC PLUS KART



Classic Kart avantajlarına ek olarak:

- Son 12 ayda 25.000 Statü Mil kazanın, Classic Plus Kart'a geçin.
- İç hatlarda Business Class kontuarlarından check-in. Ayrıca Ankara, Antalya, İzmir ve Sabiha Gökçen istasyonlarımızda doğrudan CIP'de check-in olanağı.
- İç hatlarda Özel salon (CIP) kullanımı
- Business Class uçuşlarda 1.75 kata kadar Mil kazanımı
- THY iç ve dış hat uçuşlarda 10 kg'a kadar fazla bagaj (parça bagaj uygulaması olan uçuşlar hariç)
- Aynı hesapta Mil toplanmasını sağlayan "Aile Üyeliği"
- Miles&Smiles kredi kartınız varsa harcamalardan %25 daha fazla Mil kazanımı
- Classic Plus Kart üyeleri, Star Alliance Silver Kart avantajlarından faydalanır.
- Elite Card'a geçmek için 10.000 Mil'e kadar, kart seviyesini korumak için ise 5.000 Mil'e kadar Statü Mil satın alma imkanı.
- Ödül biletinizin vergilerini de biriken Mil'lerinizle ödeyebilirsiniz.

CLASSIC PLUS CARD

In addition to Classic Card:

- Earn 25,000 Status Miles within the last 12 months and upgrade to Classic Plus Card.
- Check-in at the Business Class counters on domestic flights. In Ankara, Antalya, İzmir and Sabiha Gökçen airports, check-in service is directly applied at CIP lounges.
- Access to the private lounges (CIP) on domestic flights
- Earn up to 75% additional miles on Business flights
- Additional baggage allowance (10kg) both on domestic and int. flights (excluding piece concept applicable flights)
- Family membership which allows to collect Miles to/from one single account that enables to achieve more program awards
- Earn 25 % more Miles on your shopping with Miles&Smiles Credit Card
- Members are recognized with Star Alliance Silver benefits.
- The opportunity to purchase up to 10.000 Status Miles to card status and 5.000 Miles to maintain your status.
- You can redeem your Miles to pay for the taxes on your award ticket.

Earn Miles.

- Flying with Turkish Airlines and other partner airlines
- With our partner companies
- All spending with Miles&Smiles credit card
- All spending with credit card at shopandmiles.com

Redeem your Miles.

- Buying award ticket and upgrading of your class
- Enjoy Miles&Smiles all advantages and privileges
- At our partner companies
- At shopandmiles.com

ELITE KART



Classic Plus Kart avantajlarına ek olarak:

- Son 12 ayda 40.000 Statü Mil kazanın, Elite Kart'a geçin.
- CIP salonlarına, iç ve dış hat uçuşlarda bir misafir, THY iç hat ve Türkiye içi dış hat uçuşlarında ise aile bireyleri ya da bir misafir ile giriş
- Üyelik statüsünü korumak için 10.000 Mil'e kadar Statü Mil satın alma
- Kişi başına 4.000 Mil veya 50 TL karşılığında misafirlerini iç hat CIP salonlarından faydalandırabilme
- Business Class kontuarlarından check-in. Ayrıca Ankara, Antalya, İzmir ve Sabiha Gökçen istasyonlarımızda doğrudan CIP'de check-in olanağı.
- THY iç ve dış hat uçuşlarda 20 kg, parça bagaj uygulaması olan uçuşlarda ise +1 parça ekstra bagaj hakkı
- Elite Kart özel telefon danışma hattı: +90 212 444 1 849
- Türk Hava Yolları en yüksek Business Class ücretli biletleri ile gerçekleştirilen uçuşlarda birlikte seyahat edilen refakatçisi Business Class ücretin %50'si uygulanır.
- Atatürk Havalimanı Dış Hatlar Terminali'nde gidişlerde özel pasaport bankosu kullanabilme imkanı
- Atatürk Dış Hatlar Terminali'ne özel giriş (E kapısı)
- Miles&Smiles kredi kartınız varsa, harcamalardan %50 daha fazla Mil kazanımı
- Elite Kart üyeleri, Star Alliance Gold Kart avantajlarından faydalanır.
- Elite Plus Card'a geçmek için ya da kart statüsünü korumak için 10.000 Mil'e kadar Statü Mil satın alma hakkı.
- Ödül biletinizin vergilerini de biriken Mil'lerinizle ödeyebilirsiniz.

ELITE CARD

In addition to Classic Plus:

- Earn 40,000 Status Miles within the last 12 months and upgrade to Elite Card.
- Access to the private lounges (CIP) both on domestic and international flights with one guest and access to the CIP lounges with their family members or one of their guests while traveling on THY domestic flights & international flights departing from Turkey
- The opportunity to purchase up to 10,000 Status Miles for Elite membership renewal
- Accommodate their fellow travelers against 50 TL (tax included) or in exchange for 4,000 Miles in domestic CIP lounges
- Check-in at the Business Class counters both on domestic and int. flights. In Ankara, Antalya, İzmir and Sabiha Gökçen airports, check-in service is directly applied at CIP lounges.
- Additional baggage allowance 20 kg / 1 additional piece of baggage (1 additional piece of baggage on piece concept applicable flights)
- Dedicated phone line: +90 212 444 1 849
- 50% discount for your companion on Business Class paid tickets
- Special passport immigration desks at Ataturk Airport for international departures
- Special security entrance in Atatürk Airport for international departures
- Earn 50 % more Miles on your shopping with Miles&Smiles credit card
- Members are recognized with Star Alliance Gold benefits.
- The opportunity to purchase up to 10.000 Status Miles to upgrade or to maintain your status.
- You can redeem your Miles to pay for the taxes on your award ticket.

ELITE PLUS KART



Elite Kart avantajlarına ek olarak:

- Son 12 ayda 80.000 Statü Mil kazanın, Elite Plus Kart'a geçin.
- Belirli uçuş sınıflarında yer garantisi
- THY iç ve dış hat uçuşlarda 25 kg, parça bagaj uygulaması olan uçuşlarda ise +1 parça ekstra bagaj hakkı
- Türk Hava Yolları uçuşlarında Mil düşülmesizin yılda 2 adet hediye upgrade
- Kişi başı 40.000 Bonus Mil karşılığı 3 kişiye Elite Kart hediye edilebilir
- Atatürk Havalimanı Dış Hatlar Terminali'nde gidiş ve gelişlerde özel pasaport bankosu kullanabilme imkanı
- Elite Plus Kart üyeleri, Star Alliance Gold Kart avantajlarından faydalanır.
- Kart statüsünü korumak için 10.000 Mil'e kadar Statü Mil satın alma imkanı.
- Atatürk Havalimanı geliş katında İstanbul Arrival Lounge kullanım imkanı
- Ödül biletinizin vergilerini de biriken Mil'lerinizle ödeyebilirsiniz.

ELITE PLUS CARD

In addition to Elite:

- Earn 80,000 Status Miles within the last 12 months and upgrade to Elite Plus Card.
- Benefit from reservation assurance on specific booking classes
- Additional baggage allowance 25 kg / 1 additional piece of baggage on piece concept applicable flights
- Free upgrades without deduction of mileage (twice in a year)
- Three complimentary Elite Cards for any people they wish against 40,000 Bonus Miles
- Special passport immigration desks in Ataturk Airport for international departures and arrivals
- Members are recognized with Star Alliance Gold benefits.
- The opportunity to purchase up to 10.000 Status Miles to maintain your status.
- Access to İstanbul Arrival lounge at Ataturk International Airport
- You can redeem your Miles to pay for the taxes on your award ticket.

HEMEN ÜYE OLAN HERKESE

**1.000
BONUS MİL HEDİYE!**

SIGN-UP NOW and EARN

**1.000
BONUS MILES!**

**ÜCRETSİZ ÜYE OL!
BECOME A MEMBER
FOR FREE!**



GİRİŞİMCİ GENÇLERİN BULUŞMA NOKTASI ZEMİN İSTANBUL

A MEETING POINT FOR ENTREPRENEUR YOUTH ZEMİN İSTANBUL

İstanbul Büyükşehir Belediyesi'nin (İBB) hayata geçirdiği Zemin İstanbul, gençleri geleceğe teknolojiyle hazırlarken yenilikçi fikirlere sahip girişimcilere ve küçük işletmelere de iş geliştirme imkânı sağlıyor.

Brought into service by the Istanbul Metropolitan Municipality (İBB), Zemin İstanbul not only prepares the youth for the future through technology but also provides chances of business development to entrepreneurs and small enterprises that have creative ideas.

 SİNAN AKKOL



i

ANADOLUJET GENÇLERİ ÇAĞIRIYOR!

AnadoluJet'in 13-25 yaş arası gençlere yönelik platformu Jetgenc'e üye olmak ve fırsatlardan yararlanmak için jetgenc.net adresini ziyaret edin!

ANADOLUJET INVITES THE YOUNG

Visit jetgenc.net to become a member of Jetgenc, AnadoluJet's platform for young between 13-25, and benefit from various promotions.

jetgenc.net
facebook.com/jetgenc
instagram.com/jetgenc
twitter.com/jetgenc

Jetgenc

“Giriřimcilik” gençler arasında son yılların belki de en moda kelimesi. “Ben girişimciyim.”, “Bir girişimimiz var.” gibi cümleleri etrafımızdaki insanlardan sık sık duyar olduk. Ancak, bunu söyleyenlerin kaç girişimciliğin gerçekte ne anlama geldiğini biliyor? Kaç uzmanlardan fikri destek alıyor, yatırımcıların maddi desteğine ne kadar yakın olduğunu kestirebiliyor? Eylül ayında İstanbul Havalimanı’nda düzenlenen TEKNOFEST’te, İstanbul Büyükşehir Belediyesi’nin “Şehir Laboratuvarı” konseptiyle hayata geçirdiği Zemin İstanbul’un tanıtımı yapıldı. Zemin İstanbul projesinin direktörü Kübra Bayraktar’ın “Şehir

Laboratuvarları, şehirdeki farklı deneyimlerin bulunduğu ve sorunlara yenilikçi çözümler bulduğu bir zemin.” cümlesiyle tarif ettiği proje yenilikçi fikri olan girişimcilerin, çocukların, gençlerin her kesimden insanla bulunduğu bir zemin. “Giriřimcilerimize, gençlerimize ve çocuklarımıza ‘Gelin bu şehri birlikte tasarlayalım.’ diyoruz.” diyen Kübra Bayraktar sözlerine şunu da ekliyor: “Zemin İstanbul’u dijital bir platform üzerinden sunarak Türkiye’de ekosistemin beyni olmak en büyük gayemizdir.” İstanbul Büyükşehir Belediyesi AB İlişkileri Müdürlüğü tarafından İstanbul Kalkınma Ajansı’nın (İSTKA) desteğiyle kurulan

“Entrepreneurship” has become the trending word among the youth in recent years. We have started to hear such sentences from people around us quite often: “I’m an entrepreneur”, “We have an enterprise.” However, how many of those who make such statements truly know what being an entrepreneur is? How many of them consult experts, and discern how eligible they are for investors’ financial support? During the TEKNOFEST held in the Istanbul Airport in September, Zemin Istanbul, which was brought to life with the “City Laboratory” concept by the Istanbul Metropolitan Municipality, was promoted. Described by Kübra Bayraktar Şişman, the project director of Zemin Istanbul, as “City

Laboratories are platforms where people having different experiences in the city join together and come up with creative solutions to problems,” the project is a platform where entrepreneurs, children, and youngsters having innovative ideas come together with people from all walks of life. “To our entrepreneurs, youth and children,” Kübra Bayraktar Şişman states, “We are saying ‘Come let us design this city together’.” She adds, “It is our greatest aim to be the brain of an ecosystem in Turkey by presenting Zemin Istanbul on a digital platform.” Established by the Istanbul Metropolitan Municipality EU Relations Directorate with the support of Istanbul Development Agency (İSTKA), Zemin Istanbul



Genç girişimciler Kuluçka Merkezi'nde eğitim görmenin yanı sıra sektörel ve akademik tecrübeye sahip uzman mentorlar tarafından yönlendiriliyor.

Young entrepreneurs will not only be getting training but also be directed by mentors that have sectorial and academic experience.

Zemin İstanbul, özellikle 7-16 yaş arasındaki gençleri geleceğe teknolojiyle hazırlarken, yenilikçi fikir sahibi girişimcilere ve küçük işletmelere iş geliştirme imkânı sağlayan ve tüm İstanbullulara hizmet veren bir merkez olarak kurgulanmış. Günlük 40 bin yolcunun geçtiği Şişhane metrosunda 1100 metrekairelik bir alana kurulu olan Zemin İstanbul "Kuluçka Merkezi", "Deneyim Merkezi" ve "Eğitim-Etkinlik Merkezi +Animasyon Stüdyosu" olmak üzere üç ana bölümden oluşuyor. Kuluçka Merkezi'nde genç girişimciler, eğitim görmenin yanı sıra sektörel ve akademik tecrübeye sahip uzman mentorlar tarafından yönlendirilecekler. Gerekli her türlü donanım, yazılım ve ekipmanın yer aldığı ofis ve atölyeleri ücretsiz kullanabilecekleri gibi burada geliştirilen ürün ve fikirleri yatırımcılarla buluşturarak ticarileşmesini sağlayabilecekler. Deneyim Merkezi, geliştirilen ürün ve hizmetlerin piyasaya çıkmadan önce yolu Şişhane metrosundan geçen vatandaşlarla buluştuğu ve birlikte tecrübe ettiği bir merkez olacak. Eğitim-Etkinlik Merkezi'nde ise çocuklara ve gençlere

yönelik ileri düzeyde Maker programları yürütülecek. "Robotik", "Kodlama", "Nesnelerin İnterneti", "Siber Güvenlik", "Havacılık ve Uzay Teknolojileri", "Nano Teknoloji", "Yapay Zeka", "Dijital Üretim" eğitimleri, inovasyon ve teknoloji etkinlikleri yapılacak. Animasyon Stüdyosu alanında ise çocukların dijital teknolojiyi hayal güçleriyle birleştirecekleri bir alan olarak kurgulanmış. Gençler girişime dönüştürmek istedikleri fikirlerini tohumdan fidana kadar Zemin İstanbul'da büyütebilecek, üzerinde çalıştıkları alanlarda hem gerçek dünya verilerini elde edebilecek hem de sahada çalışma imkânı bulabilecekler. Normalde genç girişimcilerin en büyük sorunu olan teknik destek, mentor desteği ve yatırımcılarla buluşma fırsatları konusundaki eksikliklerin üstesinden gelme imkânı da sağlayacak Zemin İstanbul. Türkiye'de yerli ve milli üretimin artması için gençlerin girişimcilğe özendirilmesi ve doğru şekilde donanım kazanması elzem. Bu noktada iyi bir başlangıç imkânı sunan Zemin İstanbul, haftanın yedi günü Şişhane metrosunda, 09.00-22.00 saatleri arasında hizmet veriyor. İyi bir fikriniz varsa uğramanızda fayda var.

prepares youth between the ages of 7 and 16 for the future through technology and provides opportunities for business development to entrepreneurs and small enterprises with creative ideas. Zemin İstanbul is also designed as a center to serve all Istanbulites. Established on an area of 1,100 sq m in the Şişhane metro station which has a daily passenger count of 40,000, Zemin İstanbul consists mainly of three sections: "Incubation Center", "Experience Center", and "Training-Events Center + Animation Studio." Young entrepreneurs will not only receive training but also be directed by mentors who have sectorial and academic experience. Whilst they'll be able to use the offices and workshops with all kinds of hardware, software and equipment, they will also be able to introduce the products and ideas developed here to investors and to commercialize them. The Experience Center is designed to serve as a hub where the developed products and services will be presented to the appreciation of the citizens passing through the Şişhane metro station in order to be experienced before they are actually introduced into the market. In the Training-Events Center, advanced Maker programs will be given to children and

youth. Here innovative and technological events will be held and training will be offered on Robotics, Programming, Internet of Things, Cyber Security, Aeronautics and Space Technologies, Nano Technology, Artificial Intelligence, and Digital Production. The Animation Studio, on the other hand, is designed as an area where children will be able to incorporate their imagination with digital technologies. Youngsters will be able to cultivate from start to finish the ideas they would like to turn into reality; and when it comes to the areas they work on, they will be able to access real world data and have the chance to conduct field studies. Zemin İstanbul will also be providing technological assistance, the greatest issue young entrepreneurs face, and helping youth overcome shortcomings such as mentor support and lack of opportunities to meet with investors. It is crucial to encourage the youth to become entrepreneurs in order to increase domestic and national production, and to allow them to become qualified in the best way possible. Presenting the opportunities for a good start in these terms, Zemin İstanbul is open seven days a week between 09.00 - 22.00 at the Şişhane metro station. If you have a good idea, it would be in your best interest to pay it a visit.

HAYAT KURTARAN İCATLAR

LIFE-SAVING TECHNOLOGIES

Bilim, felaketlere karşı tedbirli olmamızı da sağlıyor.

Science helps us be prepared to face disasters.



BURAK AKMENEK



Dünyadaki büyük savaşlar ve felaketler, insanlığa katkıda bulunan çözümleri ve icatları da beraberinde getirmiştir. Tam da bu bağlamda, İkinci Dünya Savaşı'nın sonunda Londra'yı vuran Alman V2 roketlerini örnek olarak gösterebiliriz. Almanlar, İngiltere'yi vurmak için böyle bir icat peşinde koşmasaydı belki de roket bilimi bu denli hızlı ilerlemeyecekti. Bir süre önce Tayland'da bir mağarada mahsur kalan çocuk futbol takımı da buna benzer bir tetikleme yaptı. Dünyanın son yıllardaki atılımlarıyla tanıdığı bir girişimci ekip, bu çocukları kurtarmak için, tek kişilik küçük bir denizaltı kapsülü geliştirdi. Kapsül kullanılmamış ve çocuklar başka bir yöntemle kurtarılmış olsa da felaketler karşısında insanoğlunun geliştirdiği çözümlerin son örneklerinden biri olarak tarihe geçti.

Şilili madenciler

Şili'de, San José bakır madeninde 2010 yılında yaşanan kazayı hatırlarsınız. 33 madenci madende mahsur kalmıştı. Yardımlarına koşan ise Fenix 2 adı verilen bir kapsül olmuştur. Madencilerin mahsur kaldığı dar alandan kurtarılması için tasarlanan kapsül ortak bir çalışmanın ürünüydü. Felaket cereyan eder etmez, madencilere ulaşmak amacıyla toprakta matkaplarla delikler açılmaya başlanmış ve 18'inci delikteki matkaba iliştirilen bir not sayesinde yerleri tespit edilmişti. Madencilerin hayatta olduğunun anlaşılması üzerine Şili hükümeti NASA'dan yardım istedi. NASA'nın Mühendislik ve Güvenlik Merkezi NESC (NASA Engineering and Safety Center) bu çağrıya cevap

verdi. Tasarlanan kapsül sesli ve videolu iletişim imkânına sahipti. 10-15 dakikalık kurtarma işlemi sırasında taşınan kişinin kalp ritmi de takip edilebiliyordu ayrıca. Acil bir durumda kapsülün altı açılabilir ve madenci bir ip yardımıyla kapsülü terk edebilirdi. Bir sorun çıktığında kaynağının belirlenebilmesi için kapsülün bir kopyası da yer üstünde tutuluyordu. Operasyon başarıyla sonuçlandı ve madencilerin hepsi sağ salim kurtarıldı.

Japonların "havlayan" köpekleri

Sadece kazalar değil doğal felaketler de insanları hızlı ve acil çözümler bulmaya yöneltiyor. Doğal felaketler konusunda Japonya'nın talihsizliğini hepimiz biliyoruz. Depremler, tsunamiler, volkanik patlamalar ve seller ülke halkının iradesi ve toplumsal disiplini sayesinde yıllardır aşılmakta. Yakın zamanda yaşadıkları Fukushima Daiichi nükleer felaketi bile Japonları yıkamadı. Tam tersine, onları çözüm bulma konusunda daha da motive etti. Japonya'da hâlâ geliştirilmekte olan bir proje ise, insanların bazen en yakın dostu olan köpeklerin içgüdüleriyle yüksek teknolojinin birleştirilmesi üzerine kurulmuş. Köpeklerin sırtına yerleştirilmiş kamera ve vericinin bir tablet üzerinden takip edilmesine dayalı bu sistem yeri gözle tespit edilemeyen kazazedelerin ilk 72 saat içinde bulunabilmesini sağlıyor. Köpeğin üzerindeki kameradan alınan görüntü ve GPS ile takip edilen konum bilgisi bir tablet üzerinden izlenerek ses ve ısı farklılıklarından olası yerleri tespit edebiliyor. Köpeklerin

The greatest wars and disasters faced by the world have often brought about solutions and inventions that have contributed to humanity. An example of this would be the German V2 rockets that hit London at the end of WWII. If the Germans were not looking for ways to bomb England, rocket science might not have developed like it did in leaps and bounds. A children's soccer team stranded in a cave in Thailand similarly acted as a trigger. The team of an entrepreneur who became world-renowned with the enterprises he has undertaken in the recent past developed a one-man submarine capsule of miniature size to save these children. Even though the capsule was never used and the children were saved another way, it went down in history as one of the latest examples of the solutions developed by human beings in the face of disasters.

The Miners of Chili

You may recall the accident that occurred at the San José Copper Mine in 2010 in Chili. Thirty-three miners were trapped in a mine. What came to their aid was a capsule named Phoenix 2. Designed to rescue the miners from the confines of the constricted area where they were stranded, the capsule was the product of a collaboration. Following the accident, holes were drilled into the earth with drilling machines to get to the miners and by dint of a note that was attached to the drill machine, at the 18th hole, the whereabouts of the miners were detected. When it was understood that the miners were still alive, the Chili government requested the help of NASA. NASA's Engineering

and Safety Center responded to this request. The capsule that was designed had audio and video communication features. Moreover, it also tracked the cardiac rhythm of the person being carried during the rescue operation which lasted between 10 to 15 minutes. In case of an emergency, the bottom part of the capsule could be opened and the miner could abort the capsule with the help of a rope. An exact copy of the capsule was also kept aboveground for troubleshooting in case a problem was encountered. The operation was a success and the 33 miners were rescued without casualties.

The "barking" dogs of the Japanese

Not only accident but also natural disasters lead people to find fast and emergency solutions. When coping with natural disasters, there are few countries that can rival Japan. Earthquakes, tsunamis, volcanic eruptions, and floods were overcome in all these years thanks to the asceticism and social discipline of the Japanese. Even the Fukushima Daiichi nuclear accident they suffered in the recent past did not bring the Japanese down. To the contrary, it motivated them even further to find solutions. A project that is still in the phase of development in Japan is based on the merging of the instincts of dogs - man's best friend - with advanced technologies. Based on the tracking of a camera and a transmitter placed on the back of a dog, this system helps detect the location of the non-visible victim within 72 hours. The images transmitted by the camera placed on the dog and the GPS information tracked by a tablet, detect the

kokuya ve sese duyarlılığıyla teknoloji birleşince kazazede tespitindeki kesinlik payı güçlenmekle kalmıyor aynı zamanda ekiplere arama kurtarma çalışması için kesin konum bildirilerek daha hızlı müdahale imkânı sağlanıyor.

Batmayan sığınak, drone'lar, yazılımlar...

Tsunami'ye karşı geliştirilen Duckweed Survival House; Zhou Ying ve Niu Yuntao tarafından tasarlanan, batmaz bir sığınak. Bu sığınak, tuzlu suyu içme suyuna çeviren bir sisteme de sahip. Temiz su, felaket anında bulunması en zor kaynaklardan biri. Güneş enerjili bir su temizleyici olan

Desalinator isimli çözüm ise günde 15 litre temiz su üretebiliyor.

Uçan drone'lar ve karınca drone'lar yardıma ihtiyacı olanlara ulaşabilirken, küçük ve hareketli, top şeklindeki kameralar dar alanlara girerek kayıp kişileri daha rahat bulabiliyor. Su doldurulan ve birbirine kolayca, hızla bağlanarak bir bariyer oluşturan Wata-Wall Flood Defense engelleri, kum torbalarına göre çok daha hızlı ve kolayca kurularak taşkından önce önlem alınmasını sağlayabiliyor. İnsanların güvende olduklarını bildirdikleri yazılım çözümleri ise sosyal medya araçları sayesinde hayatımıza girdi bile.

location of the victim gaging the difference of sound and temperature. Combined with the olfactory and auditory sensitivity of dogs, it not only increases the precision in locating the victim and provides the exact location to the rescue team but also increases the chances of emergency response .

Floating shelter, drones , and software...

Developed against tsunamis, Duckweed Survival House is an independent emergency floating shelter designed by Zhou Ying and Niu Yuntao. This enclosed shelter has a system that transforms seawater into fresh water. Fresh water is one of the hardest

resources to find during a disaster. Named "Desalinator" this solution can create 15 liters of fresh water a day with the help of a solar-powered water purification system.

While flying drones and ant robots can reach those in need, small, mobile, ball shaped cameras can get into confined spaces and easily locate the victims. Filled with water and fastened tightly to one another quickly and simply, Wata-Wall Flood Defence Barrier is a fast and easy measure compared to sandbags in the face of a flood. Meanwhile, software solutions enabling people to report that they are safe and sound have already made it in to our lives with the use of social media tools.



ÇOCUKTA UYKU SORUNLARI

SLEEP DISORDERS IN CHILDREN

Sağlıklı bir uyku çocuk gelişiminin en temel besin kaynağıdır. Uyku bozukluğu yaşayan çocuklar pek çok sorunla karşı karşıya kalabilir.

Sound sleep is the most important factor in child development. Children that experience sleep disorders may face a variety of problems.

UZM. PSİKOLOG RAMAZAN ŞİMŞEK





Çocuk anne karnındayken uyuyor mu, uyanık mı? Bilim insanları da tıpkı sizin gibi bu sorunun cevabını çok merak ediyor. Çünkü insanoğlunun uyku döngüsü hakkındaki çekirdek bilgi burada yatıyor. Amerika Fizik Enstitüsü'nün (AIP) konu hakkında 2009 yılında yaptığı araştırma çok ses getirdi. Bulgular 7 aylık bir bebeğin günün neredeyse %80'ini uykuda, kalanını ise uyanık geçirdiğine işaret ediyor. Uyku evresinde hızlı göz hareketlerinin olması bizim gibi rüya gördüklerini düşündürüyor. Ancak tüm bu çalışmalara rağmen anne karnındaki bebeklerin (elektrot takılmadığı için) uyku döngüleri hakkında bir bilgimiz yok. Olsaydı uyku sorunlarının kaynağı ile ilgili da çok ciddi veriler olurdu. Her ne kadar kalitesi daha önemli olsa da yaşa göre değişen ortalama bir uyku saati vardır. Yeni doğan bebeklerin günlük uyku

ortalaması 14-16 saattir. 1 yaş civarında uykular geceleri yoğunlaşır. 3 yaşa gelindiğinde gündüz uykusu artık azalarak sonlanmaya başlar. Büyüme devam ederken uyku süresinde ve ihtiyacında azalma görülür, ergenlik ve yetişkinlik döneminde uyku saatleri 7-9 saat aralığına yerleşir. Sağlıklı bir uyku çocuk gelişiminin en temel besin kaynağıdır. Çünkü sağlıklı uyku bedeni, zihni ve duyguları besler. Uyku bozukluğu yaşayan çocukların kapısını ise ilk önce ruhsal sorunlar çalar. Kaygı bozukluğu, öfke sorunları, depresyon, dikkat eksikliği ve hiperaktivite bozukluğu, otizm spektrum bozuklukları bunların başında gelir. Reflü, ağrı, alerji, astım da uyku bozukluğundan en çok etkilenen tıbbi sorunlardır. Öğrenme, dikkat ve hafıza sorunları ise uyku bozukluğundan etkilenen

Do babies sleep in the womb or are they awake? Just like you, scientists are curious about this since core information regarding human beings' sleep patterns is based on it. In 2009, the research conducted by the American Institute of Physics (AIP) made a tremendous impact. Findings showed that a 7-month-old baby spent almost 80% of the day sleeping. Rapid eye movement during sleep made everyone think that, like us, babies dream. However, despite all the research conducted and considering that babies in the womb cannot be monitored by electrodes, we don't have any sound information on their sleep patterns. If we had had such information, we would have had substantial data on the source of sleep disorders. Even though its quality matters more, average sleeping time varies by age. The daily average of

newborns is 14-16 hours. As a baby gets to be a year old, sleep starts to be concentrated at night. When a child gets to be 3 years old, sleep duration starts to abate and naps cease. While growth continues, the time and the need to sleep decreases, and during puberty and adulthood 7-9 hours of sleep are enough. Sound sleep is the most important factor of child development since sound sleep feeds not only the body, but the mind and soul. First, psychological disorders knock on the doors of children suffering from sleep disorders. Anxiety disorder, anger issues, depression, attention deficit disorder and hyperactivity, and disorders of the autism spectrum are among the most common. Acid reflux, pain, allergies, and asthma are the medical conditions that are most affected by sleep disorders.

zihinsel boyutu içermektedir. Uyku bozuklukları çocukta kısır bir döngüye neden olmaktadır. Uyku bozuldukça duygusal, zihinsel ve tıbbi sorunlar artmakta, bu duygusal, zihinsel ve tıbbi sorunlar arttıkça da uyku bozulmaktadır. Bunun etkisini çok iyi bilen klinisyenler entegratif tedavi kapsamında sağlıklı bir uykuyu mutlaka göz önünde bulundururlar. Peki, çocuklarda en sık görülen uyku sorunları hangileridir?

Uykusuzluk (İnsomnia)

Özellikle 2-6 yaşlarında yoğunlaşan bir uyku sorunudur. Çocukların yaklaşık %30'unda görülür. İlk göze çarpan neden bu yaş aralığındaki çocuğun hareketliliğidir. Hareketli çocuklar uykuya dalmada zorlanabilir ya da uykuya direnebilirler. Hiperaktivitesi

olan çocuklarda bu oran daha fazladır. İkinci neden ise korku ve kaygılardır. Çocuk korktuğunu ve yalnız uyuyamadığını söyleyerek anne baba ile yatmak isteyebilir, yumuşak bir oyuncak ya da yastık gibi uykuya geçişi kolaylaştıracak bir eşyaya sarılabilir ya da parmak emerek rahatlamaya çalışabilir. Gün içinde telefon, tablet, bilgisayar, televizyon gibi cihazların ışınlarına aşırı maruz kalma, huzursuz ev ortamı, baskıcı ebeveyn tutumları ve terk edilme korkusu uykusuzluk sorununu arttırmaktadır.

Gece terörü

Uyku terörü olarak da bilinir. Çocuk gecenin bir yarısı çılgık atmaya başlar. Çığlıklara, ağlama, kalbin hızlı atımı ve genişlemiş göz bebekleri eşlik eder. Kriz genellikle yatakta oturur vaziyette yaşanır. Bakışları

Disorders of learning, attention and memory are among the mental capacities that are impacted the most. Sleep disorders create a vicious circle for the child. Emotional, mental, and medical problems arise in tandem with sleep disorders and, in return, sleep also deteriorates. The clinicians who know the impact of this so well consider getting a good night's sleep as a part of integrative therapy. Well then, which sleep disorders are most common in children?

Insomnia

It is a sleep disorder that generally intensifies at the ages of 2-6. It is seen almost in 30% of children. What first draws attention is the fidgetiness of children at this age. Restless children can have problems falling asleep or they may resist it. The rate is higher in children with hyperactivity.

The second reason is fear and anxiety. Saying that s/he is afraid, the child may want to sleep with his/her mom and dad claiming not to be able to sleep alone; s/he may cuddle a plush toy or a cushion to make it easier to fall asleep or find relief in suckling his/her thumb. Being exposed to the rays of radiation from devices like mobiles, tablets, and computers, troubled households, oppressive parents, and fear of abandonment worsen insomnia.

Night terror

Night terror is also known as sleep terror. The child starts to scream in the middle of the night. Crying, a racing heartbeat, and dilated pupils accompany screams. Children suffering from night terror generally sit up in bed, their eyes are transfixed to a certain spot, and they may



bir noktaya odaklanmıştır; sizi görmüyor ve duymuyor gibidir. Ortalama 2-3 dakika sürer. Uykunun derin safhasında olduğu için sabah genellikle hatırlanmaz. 18 aylıkken başlayıp 6 yaşa doğru kaybolması nedeniyle merkezi sinir sisteminin yeterince gelişmemesine bağlanmıştır. Bu yaş aralığındaki çocukların neredeyse yarısında görülür. Ebeveynlerin ilk bilmesi gereken bu durumun birçok çocukta yaşandığı ve mutlaka bir sorun olduğu anlamına gelmediğidir. Bilinmesi gereken diğer bir konu da çocuğun uyandırılmaması gerektiğidir. Çünkü çocuk o an derin uyku fazındadır. Aşırı yorgunluk gece terörünü arttırdığı için çocuğun gün içinde aşırı yorulmamasına dikkat edilmelidir.

Kâbus

Yürümeye başlayan çocuklar

hayal gücünü gerçeklikten ayırt etmekte zorlanırlar. Bu dönemde rüyalar gerçek sanılır. Kâbusların ilk ortaya çıkışı bu şekilde olmaktadır. Çocukların 3'te 1'i kâbus görür ve en kötü kâbuslar 6 yaş civarında ortaya çıkar. Gece teröründen farklı olarak kâbuslar günlük hayattan daha çok etkilenir. Kavga eden ebeveynler, baskı yaratan tutumlar, ayrılık korkusu, arkadaşlarla sorunlar ve korkutucu ekran görüntüleri kâbusları ciddi oranda tetiklemektedir. İyi haber ise yaş ilerledikçe kâbusların azalmasıdır. Bir uzman desteği ile kâbuslar konusunda çok fayda sağlanabilir.

Uyurgezerlik

Erkeklerde daha yaygındır. Gecenin ilk yarısında çocuk yataktan kalkar; kimi zaman karmaşık, her zaman aynı şekilde tekrarlanan bir

seem to not see or hear you. This generally lasts for 2-3 minutes. It's largely not recalled in the morning since it happens in deep sleep. Considering that it starts at 18 months and diminishes when the child gets to be 6 years old, it's been explained with the underdevelopment of the central nervous system. It is seen in half of the children in this age range. The first thing parents should know is that this is experienced in many children and does not mean that there is a problem. Another thing to be aware of is not to wake the child up because it is in deep sleep at the time. Considering that fatigue intensifies night terror, the child should not be exhausted during the day.

Nightmares

Children that start walking find it difficult to tell the difference between what

is imaginary and what is real. In this period, they consider dreams to be true. It is how they have nightmares at first. One in three children has nightmares and the worst are seen around the age of 6. Unlike night terror, nightmares are directly impacted by everyday life. Arguing parents, oppressive attitudes, fear of separation, problems with friends, and fearsome images on screens seriously trigger nightmares. The good news is that nightmares diminish with getting older. Among sleep disorders this is the one that benefits the most from consulting a specialist.

Sleep walking

Sleep walking is more common in males. The child gets up from its bed in the middle of the night.



Uyku bozukluğu yaşayan çocukların kapısını ise ilk önce ruhsal sorunlar çalar.

First, psychological disorders knock the doors of the children suffering from sleep disorders.

etkinlik içine girer, sonra tekrar yatar, uykusuna devam eder. Sabah hiçbir şey hatırlamaz. En basit şekilde gözler açılır ve yataktan kalkmaya çalışır. 6-12 yaş aralığındaki çocukların %15'inde görülür. Rüyasız uyku döneminde rastlanır. Ebeveynlerin bu dönemde yapması gereken en önemli şey güvenlik tedbirlerini arttırıp olası yaralanmaları ve kazaları önlemektir.

Uyku apnesi

Uyku apnesi gittikçe yaygınlaşan bir sorundur. Ara sıra duraklamalarla olan horlama, nefes kesilmesi, uyku bozulması en sık görülen belirtilerdir. Bu sorunu yaşayan çocukların bademcikleri genellikle büyüktür. Çoğunda obezite ve/veya alerjik bir hastalık vardır. Bununla beraber anormal büyüme ve gelişme, idrar kaçırma, davranış ve öğrenme problemleri, uykusuzluk, dikkat eksikliği ve hiperaktivite bozukluğu bu çocuklarda daha yaygındır. Neyse ki tıbbi tedaviler başarılı sonuç vermektedirler. Sağlıklı uyku için öneriler: •Öncelikle uygun çevresel şartların sağlanması sağlıklı bir uyku için önemlidir. Çünkü uyku, yapısı gereği dinginliği sever. Sessizlik,

sakinlik, karanlık, uygun bir zemin, alt temizliği ve uygun bir hava sıcaklığı uykuya geçişi ve uykunun süresini etkiler.

- Çocuğun yaşına göre uygun ve yeterli bir beslenme önemlidir.
- Çocukların geçiş dönemlerinde bazı uyku eğitimleri ve yöntemlerinin uygulanması faydalı olmaktadır.
- Telefon, tablet, bilgisayar ve televizyon gibi cihazların bebekten olabildiğince uzakta olması, ilerleyen yaşlarda da gün içinde sınırlı sürede kullanımı uyku kalitesi açısından oldukça önemlidir.
- Gün içinde doğada yeterince vakit geçiren, toprak ve suya sık temas eden, hareket ihtiyacı karşılanan çocukların uykuları daha sağlıklıdır.
- Uykuya geçiş için anne ve baba tarafından zorlanan çocuk uykuya direnir. Bu konuda olabildiğince yumuşak geçişler yapmak uyumayı kolaylaştırıcıdır.
- Bebeklik döneminde anne ile huzurlu ve keyifli zaman geçirmek, güvenli bağlanma sağlıklı bir uyku için neredeyse bir anahtar işlevi görmektedir. İlerleyen yıllarda evde devam eden huzur ve sevgi ortamı sağlıklı bir uyku için son derece önemlidir.

Generally, in quite a complex way, s/he gets involved in an activity that always repeats itself, then s/he goes to bed once again, and continues to sleep. The child doesn't remember anything in the morning. In its simplest form, the eyes open first and the child tries to get out of bed. It is seen in 15% of the children in the 6-12 age range. It is seen during NREM or dreamless sleep. The most crucial thing parents should do in this period is to increase safety measures in order to prevent accidents and injuries.

Sleep apnea

Sleep apnea is a problem that becomes more common with each passing day. Intercepted snoring, gasping, and disturbed sleep are the most frequently experienced symptoms. Children with such ailments generally have large tonsils. Most suffer from obesity and/or allergic reactions. However, abnormal growth and development, urinary incontinence, behavioral and learning disorders, insomnia, attention deficit disorder and hyperactivity are more common in these children. Fortunately, medical treatment gives good results. Suggestions for sleeping well •First of all, providing

ambient conditions are crucial to getting a good night's sleep. By definition, sleep likes stillness. Tranquility, quietude, darkness, a good sleeping surface, clean diapers, and appropriate ambient temperature have an impact on falling asleep and the duration of slumber.

- Age-appropriate and sufficient nutrition is crucial for children to sleep well.
- Sleep training and methods during transitional phases can be quite beneficial.
- Keeping the child away from devices like mobiles, tablets, computers and TV, and their limited use during the day in the years to come have a significant impact on sleep quality.
- Children who spend ample time in nature, touching earth and water often, and whose needs of movement are met within the day, get better sleep.
- The children forced to sleep by their mothers and fathers tend to resist it. As much as possible, smooth transitions ease falling asleep.
- Enjoying a peaceful and pleasant time with the mother and secure bonding are the fundamental keys to sound sleep. Sustaining a loving and peaceful household environment in the coming years is crucial for ensuring a child's sound sleep.

Türk Hava Yolları 2018 Yılında Yükselişini Sürdürüyor

Turkish Airlines Continues Its Growth in 2018

Türk Hava Yolları, artan talep ve birim gelirlerle birlikte, 2018 yılının dokuz aylık döneminde 1 milyar 149 milyon USD Esas Faaliyet Kârı gerçekleştirdi.

With the increasing demand and unit revenues, Turkish Airlines posted profit of 1 billion 149 million USD from main operations in the first nine months of 2018.



Hem yolcu hem de kargo gelirlerini önemli ölçüde arttırmayı başaran Türk Hava Yolları, 2018 yılının üçüncü çeyreğinde yaklaşık 4 milyar USD gelir elde etti. Bu başarılı performansı ile dokuz aylık satış geliri de bir önceki yılın aynı dönemine göre %20 artarak 9,9 milyar USD'ye ulaştı. Kârlı büyüme performansına aralıksız devam eden Türk Hava Yolları, yılın dokuz aylık döneminde net kârını üç kat arttırmayı başararak, bu dönemi 755 milyon USD net kâr gerçekleştirerek tamamladı. Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı M. İlker Ayçi, "Sahip olduğumuz altyapı şartlarını güçlendirme ve iyileştirmeye büyük ağırlık verdiğimiz bu yıl içerisinde rekor üçüncü çeyrek sonuçlarımızı milletimize ilan etmenin mutluluğunu yaşıyoruz. Özellikle de son birkaç yıldır karşılaştığımız çeşitli bölgesel ve sektörel koşullara rağmen sergilediğimiz mücadeleci tutum, istikrarlı yükselişimizin kaynağı oldu. Bugün, hayata geçirdiğimiz sayısız yatırım, elde ettiğimiz büyüme rakamları ve başarılarla küresel havacılık sektöründe edindiğimiz prestijli konumu ve gücümüzü pekiştirirken, yeni evimiz İstanbul Havalimanı'na geçişle birlikte yolumuza yeni yatırımlarımız ve başarılarla devam edecek, ülkemizin gururu olmayı sürdüreceğiz." diyerek başarılı sonuçlarla ilgili görüş beyan etti. Göz dolduran bu başarının yalnızca Türk Hava Yolları'na ait olmadığını vurgulayarak; "Bu önemli başarıda emek sahibi olan tüm yolcularımıza, çalışanlarımıza, iş ortaklarımıza ve paydaşlarımıza teşekkürü borç biliyoruz." dedi.

Having managed to significantly increase both its passenger and cargo revenue, Turkish Airlines achieved a total revenue of nearly 4 billion USD in the third quarter of the year. As a result of this remarkable performance, the sales revenue in the first nine months increased by 20% to 9.9 billion USD, compared to the same period in 2017. Continuing its ceaseless profitable growth performance, Turkish Airlines managed to increase its net profit three times in the first nine months of the year and completed this period with a net profit of 755 million USD.

Turkish Airlines Chairman of the Board and the Executive Committee M. İlker Ayçi commented on these achievements by saying, "We are delighted and proud to announce our third-quarter results of the year, during which we have put great emphasis on strengthening and improving our infrastructure conditions. Despite the various regional and sectoral conditions, especially in the last few years, our persevering attitude has been the source of our steady rise. Today, by making significant investments, achieving impressive growth figures, and accomplishing numerous successes, we continue to strengthen our prestigious position in the global aviation industry. As one of the main sources of pride for our country, we are sure that this momentum will increasingly continue after moving to our new home at Istanbul Airport." Emphasizing that this outstanding achievement does not exclusively belong to Turkish Airlines, Ayçi also said, "We would like to thank all our passengers, employees, business partners, and stakeholders who have contributed to this important achievement."

Küresel taşıyıcı, başarıyla tamamladığı ekim ayı yolcu ve kargo trafik sonuçlarını açıkladı. Rakamlar, 2018'in, geçen yıla kıyasla daha başarılı geçtiğini ortaya koyuyor.

Completing the month of October with success, Turkish Airlines announced its passenger and cargo traffic results for the month. The numbers reveal that 2018 has been a more successful year for the airline.

Geçen yılın pozitif baz etkisine rağmen yolcu sayısı, ücretli yolcu kilometre ve doluluklardaki artış, Türkiye'ye ve Türk Hava Yolları'na yönelik talep artışının yıl sonuna doğru da devam ettiğinin önemli göstergeleri oldu.

Ekim 2018 trafik sonuçları değerlendirilmesine göre;

- Taşınan yolcu sayısındaki büyüme trendi ekim ayında da devam etti. Taşınan yolcu sayısı geçen yılın aynı ayına göre yaklaşık %5'lik artış göstererek 6,5 milyona, toplam doluluk oranı ise %83,4'e ulaştı.
- Ekim ayında, toplam doluluk geçen yılın aynı dönemine göre 2 puan arttı. Dış hat doluluk 3 puanlık artışla %83,2 olarak gerçekleşirken, iç hat uçuşlarda %85,1 doluluk oranına ulaşıldı.
- Dıştan dışa transfer yolcu sayısında yaklaşık %7, yurt dışı yolcu sayısında ise %8'lik bir artış yaşandı.
- Kargo ve posta hacmi geçtiğimiz aylardaki çift haneli büyüme trendine devam etti; iç hatlar, Afrika, Kuzey Amerika ve Avrupa yönünde taşınan kargo hacmi geçen yılın aynı dönemine göre %24 arttı.
- Ekim ayında, geçen yılın aynı dönemine göre yolcu doluluk oranında Afrika'da yaklaşık 7 puan, Kuzey Amerika'da 4 puan, Avrupa ve Uzak Doğu'da ise 3 puan artış gerçekleşti.

Ocak-Ekim 2018 trafik sonuçları değerlendirilmesine göre ise;

- Yılın ilk 10 ayında, geçen yılın aynı dönemine göre talepte yaklaşık %10'luk artış sağlarken, yolcu sayısı da %11 artarak 64 milyonu aştı.
- Toplam yolcu doluluk oranı ocak-ekim döneminde 3 puanlık artış ile %82,2 olarak gerçekleşti. Yurt dışı yolcu doluluğu 3 puan artarak %82 seviyesine ulaşırken, yurt içi yolcu doluluğu yaklaşık 2 puan artarak %86 seviyesine ulaştı.
- Dıştan dışa transfer yolcu (transit yolcu) hariç tutulduğunda yurt dışı yolcu sayısında yaklaşık %13'lük önemli bir artış yaşandı.
- Yılın ilk 10 ayında toplam taşınan kargo ve posta, geçen seneye göre %25 artarak 1 milyon tonu aştı.



%83,4

Ekim ayında ulaşılan toplam doluluk oranı
The total load factor in October

On top of last year's strong base effect, the growth in the number of passengers, revenue per kilometer, and load factor are also important indicators of the continued and growing interest in Turkey and Turkish Airlines in the last quarter of the year.

According to October 2018 Traffic Results:

- The passenger growth trend continued in October. The total number of passengers carried went up by 5% reaching 6.5 million passengers, and the Load Factor reached 83.4%.
- In October 2018, the total Load Factor improved by 2 points. The international Load Factor increased by 3 points to 83.2% while domestic Load Factor reached 85.1%.
- International-to-international transfer passengers increased by nearly 7% while the number of international passengers went up by 8%.
- In October, cargo/mail volume continued its double-digit growth trend and increased by 24% in Domestic Lines, Africa, North America, and Europe compared to the same period of 2017.
- In October, the Load Factor growth increased in Africa, North America, Europe, and the Far East by 7 points, 4 points, 3 points, and 3 points respectively, compared to the same period of last year.

%8

Yurt dışı yolcu sayısındaki artış oranı
Increase in the number of international passengers



%7

Dıştan dışa transfer yolcu sayısındaki artış oranı
Increase in the number of international-to-international passengers

%85,1



Ekim ayı iç hat uçuşlardaki doluluk oranı
The load factor in domestic lines in October

According to January-October 2018 Traffic Results:

- During the first ten months of the year, there was an increase in demand and in total number of passengers by 10% and 11% respectively. The total number of passengers exceeded 64 million.
- During the period between January and October, the total Load Factor improved by 3 points reaching 82.2%. While the international Load Factor increased by 3 points reaching 82%, the domestic Load Factor went up by 2 points reaching 86%.
- Excluding international-to-international transfer passengers (transit passengers), the number of international passengers went up significantly by nearly 13%.
- Cargo/mail carried during the first ten months of the year increased by 25% and exceeded 1 million tons.

%25

Yılın ilk on ayında toplam taşınan kargo ve postanın artış oranı
Increase in cargo/mail carried during the first ten months of the year



Türk Hava Yolları ile HAVELSAN Arasında Yeni Anlaşma

New Agreement between Turkish Airlines and HAVELSAN



Türk Hava Yolları, pilotaj eğitimini destekleyen simülatorlerin temini için HAVELSAN ile anlaştı.

Turkish Airlines collaborated with HAVELSAN for the supply of simulators required for pilot training.

Geçmiş süreçte Boeing 737NG uçakları için pilot eğitimlerinde kullanılacak ilk yerli simülatorü imal eden HAVELSAN ile yeni bir anlaşmaya imza atan Türk Hava Yolları, yerli ve milli üretim anlayışının güçlenmesine yönelik sağladığı desteği sürdürüyor. İmza törenine Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı M. İlker Aycı, HAVELSAN Yönetim Kurulu Başkanı Prof. Dr. Hacı Ali Mantar, Türk Hava Yolları Genel Müdürü ve Yönetim Kurulu Başkan Vekili Bilal Ekşi ve HAVELSAN Genel Müdürü Ahmet Hamdi Atalay katıldı. Bu anlaşma kapsamında HAVELSAN, bayrak taşıyıcı havayolunun Boeing 737MAX ve Airbus A320CEO/NEO tipi uçakları için uluslararası D seviye sertifikasyona sahip Tam Uçuş Simülatorleri üretecek. Yurt dışına bağımlılığı azaltacak ve yerli üretim konseptine ivme kazandıracak proje kapsamında, Türk Hava Yolları pilotlarının intibak, tekamül ve yenileme eğitimlerinin düşük maliyetle ve gerçeğe yakın şekilde teminini sağlayacak EASA D seviye sertifikalı Tam Uçuş Simülatorü, askeri alandaki simülator tasarımı, üretim, entegrasyon ve bakım deneyimini sivil havacılıkla da birleştiren, Türkiye'nin savunma ve havacılık sanayii şirketi HAVELSAN tarafından üretilip Türk Hava Yolları filosuna kazandırılacak.

Bu projenin Türkiye'yi dünyada simülator üreten dördüncü ülke yaptığına işaret eden Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı M. İlker Aycı, süreçle ilişkin olarak; "Türk sivil havacılığının iki önemli oyuncusu, Türk Hava Yolları ve HAVELSAN olarak, bugün böylesi anlamlı bir iş birliğine imza atmış olmaktan büyük bir heyecan duyuyoruz. Ülkemizin milli havayolu olmanın verdiği bilinçle yerli kaynaklara yönelerek milli üretime sağladığımız desteği bu anlaşma ile daha da geliştirmiş olmak bizim için gurur verici." değerlendirmesinde bulundu. Türk Hava Yolları Genel Müdürü ve Yönetim Kurulu Başkan Vekili Bilal Ekşi ise konu hakkında şu açıklamada bulundu: "HAVELSAN'ın bu simülatorü yerli ve milli kaynaklarla EASA sertifikasyonu olarak bize teslim etmesi, ülkemizin havacılık teknolojisi ve eğitimi açısından çok kıymetli bir gelişme."

Turkish Airlines signed a new agreement with HAVELSAN, which previously manufactured the first local-made simulators used in pilot training for Boeing 737NG, and continues its support to strengthen the local and national manufacture approach.

The signature ceremony was attended by Turkish Airlines Chairman of the Board and the Executive Committee M. İlker Aycı, HAVELSAN Chairman of the Board Prof. Dr. Hacı Ali Mantar, Turkish Airlines Deputy Chairman and CEO Bilal Ekşi, and HAVELSAN General Manager Ahmet Hamdi Atalay. As part of the agreement, HAVELSAN will manufacture Full-Flight Simulators with an international D-level certificate for the flag-carrier airline's Boeing 737MAX and Airbus A320CEO/NEO aircraft.

Within the scope of the project which will reduce the foreign-source dependency and accelerate the concept of local manufacture, the Full-Flight Simulator with the EASA D-level certificate will provide a low-cost and life-like training for Turkish Airlines pilots in the fields of orientation, evolution, and reinstatement. Manufactured by HAVELSAN, Turkey's defense and aviation industry company which brings its military experience in simulator design, manufacture, integration, and maintenance to civil aviation, the simulator will be featured in Turkish Airlines' fleet.

Having stated that this project makes Turkey the fourth country in the world to manufacture simulator, Turkish Airlines Chairman of the Board and the Executive Committee M. İlker Aycı commented on the agreement by saying, "As Turkish Airlines and HAVELSAN, two important players of Turkish civil aviation, we are very excited to sign such an important collaboration today. With the responsibility of being our country's national airline, we focus on local resources. It's an honor to strengthen our support for local manufacture with this agreement."

Turkish Airlines Deputy Chairman and CEO Bilal Ekşi commented on the agreement by saying, "The fact that HAVELSAN manufactured this simulator with local and national resources with EASA certificate is a valuable development for aviation technology and education in our country."

Turkish Airlines World Golf Cup 2018'de Muhteşem Final

A Splendid Final for Turkish Airlines World Golf Cup 2018

Türk Hava Yolları'nın dünya genelinde düzenlenen amatör golf turnuvası Turkish Airlines World Golf Cup 2018'in final serisi Antalya, Belek'te gerçekleşti.

The final of Turkish Airlines' globe-spanning amateur golf tournament Turkish Airlines World Golf Cup 2018 took place in Belek, Antalya.

Türk Hava Yolları'nın uçtuğu 63 ülkedeki 100 destinasyonda Şubat-Ekim 2018 aralığında düzenlenen eleme müsabakalarının ardından büyük final 29-30 Ekim'de Titanic Deluxe Golf Belek'te yapıldı. 63 ülkede 8 binden fazla katılımcıyla başlayıp, elemelerden galip çıkan 100 oyuncunun yer aldığı final serisi Grand Final'de; iki raunddaki toplam 88 puanla Vilnius'tan Edvinas Ruzgas, Paris'ten Mehmet Dengiz'in önünde birinci olurken, hemen arkalarından Tokyo'dan Yuki Yanai ve İstanbul'dan Mehmet Ziyilan geldi. En iyi "Gross" sayısını Stockholm'den Gustav Schauman kaydetti. "Nearest the Pin" ödülleri ise, Kiev'den Oleg Golod'a ve Seul'den Yeunkyung Kim'e takdim edildi.

Türk Hava Yolları Kurumsal İletişim Başkanı Seda Kalyoncu, turnuvaya ilişkin yaptığı açıklamada; "Altıncı Turkish Airlines World Golf Cup Amatör Serisi ile golfe olan bağlılığımızı sürdürüyor olmaktan büyük mutluluk duyuyoruz. Turkish Airlines World Golf Cup Amatör Serisi'ni, dünyanın en iyi kurumsal golf turnuvası olarak konumlandırmaya yönelik çabalarımız sürüyor. Tüm kazananlarımızı tebrik ediyor, 2019'da da yine aynı heyecana tanıklık etmek için sabırsızlanıyoruz." dedi.

Turkish Airlines World Golf Cup, 2013 yılında 12 ülkede düzenlenen 12 etkinlikle başladığı yolculuğunda bugün 8 binin üzerinde katılımcısı ile dünyanın en büyük ve kapsamı en geniş kurumsal amatör golf serisine dönüştü.

Following the qualifying events held between February and October in 100 Turkish Airlines destinations across 63 countries, the Grand Final took place at Titanic Deluxe Golf Belek between October 29 and 30.

The tournament began with over 8,000 participants from 63 countries. Having completed the qualifying events, 100 golfers made it to the Grand Final. Edvinas Ruzgas from Vilnius came out on top with a two-round total of 88 points ahead of Mehmet Dengiz from Paris, closely followed by Yuki Yanai from Tokyo and Mehmet Ziyilan from Istanbul. Gustav Schauman from Stockholm became the tournament's leading gross winner. Nearest the Pin awards were presented to Oleg Golod from Kyiv and Yeunkyung Kim from Seoul. Turkish Airlines SVP Corporate Communications Seda Kalyoncu in an announcement regarding the tournament stated, "We are delighted to maintain our commitment to golf with this the sixth edition of Turkish Airlines World Golf Cup Amateur Series. Our efforts continue to make Turkish Airlines World Golf Cup Amateur Series the world's best corporate tournament. Congratulations to all winners. We look forward to witnessing the competition in 2019." Having begun its journey with 12 events in 12 countries in 2013, Turkish Airlines World Golf Cup has become one of the world's biggest and most expansive corporate amateur golf series with over 8,000 participants.



Ankara'dan Londra'ya Direkt Seferler Başlıyor

Direct Flights Begin from Ankara to London

Türk Hava Yolları, Ankara Esenboğa Havalimanı'ndan İngiltere'nin başkenti Londra'daki Gatwick Havalimanı'na direkt seferler düzenlemeye başlıyor.

Turkish Airlines begins to operate direct flights from Ankara Esenboğa Airport to Gatwick Airport in London, the capital of the United Kingdom.

Türk Hava Yolları, Ankara-Londra arasında seyahat edecek yolcularına daha hızlı ve rahat bir uçuş sağlamak amacıyla iki başkent arasında yeni seferler düzenliyor. Ankara Esenboğa Havalimanı – Londra Gatwick Havalimanı (LGW) – Ankara Esenboğa Havalimanı seferleri, 09 Ocak 2019 tarihi itibarıyla başlıyor. Londra'nın ve Birleşik Krallık'ın en işlek ikinci uluslararası havalimanı olan Gatwick Havalimanı'na seferler haftada iki frekans olarak planlandı.



To offer a faster and more comfortable flight to its passengers who travel between Ankara and London, Turkish Airlines operates new flights between the two capitals. The round-trip flights between Ankara Esenboğa Airport and Gatwick Airport in London will begin on January 9, 2019. The flights are planned to be operated as two frequencies per week to Gatwick Airport, the second busiest international airport in London and the United Kingdom.

TRT World, Türk Hava Yolları Uçaklarında Canlı Yayında

TRT World Live on Turkish Airlines Aircraft



Türk Hava Yolları, filosunda bulunan geniş gövde uçaklarda sunduğu canlı televizyon kanalları arasına Türkiye'nin ilk İngilizce yayın yapan uluslararası haber platformu TRT World'ü de dâhil etti.

Turkish Airlines added the international news platform TRT World channel, the first channel to broadcast in English in Turkey, to the list of live TV channels available on its fleet's wide-body aircraft.

Türk Hava Yolları Yönetim Kurulu ve İcra Komitesi Başkanı M. İlker Aycı, TRT World'ün uçak içlerinde yayını ile ilgili yaptığı açıklamada; "Batı'nın Doğu'su, Doğu'nun Batı'sı olarak nitelendirilen, medeniyetlerin kesiştiği bu köklü ülkenin bayrak taşıyıcı havayolu olarak dünyaya Türk misafirperverliği ile ulaşım hizmeti veriyoruz. Sefer yaptığımız 122 ülkeyi TRT World'ün objektif, bağımsız ve alternatif bakış açısıyla buluşturmaktan gurur duyuyoruz." dedi.

İstanbul çıkışlı Atlanta, Bangkok, Pekin, Bogota, Boston, Cape Town, Şikago, Guangzhou, Hanoi, Havana, Ho Chi Minh, Hong Kong, Houston, Cakarta, Johannesburg, Kuala Lumpur, Los Angeles, Manila, Miami, Montreal, New York, Phuket, Port Louis, San Francisco, Sao Paulo, Seul, Şanghay, Singapur, Taipei, Tokyo, Toronto, Washington DC, Caracas, Panama City, Madagaskar, Durban, Maputo ve Buenos Aires'e seyahat eden Türk Hava Yolları yolcuları TRT World'ü seyahatleri esnasında canlı izleyebilecekler.

Turkish Airlines Chairman of the Board and the Executive Committee M. İlker Aycı commented on the inflight broadcast of TRT World and said, "As the long-established national flag carrier of Turkey, where the East meets the West and civilizations cross paths, we offer transportation with Turkish hospitality. Today, we are proud to introduce TRT World's objective perspective, independent, and alternative approach to 122 countries we fly."

TRT World will be broadcast live for Turkish Airlines passengers flying from Istanbul to Atlanta, Bangkok, Beijing, Bogotá, Boston, Cape Town, Chicago, Guangzhou, Hanoi, Havana, Ho Chi Minh, Hong Kong, Houston, Jakarta, Johannesburg, Kuala Lumpur, Los Angeles, Manila, Miami, Montreal, New York, Phuket, Port Louis, San Francisco, São Paulo, Seoul, Shanghai, Singapore, Taipei, Tokyo, Toronto, Washington D.C., Caracas, Panama City, Madagascar, Durban, Maputo, and Buenos Aires.

Türk Hava Yolları ile Hong Kong Hava Yolları Arasında İş Birliği

A Collaboration between Turkish Airlines and Hong Kong Airlines

Türk Hava Yolları ve Hong Kong Hava Yolları arasında kod paylaşımı anlaşmasına imza atıldı.

Turkish Airlines and Hong Kong Airlines signed a codeshare agreement.



İstanbul'da imzalanan kod paylaşımı anlaşması ile Türk Hava Yolları, Hong Kong üzerinden Auckland, Bangkok ve Osaka gibi noktalara erişim sağlayabileceği gibi, Hong Kong Hava Yolları da uçuş ağına İstanbul, Paris, Londra, Barselona gibi Avrupa'nın önemli noktalarını ekleyebilecek.

Anlaşma uyarınca Hong Kong Hava Yolları, Türk Hava Yolları'nın Hong Kong-İstanbul seferleriyle birlikte, İstanbul ile bazı Avrupa şehirlerindeki seferlerine kendi "HX" kodunu koyabilecek. Türk Hava Yolları da Hong Kong Hava Yolları'nın Hong Kong'dan Auckland, Bangkok ve Osaka uçuşlarına kendi "TK" kodunu koyabilecek. Türk Hava Yolları Genel Müdürü ve Yönetim Kurulu Başkan Vekili Bilal Ekşi anlaşmaya ilişkin yaptığı açıklamada; "Hong Kong Hava Yolları ile imzaladığımız bu kod paylaşımı anlaşmasından büyük memnuniyet duyuyoruz. Bu anlaşma, Hong Kong Hava Yolları ile mevcut ticari iş birliğimize katkı sağlamakla kalmayıp, aynı zamanda yolcularımızın Hong Kong ötesindeki yeni noktalara erişimini mümkün kılacak. Asya ile Avrupa arasında yer alan doğal ve tarihi bir köprü olarak İstanbul, yeni havalimanının açılmasıyla birlikte Türkiye ile Hong Kong arasındaki kültürel ve ticari ilişkilere büyük fırsatlar sunacak." dedi.

Hong Kong Hava Yolları Yönetim Kurulu Başkan Vekili ve Genel Müdürü Wang Liya yeni iş birliğini büyük bir memnuniyetle imzaladıklarını ve Türk Hava Yolları ile olan kod paylaşımı anlaşmasının Hong Kong Hava Yolları yolcuları için yeni ve heyecan verici seyahat noktaları sağlayacağını belirtti.

With this codeshare agreement signed in Istanbul, Turkish Airlines will provide access to locations such as Auckland, Bangkok, and Osaka through Hong Kong while Hong Kong Airlines will add important European destinations such as Istanbul, Paris, London, and Barcelona to its flight network.

As part of the agreement, Hong Kong Airlines will place its "HX" code on Turkish Airlines flights between Hong Kong and Istanbul as well as flights between Istanbul and certain major cities in Europe. Similarly, Turkish Airlines will add its "TK" code on Hong Kong Airlines flights from Hong Kong to Auckland, Bangkok, and Osaka.

Turkish Airlines Deputy Chairman and CEO Bilal Ekşi also made a speech regarding the agreement and stated, "We are very pleased with the new codeshare agreement we signed with Hong Kong Airlines. This agreement will not only contribute to our existing commercial relations with Hong Kong Airlines but also offer Turkish Airlines passengers connections to new destinations beyond Hong Kong. As the natural and historical bridge between Asia and Europe, Istanbul will offer great opportunities in terms of the cultural and commercial relations between Istanbul and Hong Kong with the opening of the new airport in Istanbul."

Hong Kong Airlines Vice Chairman and President Wang Liya said they signed the new agreement with enthusiasm and that the codeshare agreement with Turkish Airlines opened up new and exciting travel destinations for Hong Kong Airlines passengers.

Türkiye'nin En Çok Sevilen Havayolu Markası Türk Hava Yolları

Turkish Airlines Chosen as the Most Beloved Airline in Turkey

Bu yıl 11'inci kez gerçekleştirilen "Türkiye'nin Lovemark'ları 2018 Araştırması" sonucunda Türk Hava Yolları, Türkiye'nin bir kez daha en çok sevilen havayolu seçildi.

Based on the 2018 research for the 11th Turkey's Lovemarks, Turkish Airlines was once again chosen as the most beloved airline in Turkey.



Türkiye'nin Lovemark'ları araştırması, MediaCat dergisinin önderliğinde gerçekleştiriliyor. İnsanlara bir üründen daha fazlasını sunanlara yönelik bir unvan olan Lovemark, insanlarda aşinalık sağlamış, tüketicilerin sadakatle bağlı olduğu markalara veriliyor. Havayolu kategorisinde "Türkiye'nin en değerli markası" olarak tescillenen Türk Hava Yolları, Türkiye'nin Lovemark'ları listesinde yıllardır olduğu gibi bir kez daha ilk sırada yer alıyor. Türk Hava Yolları bu yıl, 52 endeks puanıyla tüm havayolu markaları arasında en üst sırada yer aldı.

Turkey's Lovemarks research is conducted under the leadership of the magazine MediaCat. A title presented to those who offer people more than just a product, Lovemark is bestowed upon the brands which have gained a certain level of familiarity, and developed a relationship with consumers based on loyalty. Chosen the "Most Valuable Brand in Turkey" in the airline category, Turkish Airlines was once again at the top of the list for Turkey's Lovemarks. This year, Turkish Airlines became the leading brand among airlines with an index score of 52.

Türk Hava Yolları'na Kristal Elma'dan Sekiz Ödül

Eight Awards Presented to Turkish Airlines by the Crystal Apple Awards

Türk Hava Yolları, Türkiye'nin en prestijli reklam ödüllerinden Kristal Elma'dan toplam sekiz ödülle döndü.

Turkish Airlines received a total of eight awards at the Crystal Apple Awards, one of the most prestigious advertising awards ceremonies in Turkey.



Reklamcılar Derneği tarafından düzenlenen Kristal Elma Türkiye Reklam Ödülleri, bu yıl 30'uncu kez reklam dünyasını bir araya getirdi. Türk Hava Yolları, Çanakkale Şehitleri'ni andığı "Saygı Uçuşu" projesi ile bir Kristal Elma, bir Gümüş Elma; "Sosyal Uçuş" projesi ile bir Kristal Elma; "85. Yıl" imaj filmi ile iki Kristal Elma ve bir Bronz Elma; "5 Senses with Dr. Oz" filmi ile bir Kristal Elma ve "Basın/Turizm ve Taşımacılık" kategorisinde de Gümüş Elma kazandı.

Organized by the Turkish Association of Advertising Agencies, the Crystal Apple Awards gathered the Turkish advertising industry for the 30th time. Turkish Airlines received a Crystal Apple and a Silver Apple for its project "Flight of Honor" which commemorates the martyrs of Çanakkale; a Crystal Apple for its project "Social Flight"; two Crystal Apples and a Bronze Apple for its image film The 85th Year; a Crystal Apple for its film 5 Senses with Dr. Oz; and a Silver Apple in the Press/ Tourism and Transportation category.



İLAVE BAGAJA MOBİL VE WEB'DE

+3 KG HEDİYE

İlave bagaj işlemlerinizi AnadoluJet Mobil Uygulaması'ndan veya anadolujet.com'dan yapın, +3 KG ilave bagaj hakkı kazanın.



anadolujet.com

ANADOLUJET 10
UÇMAYAN KALMASIN *yıl*

REZERVASYON, BİLETLEME VE CHECK-IN / RESERVATION, TICKETING AND CHECK-IN

- Birden fazla (gidiş-dönüş, aktarmalı veya çoklu) uçuş bulunan biletlerde uçuşların sıralı kullanımı gerekmektedir. Uçuşlardan herhangi birine katılmamanız hâlinde çağrı merkezimizi arayarak bilgi verilmemesi durumunda kalan uçuşların tamamı (dönüş parkurları dâhil) otomatik olarak iptal edilecektir. Uçuşa gelinmemesi hâlinde iptal ve iade işlemlerinde sadece tahsil edilmiş olan havalimanı vergileri iade edilir. Aksi takdirde iptal edilen seferlerde, kendi uçuşlarında yer olmaması durumunda, 24 saat içinde yer müsaitliği olan ilk uçuşa gerçekleştirebilmek için satış ofislerine başvurulması gerekmektedir.
- Check-in işlemleri için iç hatlarda uçağın kalkış saatinden en az iki saat önce, dış hatlarda en az üç saat önce havaalanında olmaya özen gösterilmelidir.
- Check-in işlemleri iç hat uçuşlarında asgari 45 dakika önce, dış hat uçuşlarında 60 dakika önce sona ermektedir. Tüm iç ve dış seferlerimiz için ise uçağın kalkış saatinden en geç 20 dakika önce uçuş kapısında bulunmanız gerekmektedir. Lütfen zamanlamanızı yaparken bazı terminallerde kapıya ulaşma süresinin 25 dakikayı bulabileceğini de hesaba katınız.
- *The tickets which have more than one flight (roundtrip, transit or multiple) must be used in sequence. If you do not board any of your flights, the remaining flights (including return flights) will be automatically canceled unless you provide information by calling our Call Center. Otherwise, in case of canceled flights, if there is no available seat on their own flight, it is necessary to apply to the sales offices in order to be able to fly at first flight that has an availability within 24 hours.*
- *For domestic flights, you should be at the airport at least two hours before your scheduled departure; for international flights, you should be at the airport at least three hours before your scheduled departure.*
- *For domestic flights, check-in ends forty-five (45) minutes prior to departure. For international flights, check-in ends sixty (60) minutes prior to departure. For all our domestic and international flights, you must be at the flight gate at least 20 minutes before the departure time of the flight. Please note that it may take 25 minutes to go to the gate at some terminals.*

444 2 538

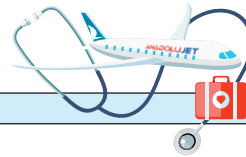
MÜŞTERİ İLETİŞİM MERKEZİ CUSTOMER COMMUNICATIONS CENTER



- 444 2 538 numaralı çağrı merkezini arayarak veya www.anadolujet.com web sitesi üzerinden Müşteri İletişim Merkezi sayfasındaki formu doldurarak sizlere daha iyi hizmet verebilmemiz için dilek ve önerilerinizi iletebilirsiniz. Fikirleriniz bizim için değerlidir.
- *Contact our call center at 444 2 538 or fill the form on the Customer Communications Center page on www.anadolujet.com website to send your wishes and suggestions to us, so that we may serve you better. Your ideas are valuable to us.*

ÖZEL SAĞLIK HİZMETİ / SPECIAL MEDICAL SERVICE

- Özel sağlık hizmeti (sedye, tekerlekli sandalye) AnadoluJet'in uçtuğu tüm illerde, teknik imkânlar ve uçak müsaitliği çerçevesinde verilmektedir.
- Sedye, refakat ve tekerlekli sandalye rezervasyonu konusunda detaylı bilgi 444 2 538 numaralı çağrı merkezinden ya da satış ofislerinden edinilebilir.
- *Special medical service (stretcher, wheelchair) is provided in all cities that AnadoluJet flies to within the parameters of technical possibilities and plane availability.*
- *Detailed information on stretchers, accompanying persons, and wheelchair reservations can be obtained from the call center at 444 2 538 or from sales offices.*



YOLCU HAKLARI / PASSENGER RIGHTS

- Değerli Yolcularımız, Sivil Havacılık Genel Müdürlüğü'nün Havayolu ile Seyahat Eden Yolcuların Haklarına Dair Yönetmeliği kapsamında uçuşa kabul edilmeme, uçuş iptali, uçuşun en az iki saat tehiri durumlarında AnadoluJet tazminat ve hizmet sistemi ile ilgili olarak, bankolardaki personelimizden, check-in ve bilet satış bankolarındaki bilgilendirme broşürlerinden, www.anadolujet.com ve www.shgm.gov.tr adreslerinden detaylı bilgilere ulaşabilirsiniz. Bu yönetmelik, Türkiye'deki havalimanlarına/havalimanlarından gerçekleşen uçuşlarda onaylı rezervasyonlu bileti olan yolcuları kapsamaktadır. Bu kapsamda hareket kabiliyeti kısıtlı yolcular ve yalnız başına seyahat eden çocuk yolcularımıza öncelikli hizmet verilmektedir.
- *AnadoluJet's compensation and service system, as it pertains to issues such as declined passengers, flight cancellations or delays exceeding two hours, are defined within the framework of the General Directorate of Civil Aviation's Regulation on the Rights of Airline Passengers. You can get detailed information about these issues from our counter agents, from informational leaflets found at our check-in and ticket sales counters, or from our websites: www.anadolujet.com or www.shgm.gov.tr. The aforementioned regulation includes only those passengers who have tickets with confirmed reservations to and from airports in Turkey. Within this scope, passengers with disabilities and unaccompanied children receive priority services.*

HASTA-ENGELLİ YOLCU / SICK/HANDICAPPED PASSENGERS

● Havalimanı doktoru veya tedavisini yürüten doktorundan “Uçakla seyahatinde herhangi bir sakınca yoktur.” raporu alan hasta yolcularımız AnadoluJet seferlerinde seyahat edebilirler. 10 günden eski olmaması gereken rapor Türkçe veya İngilizce yazılmış olmalıdır. Uçakta bakıma muhtaç durumdaki hasta yolcular refakatçileriyle beraber uçarlar. Engelli ve doktor raporuna sahip yolcularımızın tekerlekli sandalye talepleri ücretsiz sağlanmaktadır, uçuştan en az 48 saat önce 444 2 538 numaralı çağrı merkezinden ya da satış ofislerinden rezervasyon yaptırılması gerekmektedir.

● *Sick passengers are required to supply a report from the airport doctor or from their medical doctor declaring that there are no medical objections to them traveling on an aircraft. This report must be dated ten days prior to the flight and be written in English or Turkish. Passengers who need special care during the flight must travel with an escort. Disabled passengers and passengers holding medical clearance are provided with wheelchairs free of charge. A reservation should be made at least 48 hours before the flight at the call center at 444 2 538 or at sales offices.*

BAGAJ / BAGGAGE

- Bagajınızda taşınması yasak olan tehlikeli maddelerin olup olmadığını mutlaka kontrol ediniz.
- Lütfen güvenliğinizi için bagajlarınızı kendiniz hazırlayınız ya da hazırlanmasına nezaret ediniz. Bagajlarınızı hazırlarken kapalı kutu, paket ve tüm ambalajları kontrol etmeye özen gösteriniz. Lütfen başkasına götürülmek üzere size verilen hiçbir eşyayı kesinlikle kabul etmeyiniz.
- Kabin el bagajının ağırlığının 8 kiloyu ve boyutlarının 23x40x55 cm'yi (en,boy,yükseklik) geçmemesi gerekmektedir.
- Kabin bagajı ağırlık limitini aşıyorsa, farkı kadar fazla bagaj ödemesi tahsil edilir ve kargo kompartımanında taşınmak üzere uçak altına verilir.
- Kabin bagajı boyut olarak limitlerin dışında ise, bagajın ağırlığı kadar fazla bagaj ücreti tahsil edilerek kargo kompartımanında taşınmak üzere uçak altına verilir.
- İlave bagaj satın alma işlemlerinizi AnadoluJet mobil uygulamasından veya web sitesinden gerçekleştirebilirsiniz.
- *Please make sure that there are no hazardous substances in your baggage.*
- *For your own safety, please prepare your baggage yourself or supervise its preparation. As you prepare your baggage please take care to check all the closed boxes, packages and parcels. Please do not, under any circumstances, accept any items intended to be delivered to somebody else.*
- *You can take a single carry-on, which must not exceed 23x40x55 cm (width, length, height) in size and a maximum weight of 8 kg.*
- *If the weight of the carry-on exceeds the cabin allowance limits, an extra fee in accordance with the weight difference will be collected and your baggage will be given to the cargo department to be carried in the airplane hold.*
- *If the dimensions of the carry-on exceed cabin allowance limits, an extra fee in accordance with the weight difference will be collected and your baggage will be given to the cargo department to be carried in the airplane hold.*
- *You may purchase excess baggage allowance for a fee through AnadoluJet mobile application or website.*



ÜCRETLİ KOLTUK SEÇİMİ PAID SEAT SELECTION

- Yolcularımız, ücretli koltuk seçimi uygulamamız kapsamında acil çıkış, pencere kenarı, koridor ve standart koltuklardan istediğini seçebilmektedir.
- Koltuk seçimi web sitesi, mobil uygulama, çağrı merkezi, satış ofisleri ve acente kanalları üzerinden uçuşa 24 saat kalana kadar yapılabilir.
- *Our passengers, within our service of paid seat selection, can select any seat they like from the emergency exit, window, corridor and standard seats.*
- *Seat selection can be made through website, mobile application, call center, sales offices and agencies 24 hours before the scheduled flight departure time.*

ÜCRET NOTLARI FARE INFO

- Promosyon ücret sınıfı biletlerde, uçuş öncesi ve sonrasında iptal ve iade ile rezervasyon ve parkur değişikliği yapılmamakta, uçuşun gerçekleşmemesi hâlinde sadece alan vergisi iadesi yapılmaktadır.
- *Tickets with promotional fares cannot be cancelled or refunded, nor can reservation details or destinations be changed before or after the flight. If the flight does not take place, the airport tax is returned to the passenger.*

SPOR EKİPMANLARI SPORTS EQUIPMENT

- Spor ekipmanları taşımacılığı ücrete tabidir. Spor ekipmanı taşıma işlemlerinizi AnadoluJet mobil uygulamasından veya web sitesinden gerçekleştirebilirsiniz. Spor ekipmanı taşıma işlemleri satış ofislerinde veya uçuşun gerçekleşeceği havalimanlarında da yapılabilmektedir.
- *Charges apply for the carriage of sports equipment. You may purchase sports equipment allowance for a fee through the AnadoluJet mobile application or website. You may also purchase sports equipment allowance at the sale offices or at the airport from which your flight departs.*

CIP SALON KULLANIMI CIP LOUNGE

- AnadoluJet seferleri ile seyahat eden yolcularımız; uçuş öncesi bekleme süresini özel ve konforlu hale getiren THY CIP salonundan ücret karşılığı yararlanabilirler. Miles & Smiles üyesi yolcularımız THY CIP salonu kullanım koşulları hakkında detaylı bilgiyi www.anadolujet.com'u ziyaret ederek alabilirler.
- *On payment of fee, AnadoluJet passengers may access Turkish Airlines CIP Lounge to have a pleasant and comfortable start to their journey. Our Miles & Smiles member passengers can get detailed information on the terms of use of the Turkish Airlines CIP lounge by visiting www.anadolujet.com.*

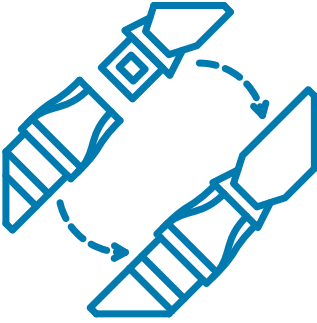


HAMİLE YOLCU / PREGNANT PASSENGERS

- 28 haftayı (7 ay) doldurmamış olan hamile yolculardan rapor istenmez. Tek bebeğe hamile yolcuların 28. haftanın başından 35. haftanın sonuna kadar (iki veya daha fazla bebeğe hamile yolcular için 28. haftanın başından 31. haftanın sonuna kadar) kendi doktorundan aldığı "Uçakla seyahatinde herhangi bir sakınca yoktur." ibaresi yer alan raporu ile seyahatine izin verilir. 36 haftadan (iki veya daha fazla bebeğe hamile yolcular için 32 hafta) sonra ise doktor raporu olsa dahi seyahatine izin verilmez. Yedi günden eski olmaması gereken raporda doktorun adı, soyadı, diploma numarası ve imzası bulunmalıdır.
- *Expectant passengers under 28 weeks (7 months) of pregnancy do not need to submit a doctor's report. Passengers who are pregnant with one child are allowed to fly with a doctor's report stating that they are fit to fly from the beginning of the 28th week of their pregnancy until the end of the 35th week and up to the 31st week for those expecting a multiple birth. After the 36th week of pregnancy (32nd week for those who are expecting a multiple birth) expectant passengers are no longer allowed to fly even with medical clearance. The issuing doctor's name, surname, diploma number and signature must be shown clearly on the report, which should be dated at least 7 days prior to flight.*

BEBEK VE ÇOCUK YOLCULAR BABY AND CHILD PASSENGERS

- 2-7 günlük bebekler, "Uçakla seyahatinde herhangi bir sakınca yoktur" ibaresinin yer aldığı doktor raporu ile uçuşa kabul edilirler.
- 2-7 yaş arası çocuk yolcularımız ebeveynlerinden biri veya en az 18 yaşında olan bir refakatçi ile beraber seyahat edebilirler.
- Refakat hostesiyle seyahat edecek çocuk yolcularımızın rezervasyonlarının ve refakate ilişkin talebin uçağın tarifeli kalkış saatinden en az 48 saat önce yapılmış olması gerekmektedir.
- Ücrete tabi olmak kaydıyla, 7-12 yaş arası çocuk yolcular uçuş esnasında kabin görevlilerinin gözetimi altında refakatsiz olarak seyahat edebilirler.
- *Babies between 2 and 7 days old are admitted to the flight with a doctor's report declaring that there are no medical objections to them traveling on an aircraft.*
- *Children passengers between 2 and 7 years old can travel with a parent or with an accompanying person who is at least 18 years old.*
- *Reservations and requests for the accompaniment of children passengers by an steward/stewardess to be provided by the airline should be made at least 48 hours before the scheduled flight departure time.*
- *On AnadoluJet flights, children aged 7 to 12 may travel unaccompanied on payment of an additional service charge under the cabin attendants' watch.*



UÇUŞ SIRASINDA GÜVENLİK SAFETY DURING FLIGHT

- Cep telefonu ve cep telefonu özelliği taşıyan cihazlar uçuş moduna alınmalı ve kapatılmalıdır.
- İniş ve kalkışlarda ve 'kemerlerinizi bağlayınız' ikaz ışıkları yanarken; her türlü taşınabilir radyo, elektronik oyunlar, dizüstü bilgisayar ve benzeri elektronik cihazlar kullanılamaz.
- *Cell phones and devices with cell phone features should be in flight mode or turned off.*
- *No radios, electronic games, laptop computers, or similar electronic devices can be used during takeoff, landing, and while the "Fasten Seat Belts" sign is on.*

EVÇİL HAYVAN / PETS

- Evcil hayvan taşımacılığı ücrete tabidir. Uçuş saatinden en geç 6 saat önce 444 2 538 numaralı çağrı merkezi ya da satış ofislerinden rezervasyon yaptırılması gerekmektedir. Kabin içinde veya kargoda sadece kedi, köpek ve küçük ötücü kuşlar taşınabilir. Bu ücret bagaj teslimi sırasında kafes ve hayvan beraber tartılarak tespit edilir. Evcil hayvana ait sağlık belgesi, aşı kâğıdı vb. evraklar kabul işlemleri sırasında yolcunun yanında bulunmalıdır.
- Kabinde taşınması istenen evcil hayvanlar 23x40x55 cm. ölçülerdeki kafeslerde taşınmalıdır ve 8 kg.'ı geçmemesi gerekir. Görme ve işitme engelli yolculara ait refakatçi köpekler, rezervasyon yaptırılarak ücretsiz olarak kabin içine kafesiz kabul edilirler.
- *Charges apply for the carriage of pets. At least 6 hours before the departure time, a reservation must be made at the call center at 444 2 538 or at sales offices. Only cats, dogs and small singing birds can be carried in the cabin or in the cargo compartment. The fare is calculated during baggage delivery by weighing the pet in the carrier. Health documents, certificate of vaccination and other documents for pets must be kept in hand during the acceptance process.*
- *If the pets are to be carried in the cabin, they are accepted in special pet carriers sized 23x40x55 cm that should not exceed 8 kg including the pet. With prior reservation, dogs assisting blind and deaf passengers can be carried free of charge in the cabin without any pet carrier.*



ANADOLUJET FARKIYLA UÇ ALAMO TARZIYLA KIRALA

RENAULT CLIO
DİZEL

>115 TL



PEUGEOT 3008
DİZEL - OTOMATİK

>189 TL



Kampanya Koşulları:

Kampanya kapsamında EDMD grubu (Renault Clio Dizel ve benzeri) araçlar günlük kiralamalarda 115 TL'den ve FFAD grubu (Peugeot 3008 Dizel Otomatik) araçlar günlük kiralamalarda 189 TL'den kiralanabilecektir. Renault Clio ve Peugeot 3008 kampanyası 1-31 Aralık 2018 tarihleri arasında geçerlidir. Kampanya kapsamındaki araçlar veya aynı gruplardan benzer araçların kiralamalarında AnadoluJet yolcularının bilet numaraları ile www.alamo.com.tr/anadolujet adresi üzerinden; İstanbul, Ankara, İzmir, Antalya, Bodrum, Dalaman ve Trabzon ofislerinden teslim alacakları, online kiralama işlemlerde geçerlidir. Kampanya dahilinde, www.alamo.com.tr üzerinden önceden online rezervasyon yapılması gerekmektedir. Araç kiralamalarında Alamo Rent-A-Car genel kiralama koşulları geçerlidir. Kampanya koşullarında, AnadoluJet ve Alamo Rent-A-Car değişiklik yapma hakkını saklı tutar. Bahsi geçen araçlar ile kiralamaya sunulan araçların donanımları arasında farklılıklar bulunabilir. Başka kampanyalarla birleştirilemez. Kampanya filo imkânları ile sınırlıdır.

Alamo



ANADOLUJET 10
UÇMAYAN KALMASIN *yıl*



**TÜRKİYE’NİN DÖRT BİR YANINA UÇUYOR,
SİZİ SEVDİKLERİNİZE KAVUŞTURUYORUZ!**

ADANA • ADIYAMAN • AĞRI • ANTALYA • BATMAN • BİNGÖL • BODRUM • BURSA • ÇANAKKALE • DALAMAN
DİYARBAKIR • EDREMIT • ELAZIĞ • ERZİNCAN • ERZURUM • GAZİANTEP • GAZİPAŞA • HAKKARİ YÜKSEKOVA • HATAY
İĞDIR • İSTANBUL SABİHA GÖKÇEN • İZMİR • KAHRAMANMARAŞ • KARS • KIBRIS (ERCAN) • MALATYA • MARDİN
MUŞ • ORDU/GİRESUN • SAMSUN • ŞANLIURFA • ŞIRNAK • TRABZON • VAN

ADANA • ADIYAMAN • AĞRI • ANKARA • ANTALYA • BATMAN • BODRUM • DENİZLİ • DİYARBAKIR • ELAZIĞ
ERZİNCAN • ERZURUM • GAZİANTEP • HATAY • İĞDIR • İZMİR • KARS • KAYSERİ • KIBRIS (ERCAN) • KONYA • MALATYA
MARDİN • NEVŞEHİR • ORDU/GİRESUN • SAMSUN • SİVAS • ŞANLIURFA • ŞIRNAK • TRABZON • VAN

BURSA-DİYARBAKIR • BURSA-ERZURUM • BURSA-MUŞ • BURSA-TRABZON • KOCAELİ-TRABZON



Anadolujet yolcularının uygun fiyatlarla yararlanabileceği araç kiralama hizmetinin bulunduğu iller.
/Cities that provide car rental services from which the AnadoluJet passengers can benefit for affordable prices.
Detaylı bilgilere www.anadolujet.com adresinden ve çağrı merkezinden (444 2 538) ulaşabilirsiniz. /You can find further information at: www.anadolujet.com / Call Center: 444 2 538

"17.06.2018 tarih ve 30099 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanan (SHY 22'inci) Yönetmelik Değişikliğine istinaden, yurtiçinde karayolu ile yolcu taşıma hizmeti 1.1.2018 tarihi itibarıyla ilgili DHMİ Baş Müdürlüğü'nün hake edeceği limanlar tarafından verilmektedir. Bu sebeple 'Havayolcu Servisim' adlı mobil uygulamaya, mobil uygulamaya maktelenen ve yayımlanan Kalkınımış.

According to the change of regulations published in the Official Gazette (Civil Aviation Regulations 22) dated 17.06.2018 and numbered 30099, as of January 1, 2018, the domestic land transport of passengers will be carried out by concerned companies situated by the General Directorate of State Airports Authority. The mobile application 'My Airport Shuttle' was removed from mobile application markets and discontinued.

Gürbüz
(0216) 574 2444

0 100 200 km
Scale : 1 : 6 100 000

- Anadolujet Ankara merkezli uçuşlar
- Anadolujet Sabiha Gökçen merkezli uçuşlar
- Anadolujet Çarpanaz uçuşlar

FİLO FLEET



B 737 - 800

Uçak adedi • *Quantity*: 39

Kanat açıklığı • *Wingspan*: 35.79 m

Gövde uzunluğu • *Length*: 39.47 m

Yerden yüksekliği • *Height*: 12.55 m

Yatay uçuş sürati • *Cruise speed*: 858 km/h

Koltuk kapasitesi • *Seating capacity*: 189

Azami yatay uçuş yüksekliği • *Maximum cruising altitude*: 41,100 ft



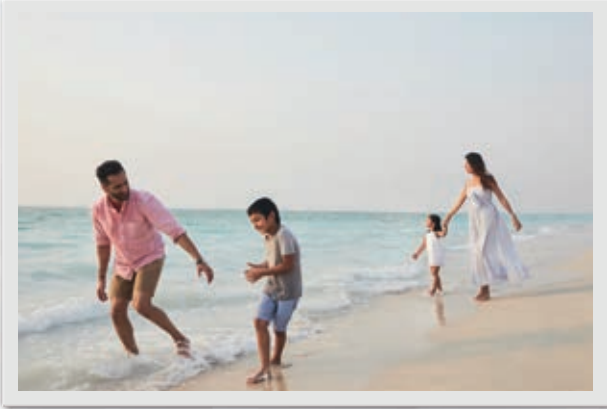
444 2538 AJET + 0850 333 25 38



@ anadolujet.com

ANADOLUJET
TÜRK HAVA YOLLARI
MARKASIDIR.

ANADOLUJET
IS A TRADE MARK
OF TURKISH AIRLINES.



Jumeirah
HOTELS & RESORTS
STAY DIFFERENT

Jumeirah Hotels & Resorts 'da konaklayın, Üç Kat Mil Puan Fırsatının Ve Ücretsiz Kahvaltının Keyfini Çıkarın!

Üç kat Mil ve daha fazla avantajdan yararlanarak, bir sonraki konaklamanızı Jumeirah Hotels & Resorts ile daha unutulmaz hale getirin! Dubai körfezinde yer alan en yeni şubemiz Al Seef Hotel'i keşfedebilir ya da tamamıyla yenilenmiş aile otelimiz Jumeirah Beach Hotel'de ilk defa tatil yapıyormuş gibi hissedebilirsiniz.

Enjoy Triple Miles & Complimentary Breakfast at Jumeirah Hotels & Resorts!

Make your next stay with Jumeirah Hotels & Resorts even more memorable as you enjoy triple Miles! Experience the very best of JUMERIAH™, from discovering our newest addition, the charming Al Seef Hotel by Jumeirah along the Dubai creek to holidaying like it's your first time when staying at the newly refurbished family favourite, Jumeirah Beach Hotel.

Kışın En Sağlıklı Teklifi Medicana'dan!

Sağlıklı bir kış geçirmeniz için Medicana yanınızda. Medicana'da 01-31 Aralık tarihleri arasında uzman hekimlerimize aynı gün içinde yaptıracağınız ikinci muayenede %25, üçüncü muayenede %50 indirim sizi bekliyor.

The Healthiest Offer of the Winter is from Medicana!

Medicana is with you to help you spend a healthy winter. 25% discount for the second and 50% discount for the third examination by the specialist physicians in the same day are waited for you in Medicana between December 01 and 31.



MEDICANA



1 ARAMA / SEARCH

AnadoluJet web sitesi içinde ulaşmak istediğiniz her şeyi yine bu alandan arayabilirsiniz.

Search for what you are looking for here.

2 ANA MENÜ / MAIN MENU

anadolujet.com'un tüm içeriğine bu menü aracılığıyla ulaşabilirsiniz. Menü kullanıcı eğilimleri değerlendirilerek yeniden oluşturuldu.

All contents of the AnadoluJet website can be accessed through this anadolujet.com page. This page was re-designed according to user tendencies.

3 SHOWCASE ALANI / SHOWCASE AREA

AnadoluJet'in sizi özellikle haberdar etmek istediği duyurulara, haberlere bu alandan ulaşabilirsiniz. Buradaki görsellerin üzerine tıklayarak detaylarına ulaşabilirsiniz.

AnadoluJet news and announcements can be found on this page. Detailed information may be obtained by clicking on the icons here.



anadolujet.com

4 ONLINE İŞLEMLER / ONLINE TRANSACTIONS

Bu alandan rezervasyon yapabilir, online bilet alabilir, daha önce almış olduğunuz biletinizin check-in işlemini yapabilirsiniz. AnadoluJet tarife bilgisine de bu alandan ulaşılmaktadır. Türk Hava Yolları aktarmalı uçuşlarınız için Çoklu Uçuş linkini kullanabilirsiniz. Bunlar dışındaki online işlemlere ana menüdeki Online İşlemler linkine tıklayarak ulaşabilirsiniz. *Online check-in uçuştan 24 saat önce başlar, uçuşa 90 dakika kala sona erer.

*Reservations can be made, e-tickets can be purchased and online check-in for flights that have already been purchased can be done here. Click on the Multiple Destinations links for Turkish Airlines connecting flights. Other operations can be made by clicking the Online Services link. *Online check-in starts twenty-four hours before your flight and terminates ninety minutes before the flight time.*

5 DUYURULAR ALANI / ANNOUNCEMENTS AREA

AnadoluJet tarafından sunulan fırsatlara, AnadoluJet'ten son haberlere, AnadoluJet Magazin içeriğine ve AnadoluJet'in gençlik projesi Jetgenç'le ilgili öne çıkan başlıklara bu alandan ulaşabilirsiniz. Detaylar için detayını görmek istediğiniz görsel tıklamanız yeterli...

AnadoluJet offers, AnadoluJet's latest news, the contents of AnadoluJet Magazine, and headlines on AnadoluJet's youth program Jetgenç can be found here. Click on the icons for more details.

ÇENGEL BULMACA

Konya'nın bir ilçesi	↖	Mesnet, dayanılacak şey	↖	Yanlışlıkla, kaza sonucu	↖	Matematikte sabit bir sayı	→	Fikir, düşünce	↖	Aktinyumun simgesi	↖	Hitit
Ordu'nun bir ilçesi		Araçsız		Eksiksiz, kesintisiz		Kış		Kamufle etmek		Piston		
↖		↓		↓		↓	Kırıkkale'nin bir ilçesi	→		↓		↓
Matematik	→						Alışılmadık, olağanın dışında		Astata'nın simgesi	→	İnce yapılı, nazenin	
İri ve etli bir zeytin türü									Kamer			
↖								Açık, ortada, meydana	→ ↓		↓	
								En kısa zaman süresi	↓			
Birleşme, bütünleşme	→			Kutsal Hint destanı	→							Mercan adası
İki ucu açık küçük boru				Bitmemiş, tamamlanmamış								
↖				↓		Tarla sınırı	→		Otlak	→		↓
						Ermiş			Doğma, inak			
Değerli bir tespih taşı	→				Genişlik	→		Peşin para	→ ↓			
Adale								Dinlence				
↖			Azeri sazi	→			Süslü cadde kemeri	→ ↓		Lirik Japon dramı	→	
			Hor görülen				Çölden esen rüzgar			Rusça'da 'Evet'		
Razi olma	→		↓		Başlıca, temel	→	↓		İşlenmemiş madde	↓	Su yolu	
Çok eski bir tarihi anlatır					Paylama, azarlama							
↓	Güvence	→			↓			Adalet	→ ↓		↓	Slovenya internet kodu
	Ordu'nun bir ilçesi							Şahıs, zat				
↖	↓					Evren pul	→	↓		Ermin, kakım	→	↓
						Osmanlı'da Roma'ya verilen ad				Çok şişmanlık		
Yapım işleri		Bayındırlık	→				Limon rengi	→				
Soylu		Hedefi tutturma					Mikroskopta bir cam					
↖		↓		Batarya	→		↓	Nesir yazan, nesir ustası		Bosna-Hersek internet kodu	→	Sanat
				Ok kabı						Bir deniz balığı		
Akıl	→			↓	Kaldıraç	→		↓		↓		↓
İstanbul'un bir ilçesi			Lantanın simgesi		Menteşe							
↖			↓		↓	Fas internet kodu	→		Yetmez miktarda	→	Endonezya plaka işareti	
						Lezzet	↓					
Dinin buyruklarını yerine getirme	→						Yergi, taşlama	→			↓	Bir tür cetvel
Sahip, malik												
↖			Maksimum	→					Kulak itihabı	→		↓
Fiyat yataşı	→					Bir ilimiz	→				İspanya plaka işareti	→

KOLAY / EASY

2			1		7			6
8				2				3
		7	4		3	2		
		3				7		
	2	1	8		5	9	6	
		6				1		
		8	9		6	5		
1				7				8
6			5		8			9

ORTA / MEDIUM

	4				6			
		7				4		3
	9	5			1	6	8	
7		2	5		3			
				2				
			1		4	8		7
	7	4	6			5	9	
6		9			3			
			8				4	

ZOR / HARD

		3	4	9				
				6	7		3	
	2				1	9		
9	3					1	8	
	5	8					2	4
		4	1				7	
	6		7	2				
				3	5	4		

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1															
2															
3															
4															
5															
6															
7															
8															
9															
10															
11															
12															
13															
14															
15															

SOLDAN SAĞA:

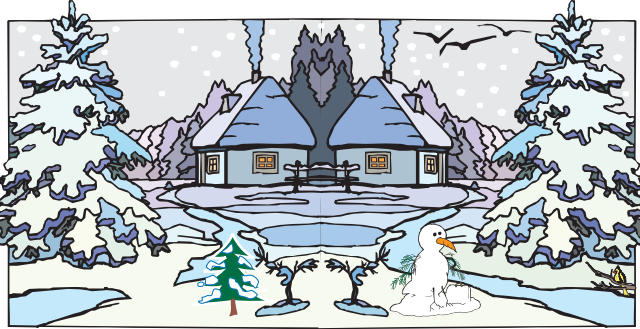
1 - Ana omurgasını, tarihin en görkemli uygarlıklarından İyonya uygarlığının 6 kenti olan Ephesus (Efes-Selçuk), Kolophon (Değirmendere-Menderes), Lebedos (Ürkmez-Seferihisar), Teos (Sığaç-Seferihisar), Klazomenai (İskele-Urta) ve Erythrai'nin (İldırı-Çeşme) oluşturduğu, güzergâhtaki tüm doğal, tarihi ve kültürel birikimi içeren bu rotaları gönüllü dağcı, bisikletçi, zeytinci ve bağcıların, alanı adım adım gezerek yaptığı çalışmalar sonucu belirlediği, İzmir Yarımadası'ndaki tarihin izini süren rota. **2** - Kale duvarı - Göreceli - Ağlayan, inleyen. **3** - Uzaklık anlatır - İsim - Hint mitolojisindeki efsanelerin en popüler kahramanlarından birisi - Veri, done. **4** - Osmanlı Devleti'nde en büyük yönetim bölgesi - Gösteriş, fiyaka - Unvan, titr. **5** - Kurtuluş, kurtulma - Evin bir bölümü - Angarya, yük. **6** - Emir verme yetkisi bulunan - Afrika'da bir nehir - Bir bağlaç. **7** - Keçi yavrusu - Özensiz, sakil - Namuslu. **8** - Kastamonu'nun bir ilçesi - Avuç içi. **9** - Kiloamper (kısaltma) - Kuzeybatı Kafkasya'da yaşayan bir halk - Isı yayımı. **10** - Baston - Akımtoplar - Az tavlı toprak. **11** - Dil bilimi - Yasaklama. **12** - Derebeylik Japonya'sında paryalar - Görevin yürütüldüğü merkez - Tiyatroda en üst balkon. **13** - Mutlak - İnanç - Duman lekesi. **14** - Güvence, garanti - Giresun'un bir ilçesi. **15** - İlave - Yunan mitolojisinde ay tanrısı - Şafak vakti.

YUKARIDAN AŞAĞIYA :

1 - Macaristan'ın başkenti Budapeşte'nin 60 km kuzey batısında Tuna nehri kıyısında yer alan, 1241'deki Moğol istilasına kadar Macar Krallığı'nın idari ve dini merkezi olan, Osmanlı Devleti tarafından ilk defa 1543'te zaptedilmiş, 1595 yılında geri teslim edilmek zorunda kalınması türkölere konu olmuş, 10 yıl sonra yeniden zaptedilerek 1683'te kesin olarak Osmanlı yönetiminden çıkmış, günümüzde turistik cazibe merkezi bir müze olan kale. **2** - Gösteri binalarında gösteri aralarında kullanılan dinlenme yeri - İstanbul'un eski adlarından biri. **3** - Rütbesiz asker - Halk topluluğu - Parazit, tufeyli. **4** - Büyük bir balıkçı kayığı - Tunus internet kodu. **5** - Bir iç organımız - Belli kurallara göre yapılan çiçek düzenlemesi - Kanada internet kodu. **6** - Belirti, işaret - Sık gözlü ağ - Sürekli - İsviçre'de bir ırmak. **7** - Yılan - Bilecik'in bir ilçesi. **8** - Zeki ve yaramaz çocuk - Laos internet kodu - Un, et ve bamyayla yapılan bir Arap yemeği. **9** - Yüz, çehre - İyi Klinik Uygulamalar (kısaltma) - Satrançta bir taş - Çayın arzu edilen tavl. **10** - Bir pamuk türü - Vilayet - Doğaüstü güçleri olduğuna inanılan, hayal ürünü bir varlık. **11** - Bir sayı - Avrupa Birliği (kısaltma) - Motorlu araçlarda bir fren aksamı - Notada duraklama zamanı. **12** - Dar, çok ince metal parça - Uyuma - Yapmacıklı davranış. **13** - Millî - Tayin etme - İtalya internet kodu. **14** - Cet - Sümerlerde su tanrısı - Acele. **15** - Gelenek - Hangi kişi - Bir ay adı.

Çocuklar İçin / For Kids

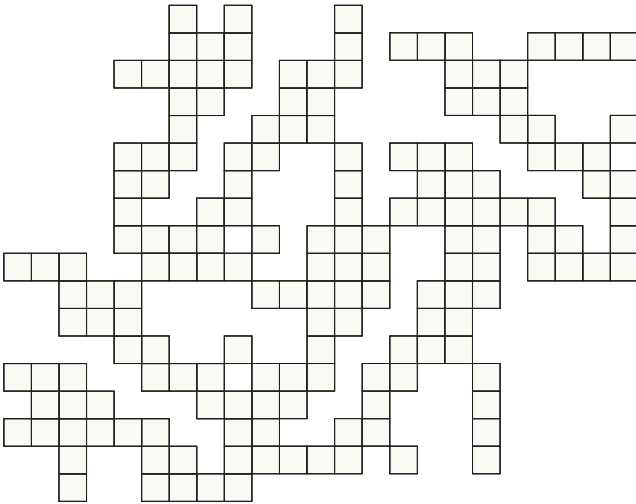
7 FARKI BULUN / FIND THE 7 DIFFERENCES



SINIR NEREDE? / WHERE IS THE BOUNDARY?

Alttağı şekil birbirinin tıpkısı dört parçadan oluşmuştur. Bu parçalardan iki tanesi dik, iki tanesi yatay durumdadır. Aralarındaki sınırları işaretleyebilir misiniz?

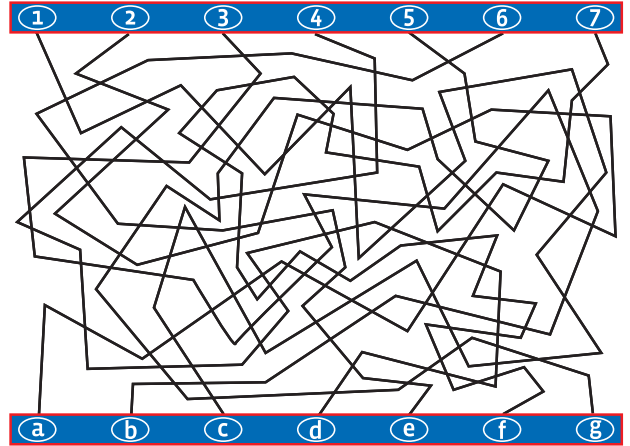
The figure at the below consists of four identical parts, two of them vertical, the other two horizontal. Can you mark the boundary between them?



RAKAM - HARF HATTI / NUMBER - LETTER LINE

Rakamlardan harflere giden hatları bulmanızı istiyoruz sizden. Fakat bu işlemi yaparken kalem veya parmağınızı kullanmayın. Sonuca sadece gözlerinizle ulaşın..

Follow each line to see which number is connected to which letter. Try to do this just using your eyes without using a pencil or your finger..

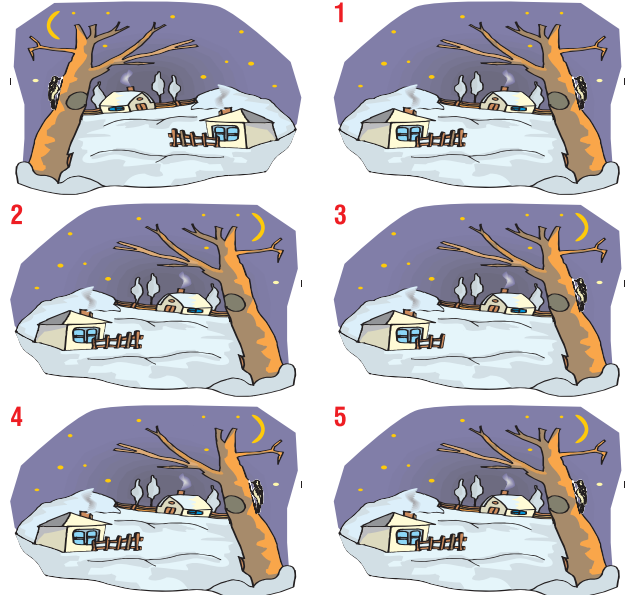


1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 -

AYNADAKİ GÖRÜNTÜ / VIEW IN THE MIRROR

Altta sol üstteki şeklin ayna görüntülerinden sadece bir tanesi doğrudur. Diğerlerinde çeşitli farklar bulunmaktadır. Doğru olanı bulabilir misiniz?

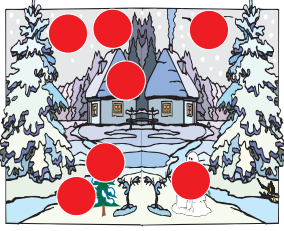
Only one of the images below is true. There are several differences in the others. Find the right one..



ÇÖZÜMLER:

ÇÖZÜMLER:

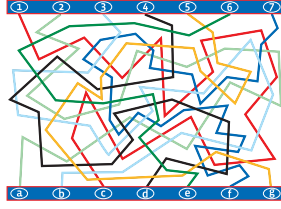
7 FARKI BULUN / FIND THE 7 DIFFERENCES



AYNADAKİ GÖRÜNTÜ / VIEW IN THE MIRROR: 5

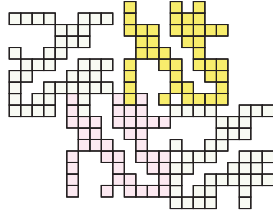


RAKAM - HARF HATTI / NUMBER - LETTER LINE



1 - c, 2 - a, 3 - b, 4 - d, 5 - g, 6 - e, 7 - f

SINIR NEREDE? / WHERE IS THE BOUNDARY?



KOLAY / EASY

2	3	4	1	5	7	8	9	6
8	1	5	6	2	9	4	7	3
9	6	7	4	8	3	2	5	1
4	9	3	2	6	1	7	8	5
7	2	1	8	3	5	9	6	4
5	8	6	7	9	4	1	3	2
3	4	8	9	1	6	5	2	7
1	5	9	3	7	2	6	4	8
6	7	2	5	4	8	3	1	9

ORTA / MEDIUM

2	4	8	3	5	6	7	1	9
1	6	7	2	9	8	4	5	3
3	9	5	7	4	1	6	8	2
7	1	2	5	8	3	9	6	4
4	8	6	9	2	7	1	3	5
9	5	3	1	6	4	8	2	7
8	7	4	6	3	2	5	9	1
6	2	9	4	1	5	3	7	8
5	3	1	8	7	9	2	4	6

ZOR / HARD

5	1	3	4	9	8	7	6	2
4	8	9	2	6	7	5	3	1
6	2	7	3	5	1	9	4	8
9	3	6	5	4	2	1	8	7
2	4	1	8	7	3	6	5	9
7	5	8	6	1	9	3	2	4
3	9	4	1	8	6	2	7	5
1	6	5	7	2	4	8	9	3
8	7	2	9	3	5	4	1	6

	K		D		K		P	i		A		A	
K	A	B	A	T	A	S		D	E	L	i	C	E
	R	i	Y	A	Z	i	Y	E		A	T		T
K	A	L	A	M	A	T	A		A	L	E	N	i
	P	A	N		R	A	M	A	Y	A	N	A	
Z	I	V	A	N	A		A	N		M	E	R	A
	N	A	K	A		E	N		N	A	K	i	T
K	A	S		T	A	R		T	A	K		N	O
	R	I	Z	A		E	S	A	S		D		L
F		T	E	M	i	N	A	T		H	A	K	
i	M	A	L	A	T		M	i	K	A		A	S
	E		i	M	A	R		L	i	M	O	N	i
A	S	i	L		P	i	L		S		B	A	
	U	S		S		M	A	N	i	V	E	L	A
A	D	A	L	A	R		M	A		A	Z		R
	i	B	A	D	E	T		S	A	T	i	R	
i	Y	E		A	Z	A	M	i		O	T	i	T
	E	T	i	K	E	T		R	i	Z	E		E

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	E	F	E	S	M	i	M	A	S	Y	O	L	U	A	
2	S	U	R		i	Z	A	F	i	N	A	L	A	N	
3	T	A		A	D		R	A	M	A		M	U	T	A
4	E	Y	A	L	E	T		C	A	K	A		S	A	N
5	R	E	H	A		O	D	A		A	B	R	A		E
6	G		A	M	i	R		N	i	L		i	L	E	
7	O	G	L	A	K		B		K	A	B	A		A	K
8	N		i	N	E	B	O	L	U		A	Y	A		i
9	K	A		A	B	A	Z	A		i	L	E	T	i	M
10	A	S	A		A	K	Ü		A	L	A	T	A	V	
11	L	i	S	A	N	i	Y	A	T		T		M	E	N
12	E	T	A		A		Ü	S		P	A	R	A	D	i
13	S	A	L	T		A	K	i	D	E		O		i	S
14	i	N	A	N	C	A		D	E	R	E	L	i		A
15		E	K		A	R	T	E	M	i	S		T	A	N

GEÇERLİ KİMLİK KARTI İLE GİRİŞ ÇIKIŞ YAPABİLECEK ÜLKELER

CITIZENS OF THE FOLLOWING COUNTRIES CAN ENTER TURKEY WITH AN ID CARD

Germany, Liechtenstein, Switzerland, TRNC, Belgium, Luxembourg, Italy, Portugal, France, Malta, Greece, The Netherlands, Spain, Georgia

* GÜMRÜKSÜZ İSTASYONLARIMIZ

WITHOUT CUSTOMS STATIONS

Adıyaman (ADF), Ağrı (AJI), Batman (BAL), Bingöl (BGG), Çanakkale (CKZ), Edremit (EDO), Eskişehir (AOE), Hopa (XHQ), Iğdır (IGD) Isparta (ISE) Kahramanmaraş (KCM), Kars (KSY), Kastamonu (KFS), Kocaeli (KCO), Mardin (MQM), Merzifon (MZH), Muş (MSR), Siirt (SXZ), Sinop (NOP), Şırnak (NKT), Tekirdağ/Çorlu (TEQ), Tokat (TJK), Uşak (USQ), Van (VAN)'dır.

* GÜMRÜKLÜ İSTASYONLARIMIZ

CUSTOMS STATIONS

Adana (ADA), Alanya (GZP), Ankara (ESB), Antalya (AYT), Bodrum (BJV), Bursa (YEI), Dala-
man (DLM), Denizli (DNZ), Diyarbakır (DIY), Elazığ (EZZ), Erzincan (ERC), Erzurum (ERZ),
Gaziantep (GZT), Hatay (HTY), Isparta (ISE), İstanbul (IST), İzmir (ADB), Kayseri (ASR),
Konya (KYA), Kütahya (KZR), Malatya (MLX), Nevşehir (NAV), Ordu-Giresun (OGU), Sabiha
Gökçen (SAW), Samsun (SZF), Sivas (VAS), Şanlıurfa (GNY), Trabzon (TZX)'dur.

DÜNYANIN SAĞLIĞI TURKISH CARGO GÜVENCESİNDE

DÜNYANIN EN FAZLA ÜLKESİNE UÇAN HAVA KARGO MARKASI OLARAK, İLAÇTAN TIBBİ MALZEMELERE KADAR SAĞLIK GÖNDERİLERİNİZİ SOĞUK ZİNCİRİ BOZMADAN GÜVENLE TAŞIYORUZ.



**TURKISH
CARGO**

turkishcargo.com



Beverly Hills Polo Club
BH9647-01 Erkek Kol Saati

~~299~~ TL

*İndirim Kupon Kodu

JET30 ile

199 TL

*Alışveriş sepetinin indirim kodu alanına "JET30"
kodunu girerek özel indirimden yararlanabilirsiniz.

shopandmiles.com



SHOP & MILES
TURKISH AIRLINES